

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING MILITARY AND
PARAMILITARY ACTIVITIES IN AND
AGAINST NICARAGUA

(NICARAGUA v. UNITED STATES OF AMERICA)

JURISDICTION OF THE COURT AND
ADMISSIBILITY OF THE APPLICATION

JUDGMENT OF 26 NOVEMBER 1984

1984

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DES ACTIVITÉS MILITAIRES
ET PARAMILITAIRES AU NICARAGUA
ET CONTRE CELUI-CI

(NICARAGUA c. ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

COMPÉTENCE DE LA COUR
ET RECEVABILITÉ DE LA REQUÊTE

ARRÊT DU 26 NOVEMBRE 1984

Official citation :

*Military and Paramilitary Activities in and against Nicaragua
(Nicaragua v. United States of America), Jurisdiction and
Admissibility, Judgment, I.C.J. Reports 1984, p. 392.*

Mode officiel de citation :

*Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci
(Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique), compétence et recevabilité,
arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 392.*

Sales number
Nº de vente :

506

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1984

26 November 1984

CASE CONCERNING MILITARY AND PARAMILITARY ACTIVITIES IN AND AGAINST NICARAGUA

(NICARAGUA v. UNITED STATES OF AMERICA)

JURISDICTION OF THE COURT AND ADMISSIBILITY OF THE APPLICATION

Jurisdiction of the Court — Article 36, paragraphs 2 and 5, of the Statute — Declaration under Article 36 of Permanent Court Statute by State which did not ratify Protocol of Signature of that Statute — Declaration valid but not binding — Effect of Article 36, paragraph 5, of International Court of Justice Statute — Significance of travaux préparatoires — Conduct of States concerned — Significance of publications of the Court and of the United Nations.

Claim of estoppel barring invocation of jurisdiction under Article 36, paragraph 2, of the Statute.

Nature and effect of Optional-Clause declarations — Modification or termination of Optional-Clause declarations containing proviso for six months' notice of termination — Effect of reciprocity on declarations containing differing provisions for termination — Declaration made without limit of time — Reasonable notice of termination required.

Reservation attached to Optional-Clause declaration excluding disputes arising under multilateral treaty unless "all parties to the treaty affected by the decision are before the Court" — Meaning — Impossibility of identification of States "affected" at jurisdictional phase — Application of Article 79, paragraph 7, of Rules of Court.

Bilateral treaty conferring jurisdiction over "dispute not satisfactorily settled by diplomacy" — Reliance on compromissory clause not necessarily preceded by negotiations.

Admissibility of application — Alleged requirement that all "indispensable parties" must be before the Court — Claim alleged to be one of unlawful use of armed force — Competence of United Nations Security Council — Right of individual or

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1984

26 novembre 1984

1984
26 novembre
Rôle général
n° 70AFFAIRE DES ACTIVITÉS MILITAIRES
ET PARAMILITAIRES AU NICARAGUA
ET CONTRE CELUI-CI

(NICARAGUA c. ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

COMPÉTENCE DE LA COUR
ET RECEVABILITÉ DE LA REQUÊTE

Compétence de la Cour — Article 36, paragraphes 2 et 5, du Statut — Déclaration en vertu de l'article 36 du Statut de la Cour permanente émanant d'Etats n'ayant pas ratifié le protocole de signature de ce Statut — Déclaration valide mais non binding — Effet de l'article 36, paragraphe 5, du Statut de la Cour internationale de Justice — Portée des travaux préparatoires — Conduite des Etats intéressés — Importance des publications de la Cour et de l'Organisation des Nations Unies.

Thèse selon laquelle l'estoppel empêcherait d'invoquer la compétence résultant de l'article 36, paragraphe 2, du Statut.

Nature et effet des déclarations — Modification ou dénonciation d'une déclaration faite en vertu de la clause facultative et prévoyant un préavis de dénonciation de six mois — Effet de la réciprocité sur des déclarations comportant des clauses de dénonciation différentes — Déclaration faite sans limite de durée — Nécessité d'un préavis raisonnable.

Sens de la réserve jointe à la déclaration d'acceptation de la clause facultative, à l'effet d'exclure les différends résultant de traités multilatéraux à moins que « all parties to the treaty affected by the decision are before the Court » — Impossibilité d'identifier les Etats « affectés » pendant la phase juridictionnelle — Application de l'article 79, paragraphe 7, du Règlement de la Cour.

Compétence conférée par un traité bilatéral pour connaître d'un différend qui « ne pourrait pas être réglé d'une manière satisfaisante par la voie diplomatique » — Possibilité de s'appuyer sur la clause compromissoire sans négociations préalables.

Recevabilité de la requête — Allégation suivant laquelle toutes les « parties indispensables » devraient être présentes devant la Cour — Allégation suivant laquelle la demande concernerait l'emploi illicite de la force armée — Compétence du

collective self-defence — Pursuance of proceedings before the Court and Security Council pari passu — Judicial function claimed to be unable to deal with situations involving ongoing conflict — Proof of facts and possibility of implementation of Judgment — Prior exhaustion of negotiating processes not a precondition for seising the Court.

JUDGMENT

Present : President ELIAS ; Vice-President SETTE-CAMARA ; Judges LACHS, MOROZOV, NAGENDRA SINGH, RUDA, MOSLER, ODA, AGO, EL-KHANI, SCHWEBEL, Sir Robert JENNINGS, DE LACHARRIÈRE, MBAYE, BEDJAOUÏ ; Judge ad hoc COLLIARD ; Registrar TORRES BERNÁRDEZ.

In the case concerning military and paramilitary activities in and against Nicaragua,

between

the Republic of Nicaragua,

represented by

H.E. Mr. Carlos Argüello Gómez, Ambassador,
as Agent and Counsel,

Mr. Ian Brownlie, Q.C., F.B.A., Chichele Professor of Public International Law in the University of Oxford ; Fellow of All Souls College, Oxford,

Hon. Abram Chayes, Felix Frankfurter Professor of Law, Harvard Law School ; Fellow, American Academy of Arts and Sciences,

Mr. Alain Pellet, Professor at the University of Paris-Nord and the *Institut d'Etudes Politiques de Paris*,

Mr. Paul S. Reichler, Reichler and Appelbaum, Washington, D.C. ; Member of the Bar of the United States Supreme Court ; Member of the Bar of the District of Columbia,

as Counsel and Advocates,

Mr. Augusto Zamora Rodríguez, Legal Adviser to the Foreign Ministry of the Republic of Nicaragua,

Miss Judith C. Appelbaum, Reichler and Appelbaum, Washington, D.C. ; Member of the Bars of the District of Columbia and the State of California,

Mr. Paul W. Khan, Reichler and Appelbaum, Washington, D.C., Member of the Bar of the District of Columbia

as Counsel

and

Conseil de sécurité des Nations Unies — Droit de légitime défense individuelle ou collective — Déroulement parallèle d'instances devant la Cour et devant le Conseil de sécurité — Thèse selon laquelle la fonction judiciaire ne permettrait pas de régler des situations de conflit en cours — Preuve des faits et possibilité d'exécuter l'arrêt — L'épuisement des procédures de négociation n'est pas une condition préalable de la saisine de la Cour.

ARRÊT

Présents : M. ELIAS, Président ; M. SETTE-CAMARA, Vice-Président ; MM. LACHS, MOROZOV, NAGENDRA SINGH, RUDA, MOSLER, ODA, AGO, EL-KHANI, SCHWEBEL, sir Robert JENNINGS, MM. DE LACHARRIÈRE, MBAYE, BEDJAoui, juges ; M. COLLIARD, juge ad hoc ; M. TORRES BERNARDEZ, Greffier.

En l'affaire des activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci,

entre

la République du Nicaragua,
représentée par

S. Exc. M. Carlos Argüello Gómez, ambassadeur,
comme agent et conseil,

M. Ian Brownlie, Q.C., F.B.A., professeur de droit international public à l'Université d'Oxford, titulaire de la chaire Chichele, *Fellow* de l'All Souls College, Oxford,

l'honorable Abram Chayes, professeur à la faculté de droit de Harvard, titulaire de la chaire Felix Frankfurter, *Fellow* de l'American Academy of Arts and Sciences,

M. Alain Pellet, professeur à l'Université de Paris-Nord et à l'Institut d'études politiques de Paris,

M. Paul S. Reichler, Reichler and Appelbaum, Washington, D.C., avocat à la Cour suprême des Etats-Unis, membre du barreau du district de Columbia,

comme conseils et avocats,

M. Augusto Zamora Rodríguez, conseiller juridique du ministère des affaires étrangères de la République du Nicaragua,

M^{me} Judith C. Appelbaum, Reichler and Appelbaum, Washington, D.C., membre du barreau du district de Columbia et du barreau de l'Etat de Californie,

M. Paul W. Khan, Reichler and Appelbaum, Washington, D.C., membre du barreau du district de Columbia,

comme conseils,

et

the United States of America,
represented by

Hon. Davis R. Robinson, Legal Adviser, United States Department of State,

as Agent and Counsel,

Mr. Daniel W. McGovern, Principal Deputy Legal Adviser, United States Department of State,

Mr. Patrick M. Norton, Assistant Legal Adviser, United States Department of State,

as Deputy-Agents and Counsel,

Mr. Ted A. Borek, Assistant Legal Adviser, United States Department of State,

Mr. Myres S. McDougal, Sterling Professor of Law Emeritus, Yale University, Yale Law School, New Haven, Connecticut ; Distinguished Visiting Professor of Law, New York Law School, New York, New York,

Mr. John Norton Moore, Walter L. Brown Professor of Law, University of Virginia School of Law, Charlottesville, Virginia,

Mr. Fred L. Morrison, Professor of Law, the Law School of the University of Minnesota, Minneapolis, Minnesota,

Mr. Stefan A. Riesenfeld, Professor of Law, University of California, School of Law, Berkeley, California, and Hastings College of the Law, San Francisco, California,

Mr. Louis B. Sohn, Woodruff Professor of International Law, University of Georgia School of Law, Athens, Georgia ; Bemis Professor of International Law Emeritus, Harvard Law School, Cambridge, Massachusetts,

as Counsel,

Ms. Frances A. Armstrong, Attorney-Adviser, Office of the Legal Adviser, United States Department of State,

Mr. Michael J. Danaher, Member of the Bar of the State of California,

Ms. Joan E. Donoghue, Attorney-Adviser, Office of the Legal Adviser, United States Department of State,

Ms. Mary W. Ennis, Attorney-Adviser, Office of the Legal Adviser, United States Department of State,

Mr. Peter M. Olson, Attorney-Adviser, Office of the Legal Adviser, United States Department of State,

Mr. Jonathan B. Schwartz, Attorney-Adviser, Office of the Legal Adviser, United States Department of State,

Ms. Jamison M. Selby, Attorney-Adviser, Office of the Legal Adviser, United States Department of State,

Mr. George Taft, Attorney-Adviser, Office of the Legal Adviser, United States Department of State,

Ms. Gayle R. Teicher, Attorney-Adviser, Office of the Legal Adviser, United States, Department of State,

as Attorney-Advisers.

les Etats-Unis d'Amérique,
représentés par

l'honorable Davis R. Robinson, conseiller juridique, département d'Etat des Etats-Unis,

comme agent et conseil,

M. Daniel W. McGovern, premier conseiller juridique adjoint, département d'Etat des Etats-Unis,

M. Patrick M. Norton, assistant du conseiller juridique, département d'Etat des Etats-Unis,

comme agents adjoints et conseils,

M. Ted A. Borek, conseiller juridique adjoint, département d'Etat des Etats-Unis,

M. Myres S. McDougal, professeur de droit *emeritus*, titulaire de la chaire Sterling, faculté de droit de l'Université Yale, New Haven, Connecticut, *Distinguished Visiting Professor of Law*, faculté de droit de New York, New York,

M. John Norton Moore, professeur de droit, titulaire de la chaire Walter L. Brown, faculté de droit à l'Université de Virginie, Charlottesville, Virginie,

M. Fred L. Morrison, professeur de droit, faculté de droit de l'Université du Minnesota, Minneapolis, Minnesota,

M. Stefan A. Riesenfeld, professeur à la faculté de droit de l'Université de Californie, Berkeley, Californie, et à la faculté de droit Hastings, San Francisco, Californie,

M. Louis B. Sohn, professeur de droit international, titulaire de la chaire Woodruff, faculté de droit de l'Université de Géorgie, Athens, Géorgie, professeur *emeritus* de droit international, chaire Bemis, faculté de droit de l'Université Harvard, Cambridge, Massachusetts,

comme conseillers,

M^{me} Frances A. Armstrong, avocat-conseiller, bureau du conseiller juridique, département d'Etat des Etats-Unis,

M. Michael J. Danaher, membre du barreau de l'Etat de Californie,

M^{me} Joan E. Donoghue, avocat-conseiller, bureau du conseiller juridique, département d'Etat des Etats-Unis,

M^{me} Mary W. Ennis, avocat-conseiller, bureau du conseiller juridique, département d'Etat des Etats-Unis,

M. Peter M. Olson, avocat-conseiller, bureau du conseiller juridique, département d'Etat des Etats-Unis,

M. Jonathan B. Schwartz, avocat-conseiller, bureau du conseiller juridique, département d'Etat des Etats-Unis,

M^{me} Jamison M. Selby, avocat-conseiller, bureau du conseiller juridique, département d'Etat des Etats-Unis,

M. George Taft, avocat-conseiller, bureau du conseiller juridique, département d'Etat des Etats-Unis,

M^{me} Gayle R. Teicher, avocat-conseiller, bureau du conseiller juridique, département d'Etat des Etats-Unis,

comme avocats-conseillers,

THE COURT,

composed as above,

delivers the following Judgment :

1. On 9 April 1984 the Ambassador of the Republic of Nicaragua to the Netherlands filed in the Registry of the Court an Application instituting proceedings against the United States of America in respect of a dispute concerning responsibility for military and paramilitary activities in and against Nicaragua. In order to found the jurisdiction of the Court the Application relied on declarations made by the Parties accepting the compulsory jurisdiction of the Court under Article 36 of its Statute.

2. Pursuant to Article 40, paragraph 2, of the Statute, the Application was at once communicated to the Government of the United States of America. In accordance with paragraph 3 of that Article, all other States entitled to appear before the Court were notified of the Application.

3. At the same time as the Application was filed, the Republic of Nicaragua also filed a request for the indication of provisional measures under Article 41 of the Statute. By a letter from the United States Ambassador at The Hague to the Registrar dated 13 April 1984, and in the course of the oral proceedings held on the request by Nicaragua for the indication of provisional measures, the United States of America contended (*inter alia*) that the Court was without jurisdiction to deal with the Application, and requested that the proceedings be terminated by the removal of the case from the list. By an Order dated 10 May 1984, the Court rejected the request of the United States for removal of the case from the list, indicated, pending its final decision in the proceedings, certain provisional measures, and decided that, until the Court delivers its final judgment in the case, it would keep the matters covered by the Order continuously under review.

4. By the said Order of 10 May 1984, the Court further decided that the written proceedings in the case should first be addressed to the questions of the jurisdiction of the Court to entertain the dispute and of the admissibility of the Application. By an Order dated 14 May 1984, the President of the Court fixed time-limits for the filing of a Memorial by the Republic of Nicaragua and a Counter-Memorial by the United States of America on the questions of jurisdiction and admissibility and these pleadings were duly filed within the time-limits fixed.

5. In the Memorial, the Republic of Nicaragua contended that, in addition to the basis of jurisdiction relied on in the Application, a Treaty of Friendship, Commerce and Navigation signed by the Parties in 1956 provides an independent basis for jurisdiction under Article 36, paragraph 1, of the Statute of the Court.

6. On 15 August 1984, prior to the closure of the written proceedings on the questions of jurisdiction and admissibility, the Republic of El Salvador filed a Declaration of Intervention in the case under Article 63 of the Statute. In a letter from the Agent of El Salvador dated 10 September 1984, which El Salvador requested should be considered as a part of its Declaration of Intervention, El Salvador stated that, if the Court were to find that it has jurisdiction and that the Application is admissible, it reserved the right "in a later substantive phase of the case to address the interpretation and application of the conventions to which it is a party relevant to that phase". Having been supplied with the written obser-

LA COUR,

ainsi composée,

rend l'arrêt suivant :

1. Le 9 avril 1984 l'ambassadeur de la République du Nicaragua aux Pays-Bas a déposé au Greffe de la Cour une requête introduisant une instance contre les Etats-Unis d'Amérique au sujet d'un différend relatif à la responsabilité encourue du fait d'activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci. La requête indique, comme fondement de la compétence de la Cour, les déclarations par lesquelles les Parties ont accepté la juridiction obligatoire de la Cour en application de l'article 36 de son Statut.

2. Conformément à l'article 40, paragraphe 2, du Statut, la requête a été immédiatement communiquée au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Conformément au paragraphe 3 du même article, les autres Etats admis à ester devant la Cour ont été informés de la requête.

3. En même temps que sa requête la République du Nicaragua a déposé une demande en indication de mesures conservatoires en vertu de l'article 41 du Statut. Dans une lettre du 13 avril 1984, adressée par l'ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique à La Haye au Greffier, et au cours de la procédure orale sur la demande en indication de mesures conservatoires du Nicaragua, les Etats-Unis d'Amérique ont soutenu en particulier que la Cour n'avait pas compétence pour connaître de la requête et demandé qu'il soit mis fin à la procédure en rayant l'affaire du rôle. Par ordonnance prise le 10 mai 1984 la Cour a rejeté la demande des Etats-Unis d'Amérique tendant à ce que l'affaire soit rayée du rôle, indiqué certaines mesures conservatoires et décidé que, jusqu'à ce qu'elle rende son arrêt définitif en l'espèce, elle demeurerait saisie des questions faisant l'objet de l'ordonnance.

4. La Cour a décidé en outre par cette même ordonnance du 10 mai 1984 que les pièces écrites porteraient d'abord sur la question de la compétence de la Cour pour connaître du différend et sur celle de la recevabilité de la requête. Par ordonnance du 14 mai 1984 le Président de la Cour a fixé la date d'expiration des délais pour le dépôt d'un mémoire de la République du Nicaragua et d'un contre-mémoire des Etats-Unis d'Amérique sur les questions de compétence et de recevabilité. Ces pièces ont été dûment déposées dans les délais ainsi fixés.

5. La République du Nicaragua a affirmé dans son mémoire qu'en plus de la base de compétence invoquée dans la requête un traité d'amitié, de commerce et de navigation signé en 1956 par les Parties constitue un titre indépendant de compétence en vertu de l'article 36, paragraphe 1, du Statut de la Cour.

6. Le 15 août 1984, avant l'expiration du délai imparti pour la présentation des pièces de la procédure écrite relatives à la compétence et à la recevabilité, la République d'El Salvador a déposé une déclaration d'intervention en l'affaire sur la base de l'article 63 du Statut. Dans une lettre de l'agent d'El Salvador datée du 10 septembre 1984, qu'El Salvador a demandé de considérer comme partie intégrante de sa déclaration d'intervention, il était dit que, si la Cour se déclarait compétente et jugeait la requête recevable, El Salvador se réservait le droit, « à la faveur d'une phase ultérieure sur le fond de l'affaire, de se faire entendre au sujet de l'interprétation et de l'application des conventions auxquelles il est partie et

uations of the Parties on the Declaration pursuant to Article 83 of the Rules of Court, the Court, by an Order dated 4 October 1984, decided not to hold a hearing on the Declaration of Intervention, and decided that that Declaration was inadmissible inasmuch as it related to the current phase of the proceedings.

7. On 8-10 and 15-18 October 1984 the Court held public sittings at which it was addressed by the following representatives of the Parties :

For Nicaragua :

H.E. Mr. Carlos Argüello Gómez,
Hon. Abram Chayes,
Mr. Ian Brownlie,
Mr. Paul S. Reichler,
Mr. Alain Pellet.

For the United States of America :

Hon. Davis R. Robinson,
Mr. Patrick M. Norton,
Mr. Myres McDougal,
Mr. Louis B. Sohn,
Mr. John Norton Moore.

8. In the course of the written proceedings the following Submissions were presented by the Parties :

On behalf of Nicaragua,

at the end of the Memorial :

“Nicaragua submits that:

A. The jurisdiction of the Court to entertain the dispute presented in the Application is established by the terms of the declaration of Nicaragua of 24 September 1929 under Article 36 (5) and the declaration of the United States of 14 August 1946 under Article 36 (2) of the Statute of the International Court of Justice.

B. Nicaragua’s declaration of 24 September 1929 is in force as a valid and binding acceptance of the compulsory jurisdiction of the Court.

C. The attempt by the United States to modify or terminate the terms of its declaration of 14 August 1946 by a letter dated 6 April 1984 from Secretary of State George Shultz to the Secretary-General of the United Nations was ineffective to accomplish either result.

D. The Court has jurisdiction under Article XXIV (2) of the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United States and Nicaragua of 24 May 1958 over claims presented by this Application falling within the scope of the Treaty.

E. The Court is not precluded from adjudicating the legal dispute presented in the Application by any considerations of admissibility and the Application is admissible.”

On behalf of the United States of America,

at the end of the Counter-Memorial :

“*May it please the Court,* on behalf of the United States of America, to adjudge and declare, for each and all of the foregoing reasons, that the

qui auraient trait à cette phase ». Au vu des observations écrites que les Parties ont présentées au sujet de cette déclaration conformément à l'article 83 du Règlement, la Cour, par ordonnance du 4 octobre 1984, a décidé de ne pas tenir audience sur la déclaration d'intervention et décidé en outre que cette déclaration était irrecevable en ce qu'elle se rapportait à la phase de l'instance en cours.

7. Au cours d'audiences publiques tenues du 8 au 10 et du 15 au 18 octobre 1984 la Cour a entendu les représentants ci-après des Parties :

Pour la République du Nicaragua :

S. Exc. M. Carlos Argüello Gómez,
l'honorable Abram Chayes,
M. Ian Brownlie,
M. Paul S. Reichler,
M. Alain Pellet.

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

l'honorable Davis R. Robinson,
M. Patrick M. Norton,
M. Myres McDougal,
M. Louis B. Sohn,
M. John Norton Moore.

8. Dans la procédure écrite, les conclusions ci-après ont été présentées par les Parties :

Au nom de la République du Nicaragua,

à la fin du mémoire :

« le Nicaragua présente respectueusement à la Cour les conclusions suivantes :

A. La compétence de la Cour pour connaître du différend exposé dans la requête est établie par les termes de la déclaration du Nicaragua du 24 septembre 1929, en vertu de l'article 36, paragraphe 5, du Statut de la Cour internationale de Justice, et par ceux de la déclaration des Etats-Unis du 14 août 1946, en vertu de l'article 36, paragraphe 2, dudit Statut.

B. La déclaration du Nicaragua du 24 septembre 1929 est en vigueur en tant qu'acceptation régulière et contraignante de la juridiction obligatoire de la Cour.

C. La tentative des Etats-Unis pour modifier les termes de leur déclaration du 14 août 1946 ou pour y mettre fin par la lettre en date du 6 avril 1984 du secrétaire d'Etat George Shultz au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est de nul effet à l'une et l'autre fin.

D. En vertu de l'article XXIV, paragraphe 2, du traité d'amitié, de commerce et de navigation entre les Etats-Unis et le Nicaragua, du 24 mai 1958, la Cour est compétente pour connaître des demandes figurant dans la présente requête qui relèvent de ce traité.

E. Aucune considération de recevabilité ne fait obstacle au pouvoir de la Cour de statuer sur le différend d'ordre juridique exposé dans la requête, et ladite requête est recevable. »

Au nom des Etats-Unis d'Amérique,

à la fin du contre-mémoire :

« Plaise à la Cour dire et juger, par les motifs qui précèdent, tant séparés que conjoints, que les demandes formulées dans la requête du Nicaragua du

claims set forth in Nicaragua's Application of 9 April 1984 (1) are not within the jurisdiction of this Court and (2) are inadmissible."

9. In the course of the oral proceedings the following Submissions were presented by the Parties :

On behalf of Nicaragua

(hearing of 10 October 1984) :

"Maintaining the arguments and submissions contained in the Memorial presented on 30 June 1984 and also the arguments advanced in the oral hearings on behalf of Nicaragua :

The Government of Nicaragua requests the Court to declare that jurisdiction exists in respect of the Application of Nicaragua filed on 9 April 1984, and that the subject-matter of the Application is admissible in its entirety."

On behalf of the United States of America,

(hearing of 16 October 1984) :

"May it please the Court, on behalf of the United States of America, to adjudge and declare, for each and all of the reasons presented in the oral argument of the United States and in the Counter-Memorial of the United States of 17 August 1984, that the claims set forth in Nicaragua's Application of 9 April 1984, (1) are not within the jurisdiction of the Court and (2) are inadmissible."

10. In accordance with Article 60, paragraph 2, of the Rules of Court, the two Parties communicated to the Court the written text of their final submissions as set out above.

* * *

11. The present case concerns a dispute between the Government of the Republic of Nicaragua and the Government of the United States of America occasioned, Nicaragua contends, by certain military and paramilitary activities conducted in Nicaragua and in the waters off its coasts, responsibility for which is attributed by Nicaragua to the United States. In the present phase the case concerns the jurisdiction of the Court to entertain and pronounce upon this dispute, and the admissibility of the Application by which it was brought before the Court. The issue being thus limited, the Court will avoid not only all expressions of opinion on matters of substance, but also any pronouncement which might prejudice or appear to prejudice any eventual decision on the merits.

12. To found the jurisdiction of the Court in the present proceedings, Nicaragua in its Application relied on Article 36 of the Statute of the Court and the declarations, described below, made by the Parties accepting compulsory jurisdiction pursuant to that Article. In its Memorial, Nicaragua, relying on a reservation contained in its Application (para. 26) of the right to "supplement or to amend this Application", also contended that

9 avril 1984 : 1) ne relèvent pas de la compétence de la Cour ; 2) sont irrecevables. »

9. Dans la procédure orale, les conclusions ci-après ont été présentées par les Parties :

Au nom de la République du Nicaragua,

à l'audience du 10 octobre 1984 :

« Réitérant les arguments et conclusions figurant dans le mémoire du 30 juin 1984 ainsi que les arguments avancés en plaidoirie au nom du Nicaragua :

Le Gouvernement du Nicaragua prie la Cour de dire qu'elle a compétence pour connaître de la requête introduite par le Nicaragua le 9 avril 1984 et que ladite requête est recevable dans tous ses chefs de demande. »

Au nom des Etats-Unis d'Amérique,

à l'audience du 16 octobre 1984 :

« Plaise à la Cour dire et juger que, par les motifs tant séparés que conjoints exposés dans les plaidoiries des Etats-Unis et dans leur contre-mémoire du 17 août 1984, les demandes formulées dans la requête nicaraguayenne du 9 avril 1984 : 1) ne relèvent pas de la compétence de la Cour et 2) sont irrecevables. »

10. Conformément à l'article 60, paragraphe 2, du Règlement, les deux Parties ont communiqué à la Cour le texte écrit de leurs conclusions finales, telles qu'énoncées plus haut.

* * *

11. La présente affaire porte sur un différend entre le Gouvernement de la République du Nicaragua et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique résultant, selon le Nicaragua, d'activités militaires et paramilitaires menées au Nicaragua et dans les eaux au large de ses côtes, activités dont le Nicaragua impute la responsabilité aux Etats-Unis. En la phase actuelle, elle concerne la compétence de la Cour pour connaître du différend et le trancher, ainsi que la recevabilité de la requête par laquelle la Cour a été saisie. La question étant ainsi limitée, la Cour s'abstiendra non seulement d'exprimer une opinion sur des points de fond, mais aussi de se prononcer d'une manière qui pourrait préjuger ou paraître préjuger toute décision qu'elle pourrait rendre sur le fond.

12. Pour établir la compétence de la Cour en la présente instance, le Nicaragua s'est fondé, dans sa requête, sur l'article 36 du Statut de la Cour et sur les déclarations, examinées ci-après, acceptant la juridiction obligatoire en vertu de cet article (requête, préambule et par. 13). Rappelant qu'il avait réservé dans sa requête (par. 26) le droit de compléter ou modifier celle-ci, le Nicaragua a soutenu d'autre part dans son mémoire

the Court has jurisdiction under Article XXIV, paragraph 2, of a Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the Parties signed at Managua on 21 January 1956.

13. Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Court provides that :

“The States parties to the present Statute may at any time declare that they recognize as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, the jurisdiction of the Court in all legal disputes concerning :

- (a) the interpretation of a treaty ;
- (b) any question of international law ;
- (c) the existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation ;
- (d) the nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation.”

The United States made a declaration, pursuant to this provision, on 14 August 1946, containing certain reservations, to be examined below, and expressed to

“remain in force for a period of five years and thereafter until the expiration of six months after notice may be given to terminate this declaration”.

On 6 April 1984 the Government of the United States of America deposited with the Secretary-General of the United Nations a notification, signed by the United States Secretary of State, Mr. George Shultz, referring to the Declaration deposited on 26 August 1946, and stating that :

“the aforesaid declaration shall not apply to disputes with any Central American State or arising out of or related to events in Central America, any of which disputes shall be settled in such manner as the parties to them may agree.

Notwithstanding the terms of the aforesaid declaration, this proviso shall take effect immediately and shall remain in force for two years, so as to foster the continuing regional dispute settlement process which seeks a negotiated solution to the interrelated political, economic and security problems of Central America.”

This notification will be referred to, for convenience, as the “1984 notification”.

14. In order to be able to rely upon the United States Declaration of 1946 to found jurisdiction in the present case, Nicaragua has to show that it is a “State accepting the same obligation” within the meaning of Article 36, paragraph 2, of the Statute. For this purpose, Nicaragua relies on a

que la Cour a compétence en vertu de l'article XXIV, paragraphe 2, d'un traité d'amitié, de commerce et de navigation entre les Parties signé le 21 janvier 1956 à Managua.

13. L'article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour dispose :

« Les Etats parties au présent Statut pourront, à n'importe quel moment, déclarer reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour sur tous les différends d'ordre juridique ayant pour objet :

- a) l'interprétation d'un traité ;
- b) tout point de droit international ;
- c) la réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international ;
- d) la nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international. »

En vertu de cette disposition, les Etats-Unis ont fait, le 14 août 1946, une déclaration comportant des réserves, qui seront examinées plus loin, où il était précisé :

« cette déclaration demeure en vigueur pour une durée de cinq ans ... elle reste en vigueur de plein droit jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date où notification est donnée de l'intention d'y mettre fin ».

Le 6 avril 1984, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies une notification signée par le secrétaire d'Etat, M. George Shultz, qui se référait à la déclaration déposée le 26 août 1946 et stipulait :

« que ladite déclaration ne sera pas applicable aux différends avec l'un quelconque des Etats de l'Amérique centrale ou découlant d'événements en Amérique centrale ou s'y rapportant, tous différends qui seront réglés de la manière dont les parties pourront convenir.

Nonobstant les termes de la déclaration susmentionnée, la présente notification prendra effet immédiatement et restera en vigueur pendant deux ans, de manière à encourager le processus continu de règlement des différends régionaux qui vise à une solution négociée des problèmes interdépendants d'ordre politique, économique et de sécurité qui se posent en Amérique centrale. »

Pour plus de commodité, cette notification sera dénommée ci-après la « notification de 1984 ».

14. Afin de pouvoir invoquer la déclaration américaine de 1946 de manière à établir la compétence de la Cour dans la présente espèce, le Nicaragua doit prouver qu'il est un « Etat acceptant la même obligation » au sens de l'article 36, paragraphe 2, du Statut. A cet effet, le Nicaragua

Declaration made by it on 24 September 1929 pursuant to Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Permanent Court of International Justice. That Article provided that :

“The Members of the League of Nations and the States mentioned in the Annex to the Covenant may, either when signing or ratifying the Protocol to which the present Statute is adjoined, or at a later moment, declare that they recognize as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other Member or State accepting the same obligation, the jurisdiction of the Court”

in any of the same categories of dispute as listed in paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the postwar Court, set out above. Nicaragua relies further on paragraph 5 of Article 36 of the Statute of the present Court, which provides that :

“Declarations made under Article 36 of the Statute of the Permanent Court of International Justice and which are still in force shall be deemed, as between the parties to the present Statute, to be acceptances of the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice for the period which they still have to run and in accordance with their terms.”

15. The circumstances of Nicaragua's Declaration of 1929 were as follows. The Members of the League of Nations (and the States mentioned in the Annex to the League of Nations Covenant) were entitled to sign the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court of International Justice, which was drawn up at Geneva on 16 December 1920. That Protocol provided that it was subject to ratification, and that instruments of ratification were to be sent to the Secretary-General of the League of Nations. On 24 September 1929, Nicaragua, as a Member of the League, signed this Protocol and made a declaration under Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Permanent Court which read :

[Translation from the French]

“On behalf of the Republic of Nicaragua I recognize as compulsory unconditionally the jurisdiction of the Permanent Court of International Justice.

Geneva, 24 September 1929.

(Signed) T. F. MEDINA.”

16. According to the documents produced by both Parties before the Court, on 4 December 1934, a proposal for the ratification of (*inter alia*) the Statute of the Permanent Court of International Justice and of the Protocol of Signature of 16 December 1920 was approved by the “Ejecutivo” (executive power) of Nicaragua. On 14 February 1935, the Senate of Nicaragua decided to ratify these instruments, its decision being published in *La Gaceta*, the Nicaraguan official journal, on 12 June 1935, and on 11 July 1935 the Chamber of Deputies of Nicaragua adopted a similar deci-

invoque la déclaration qu'il a faite le 24 septembre 1929 en application de l'article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour permanente de Justice internationale, aux termes duquel :

« Les Membres de la Société et Etats mentionnés à l'annexe au Pacte pourront, soit lors de la signature ou de la ratification du Protocole, auquel le présent Acte est joint, soit ultérieurement, déclarer reconnaître dès à présent comme obligatoire, de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout autre Membre ou Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour »

pour en fait toutes les catégories de différends énumérées à l'article 36 du Statut de la Cour instituée après la guerre qui ont été citées ci-dessus. Le Nicaragua invoque en outre l'article 36, paragraphe 5, du Statut de la présente Cour, lequel dispose que :

« Les déclarations faites en application de l'article 36 du Statut de la Cour permanente de Justice internationale pour une durée qui n'est pas encore expirée seront considérées, dans les rapports entre parties au présent Statut, comme comportant acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice pour la durée restant à courir d'après ces déclarations et conformément à leurs termes. »

15. La déclaration nicaraguayenne de 1929 a été faite dans les circonstances suivantes. Les Membres de la Société des Nations et les Etats mentionnés dans l'annexe au Pacte de la Société des Nations étaient habilités à signer le protocole de signature du Statut de la Cour permanente de Justice internationale établi à Genève le 16 décembre 1920. Le protocole stipulait qu'il serait ratifié et que chaque Puissance adresserait sa ratification au Secrétariat général de la Société des Nations. Le 24 septembre 1929, en sa qualité de Membre de la Société des Nations, le Nicaragua a signé le protocole et fait, en vertu de l'article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour permanente, une déclaration ainsi libellée :

« Au nom de la République de Nicaragua je déclare reconnaître comme obligatoire et sans condition la juridiction de la Cour permanente de Justice internationale.

Genève, le 24 septembre 1929.

(Signé) T. F. MEDINA. »

16. Il ressort des documents produits par les deux Parties devant la Cour que, le 4 décembre 1934, une proposition concernant notamment la ratification du Statut de la Cour permanente de Justice internationale et du protocole de signature du 16 décembre 1920 a été approuvée par l'*Ejecutivo* (l'exécutif) nicaraguayen. Le 14 février 1935, le Sénat du Nicaragua a décidé de ratifier ces instruments et sa décision a été publiée dans *La Gaceta*, journal officiel du Nicaragua, le 12 juin 1935 ; le 11 juillet 1935, la Chambre des députés du Nicaragua a pris une décision dans le même sens,

sion, similarly published on 18 September 1935. On 29 November 1939, the Ministry of External Relations of Nicaragua sent the following telegram to the Secretary-General of the League of Nations :

“ESTATUTO Y PROTOCOLO CORTE PERMANENTE JUSTICIA INTERNACIONAL LA HAYA YA FUERON RATIFICADOS PUNTO ENVIARSELE OPORTUNAMENTE INSTRUMENTO RATIFICACION-RELACIONES.”

[Translation]

(Statute and Protocol Permanent Court International Justice The Hague have already been ratified. Will send you in due course Instrument Ratification. Relations.)

The files of the League of Nations however contain no record of an instrument of ratification ever having been received. No evidence has been adduced before the Court to show that such an instrument of ratification was ever despatched to Geneva. On 16 December 1942, the Acting Legal Adviser of the Secretariat of the League of Nations wrote to the Foreign Minister of Nicaragua to point out that he had not received the instrument of ratification “dont le dépôt est nécessaire pour faire naître effectivement l'obligation” (the deposit of which is necessary to cause the obligation to come into effective existence). In the Nicaraguan Memorial, it was stated that “Nicaragua never completed ratification of the old Protocol of Signature” ; at the hearings, the Agent of Nicaragua explained that the records are very scanty, and he was therefore unable to certify the facts one way or the other. He added however that if instruments of ratification were sent, they would most likely have been sent by sea, and, the Second World War being then in progress, the attacks on commercial shipping may explain why the instruments appear never to have arrived. After the war, Nicaragua took part in the United Nations Conference on International Organization at San Francisco and became an original Member of the United Nations, having ratified the Charter on 6 September 1945 ; on 24 October 1945 the Statute of the International Court of Justice, which is an integral part of the Charter, came into force.

17. On the basis of these facts, the United States contends, first, that Nicaragua never became a party to the Statute of the Permanent Court of International Justice, and that accordingly it could not and did not make an effective acceptance of the compulsory jurisdiction of the Permanent Court ; the 1929 acceptance was therefore not “still in force” within the meaning of the English version of Article 36, paragraph 5, of the Statute of the present Court. In the contention of the United States, the expression in the French version of the Statute corresponding to “still in force” in the English text, namely “pour une durée qui n'est pas encore expirée”, also requires that a declaration be binding under the Statute of the Permanent Court in order to be deemed an acceptance of the jurisdiction of the present Court under Article 36, paragraph 5, of its Statute.

18. Nicaragua does not contend that its 1929 Declaration was in itself

elle aussi publiée le 18 septembre 1935. Le 29 novembre 1939, le ministère des relations extérieures du Nicaragua a envoyé le télégramme suivant à la Société des Nations :

« ESTATUTO Y PROTOCOLO CORTE PERMANENTE JUSTICIA INTERNACIONAL LA HAYA YA FUERON RATIFICADOS PUNTO ENVIARSELE OPORTUNAMENTE INSTRUMENTO RATIFICACION-RELACIONES. »

[Traduction]

(Statut et protocole Cour permanente Justice internationale La Haye déjà ratifiés. Instrument de ratification sera envoyé en temps voulu. Relations.)

Les archives de la Société des Nations ne renferment toutefois aucune pièce attestant qu'un instrument de ratification eût été reçu. La preuve qu'un instrument de ratification avait bien été envoyé à Genève n'a pas été administrée. Le 16 décembre 1942, le conseiller juridique par intérim du Secrétariat de la Société des Nations avait écrit au ministre des relations extérieures du Nicaragua pour lui signaler qu'il n'avait pas reçu l'instrument de ratification « dont le dépôt est nécessaire pour faire naître effectivement l'obligation ». Dans le mémoire du Nicaragua, il est indiqué que le « Nicaragua n'a jamais parachevé la ratification de l'ancien protocole de signature » ; l'agent du Nicaragua a expliqué en plaidoirie que les archives de son pays étaient fort peu fournies et qu'il ne pouvait être affirmatif ni dans un sens ni dans l'autre, ajoutant cependant que, si les instruments de ratification ont été envoyés, ils l'ont probablement été par courrier maritime et que les événements de la seconde guerre mondiale, alors en cours, peuvent expliquer qu'apparemment les instruments ne sont jamais parvenus à destination. Après la guerre, le Nicaragua a pris part à San Francisco à la conférence des Nations Unies sur l'organisation internationale ; il est devenu Membre originaire de l'Organisation des Nations Unies, ayant ratifié la Charte le 6 septembre 1945 ; le 24 octobre 1945, le Statut de la Cour internationale de Justice, qui fait partie intégrante de la Charte, est entré en vigueur.

17. Sur la base de ces faits, les Etats-Unis allèguent d'abord que le Nicaragua n'est jamais devenu partie au Statut de la Cour permanente de Justice internationale et qu'il n'a par conséquent jamais accepté effectivement la juridiction obligatoire de la Cour permanente, ce qu'il ne pouvait d'ailleurs faire ; la déclaration d'acceptation de 1929 n'était par conséquent pas « still in force » au sens de la version anglaise de l'article 36, paragraphe 5, du Statut de la présente Cour. D'après les Etats-Unis, l'expression « pour une durée qui n'est pas encore expirée » qui, dans la version française du Statut, correspond à la formule « still in force » du texte anglais, signifie elle aussi qu'une déclaration devait avoir force obligatoire en vertu du Statut de la Cour permanente pour être considérée comme portant acceptation de la juridiction de la présente Cour en vertu de l'article 36, paragraphe 5, de son Statut.

18. Le Nicaragua ne prétend pas que sa déclaration de 1929 ait été en

sufficient to establish a binding acceptance of the compulsory jurisdiction of the Permanent Court of International Justice, for which it would have been necessary that Nicaragua complete the ratification of the Protocol of Signature of the Statute of that Court. It rejects however the interpretation of Article 36, paragraph 5, of the Statute of the present Court advanced by the United States : Nicaragua argues that the phrase “which are still in force” or “pour une durée qui n’est pas encore expirée” was designed to exclude from the operation of the Article only declarations that had already expired, and has no bearing whatever on a declaration, like Nicaragua’s, that had not expired, but which, for some reason or another, had not been perfected. Consistently with the intention of the provision, which in Nicaragua’s view was to continue the pre-existing situation as regards declarations of acceptance of compulsory jurisdiction, Nicaragua was in exactly the same situation under the new Statute as it was under the old. In either case, ratification of the Statute of the Court would perfect its Declaration of 1929. Nicaragua contends that the fact that this is the correct interpretation of the Statute is borne out by the way in which the Nicaraguan declaration was handled in the publications of the Court and of the United Nations Secretariat ; by the conduct of the Parties to the present case, and of the Government of Honduras, in relation to the dispute in 1957-1960 between Honduras and Nicaragua in connection with the arbitral award made by the King of Spain in 1906, which dispute was eventually determined by the Court ; by the opinions of publicists ; and by the practice of the United States itself.

19. With regard to Nicaragua’s reliance on the publications of the Court, it may first be noted that in the Sixteenth Report (the last) of the Permanent Court of International Justice, covering the period 15 June 1939 to 31 December 1945, Nicaragua was included in the “List of States having signed the Optional Clause” (p. 358), but it was recorded on another page (p. 50) that Nicaragua had not ratified the Protocol of Signature of the Statute, and Nicaragua was not included in the list of “States bound by the Clause” (i.e., the Optional Clause) on the same page. The first *Yearbook*, that for 1946-1947, of the present Court contained (p. 110) a list entitled “Members of the United Nations, other States parties to the Statute and States to which the Court is open. (An asterisk denotes a State bound by the compulsory jurisdiction clause)”, and Nicaragua was included in that list, with an asterisk against it, and with a footnote (common to several States listed) reading “Declaration made under Article 36 of the Statute of the Permanent Court and deemed to be still in force (Article 36, 5, of Statute of the present Court)”. On another page (p. 210), the text of Nicaragua’s 1929 Declaration was reproduced, with the following footnote :

“According to a telegram dated November 29th, 1939, addressed to the League of Nations, Nicaragua had ratified the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court of International Justice

elle-même suffisante pour constituer une acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour permanente de Justice internationale de nature à le lier, car il aurait fallu, pour ce faire, qu'il parachevât la ratification du protocole de signature du Statut de ladite Cour. Il rejette toutefois l'interprétation de l'article 36, paragraphe 5, du Statut de la présente Cour avancée par les Etats-Unis : le Nicaragua affirme que l'expression « which are still in force » ou « pour une durée qui n'est pas encore expirée » n'avait qu'un but, exclure du champ d'application de l'article les déclarations qui étaient déjà expirées, et qu'elle n'a aucun effet sur des déclarations, comme celle du Nicaragua, non encore venues à expiration et qui, pour une raison quelconque, n'ont pas été parachevées. Conformément à l'intention des auteurs de la disposition qui, pour le Nicaragua, était de maintenir la situation existante en ce qui concerne les déclarations d'acceptation de la juridiction obligatoire, la situation du Nicaragua était strictement identique au regard du nouveau Statut à ce qu'elle était sous le régime de l'ancien. Dans l'un et l'autre cas, la ratification du Statut de la Cour rendait parfaite sa déclaration de 1929. Pour le Nicaragua, le bien-fondé de son interprétation du Statut sur ce point est confirmé par la façon dont les publications de la Cour et du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies présentent la déclaration nicaraguayenne ; par la conduite des Parties à la présente affaire et par celle du Gouvernement du Honduras lors du différend intervenu en 1957-1960 entre le Honduras et le Nicaragua à propos de la sentence arbitrale rendue par le roi d'Espagne en 1906, affaire qui a finalement été tranchée par la Cour ; par l'opinion des publicistes ; et par la pratique des Etats-Unis eux-mêmes.

19. Au sujet des arguments que le Nicaragua tire des publications de la Cour, on notera tout d'abord que, dans le seizième et dernier rapport de la Cour permanente de Justice internationale, portant sur la période du 15 juin 1939 au 31 décembre 1945, le Nicaragua figurait au « Tableau des Etats ayant souscrit à la Disposition facultative » (p. 348) ; une autre page (p. 43) indiquait cependant que le Nicaragua n'avait pas ratifié le protocole de signature du Statut, et le Nicaragua n'était pas mentionné parmi les « Etats liés » (par la disposition facultative), énumérés à la page suivante. Le premier *Annuaire* de la Cour actuelle, portant sur la période 1946-1947, contenait une liste intitulée « Membres des Nations Unies, autres Etats parties au Statut et Etats auxquels la Cour est ouverte (L'astérisque indique que l'Etat dont il s'agit est lié par la « Disposition facultative ») », et le Nicaragua y figurait avec un astérisque et une note de bas de page (commune à plusieurs des Etats énumérés) indiquant : « Déclaration faite en application de l'article 36 du Statut de la Cour permanente et considérée comme étant encore en vigueur (article 36, 5, du Statut de la présente Cour) » (p. 105). Sur une autre page, le texte de la déclaration de 1929 du Nicaragua était reproduit avec la note de bas de page suivante :

« Suivant un télégramme du 29 novembre 1939, adressé à la Société des Nations, le Nicaragua avait ratifié le Protocole de signature du Statut de la Cour permanente de Justice internationale (16 décembre

(December 16th, 1920), and the instrument of ratification was to follow. Notification concerning the deposit of the said instrument has not, however, been received in the Registry.”

The *Yearbook 1946-1947* also includes a list (p. 221) entitled “List of States which have recognized the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice or which are still bound by their acceptance of the Optional Clause of the Statute of the Permanent Court of International Justice (Article 36 of the Statute of the International Court of Justice)” and this list includes Nicaragua (with a footnote cross-reference to the page where its 1929 Declaration is reproduced).

20. Subsequent *Yearbooks* of the Court, up to and including *I.C.J. Yearbook 1954-1955*, list Nicaragua among the States with regard to which there were “in force” declarations of acceptance of the compulsory jurisdiction of the Court, made in accordance with the terms either of the Permanent Court of International Justice Statute or of the Statute of the present Court (see, e.g., *Yearbook 1954-1955*, p. 39) ; however, a reference was also given to the page of the *Yearbook 1946-1947* at which the text of Nicaragua’s 1929 Declaration was printed (*ibid.*, p. 187). Nicaragua also continued to be included in the list of States recognizing compulsory jurisdiction (*ibid.*, p. 195). In the *Yearbook 1955-1956*, the reference to Nicaragua in this list (p. 195) had a footnote appended to it reading as follows :

“According to a telegram dated November 29th, 1939, addressed to the League of Nations, Nicaragua had ratified the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court of International Justice (December 16th, 1920), and the instrument of ratification was to follow. It does not appear, however, that the instrument of ratification was ever received by the League of Nations.”

A note to the same effect has been included in subsequent *Yearbooks* up to the present time.

21. In 1968 the Court began the practice, which has continued up to the present time, of transmitting a *Report* to the General Assembly of the United Nations for the past year. Each of these *Reports* has included a paragraph recording the number of States which recognize the jurisdiction of the Court as compulsory, and Nicaragua has been mentioned among these. For a number of years the paragraph referred to such States as having so recognized the Court’s jurisdiction “in accordance with declarations filed under Article 36, paragraph 2, of the Statute”. No reference has been made in these *Reports* to the issue of ratification of the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court.

22. Nicaragua also places reliance on the references made to it in a number of publications issued by the Secretariat of the United Nations, all of which include it as a State whose declaration of acceptance of the jurisdiction of the Permanent Court has attracted the operation of Article 36, paragraph 5, of the Statute of the present Court. These publications are

1920), l'instrument de ratification devant suivre. Cependant, le dépôt de cet instrument n'a pas été notifié au Greffe. » (P. 206.)

L'*Annuaire 1946-1947* comportait aussi une liste intitulée : « Liste des Etats qui ont reconnu comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice ou qui sont encore liés par leur adhésion à la Disposition facultative du Statut de la Cour permanente de Justice internationale (article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice) » (p. 217) où figurait le Nicaragua (avec une note de bas de page renvoyant à la page où la déclaration de 1929 était reproduite).

20. Les *Annuaire*s suivants de la Cour, jusques et y compris l'*Annuaire 1954-1955*, citent le Nicaragua parmi les Etats pour lesquels des déclarations d'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour, faites conformément aux termes du Statut de la Cour permanente de Justice internationale ou du Statut de la Cour actuelle, étaient en vigueur (voir par exemple l'*Annuaire 1954-1955*, p. 35). Il est néanmoins fait aussi référence à la page de l'*Annuaire 1946-1947* où le texte de la déclaration nicaraguayenne de 1929 est reproduit (*ibid.*, p. 181). Le Nicaragua a également continué à être inscrit sur la liste des Etats reconnaissant la juridiction obligatoire (*ibid.*, p. 189). Dans l'*Annuaire 1955-1956*, la mention du Nicaragua dans cette liste (à la page 188) s'accompagne d'une note de bas de page ainsi conçue :

« Par télégramme daté du 29 novembre 1939, adressé à la Société des Nations, le Nicaragua avait ratifié le protocole de signature du Statut de la Cour permanente de Justice internationale (16 décembre 1920), et l'instrument de ratification devait suivre. Cependant, il semble que ledit instrument de ratification ne soit jamais arrivé à la Société des Nations. »

Une note de même effet figure dans les *Annuaire*s de la Cour qui ont suivi jusqu'à aujourd'hui.

21. En 1968, la Cour a inauguré la pratique, poursuivie depuis lors, qui consiste à présenter un *Rapport* à l'Assemblée générale des Nations Unies pour l'année écoulée. On trouve dans chacun de ces *Rapports* un paragraphe indiquant combien d'Etats reconnaissent actuellement comme obligatoire la juridiction de la Cour, et le Nicaragua y est compris. Pendant plusieurs années, le même paragraphe précisait que les Etats en question avaient accepté la juridiction de la Cour « en vertu de déclarations déposées aux termes de l'article 36, paragraphe 2, du Statut ». Les *Rapports* ne font aucune mention de la question de la ratification du protocole de signature du Statut de la Cour permanente.

22. Le Nicaragua se fonde aussi sur le fait que son nom figure dans diverses publications paraissant sous la responsabilité du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, qui le citent toutes comme Etat dont la déclaration d'acceptation de la juridiction de la Cour permanente a fait jouer l'article 36, paragraphe 5, du Statut de la Cour actuelle. Ces publi-

the Second *Annual Report* of the Secretary-General to the General Assembly ; the annual volume entitled *Signatures, Ratifications, Acceptances, Accessions, etc., concerning the Multilateral Conventions and Agreements in respect of which the Secretary-General acts as Depositary* ; the *Yearbook* of the United Nations ; and certain ancillary official publications.

23. The United States contention as to these publications is, as to those issued by the Registry of the Court, that the Registry took great care not to represent any of its listings as authoritative ; the United States draws attention to the caveat in the Preface to the *I.C.J. Yearbook* that it “in no way involves the responsibility of the Court”, to the footnotes quoted in paragraphs 19 and 20 above, and to a disclaimer appearing for the first time in the *Yearbook 1956-1957* (p. 207) reading as follows :

“The texts of declarations set out in this Chapter are reproduced for convenience of reference only. The inclusion of a declaration made by any State should not be regarded as an indication of the view entertained by the Registry or, *a fortiori*, by the Court, regarding the nature, scope or validity of the instrument in question.”

It concludes that it is clear that successive Registrars and the *Yearbooks* of the Court never adopted, and indeed expressly rejected, Nicaragua’s contention as to the effect of Article 36, paragraph 5, of the Statute. So far as the United Nations publications are concerned, the United States points out that where they cite their source of information, they invariably refer to the *I.C.J. Yearbook*, and none of them purport to convey any authority.

*

24. In order to determine whether the provisions of Article 36, paragraph 5, can have applied to Nicaragua’s Declaration of 1929, the Court must first establish the legal characteristics of that declaration and then compare them with the conditions laid down by the text of that paragraph.

25. So far as the characteristics of Nicaragua’s declaration are concerned, the Court notes that, at the time when the question of the applicability of the new Statute arose, that is, on its coming into force, that declaration was certainly valid, for under the system of the Permanent Court of International Justice a declaration was valid on condition that it had been made by a State “either when signing or ratifying” the Protocol of Signature of the Statute “or at a later moment”, whereas under the present Statute, declarations under Article 36, paragraph 2, can only be made by “States parties to the present Statute”. Since Nicaragua had signed that Protocol, its declaration concerning the compulsory jurisdiction of the Permanent Court, which was not subject to ratification, was undoubtedly

cations sont le second *Rapport annuel* du Secrétaire général à l'Assemblée générale ; le volume annuel intitulé *Signatures, ratifications, acceptations, adhésions, etc., relatives aux conventions et accords multilatéraux pour lesquels le Secrétaire général exerce les fonctions de dépositaire* ; l'*Annuaire* des Nations Unies ; et certaines publications officielles secondaires.

23. La position des Etats-Unis au sujet de ces publications est que, dans celles qui proviennent du Greffe de la Cour, celui-ci prend grand soin de ne présenter aucune des listes comme faisant foi ; les Etats-Unis appellent l'attention sur la mise en garde figurant dans la préface à l'*Annuaire* de la Cour selon laquelle celui-ci « n'engage en aucune façon la Cour », sur les notes de bas de page citées aux paragraphes 19 et 20 ci-dessus et sur un texte apparaissant pour la première fois dans l'*Annuaire 1956-1957* (p. 205), où il est dit :

« Les textes des déclarations énoncées dans ce chapitre sont reproduits uniquement pour la commodité du lecteur. L'inclusion de la déclaration émanant d'un Etat quelconque ne saurait être considérée comme l'indication des vues du Greffe ni, à fortiori, celles de la Cour, sur la nature, la portée et la validité de l'instrument en question. »

Ils en concluent qu'on voit ainsi nettement que les Greffiers et les *Annuaire*s successifs de la Cour n'ont jamais adopté et ont même expressément rejeté les thèses du Nicaragua sur l'effet de l'article 36, paragraphe 5, du Statut. Pour ce qui est des publications des Nations Unies, les Etats-Unis soulignent que, là où les sources sont citées, il s'agit invariablement de l'*Annuaire* de la Cour et qu'aucune de ces publications ne prétend faire autorité.

*

24. Afin de déterminer si les dispositions de l'article 36, paragraphe 5, ont pu jouer au bénéfice de la déclaration nicaraguayenne de 1929, la Cour doit établir les caractéristiques juridiques de cette déclaration puis les comparer aux conditions énoncées par le texte de l'article en question.

25. S'agissant des caractéristiques de la déclaration du Nicaragua, la Cour constate que celle-ci, au moment où se posait la question de l'application du nouveau Statut, c'est-à-dire à son entrée en vigueur, était certainement valide. En effet, dans le système de la Cour permanente de Justice internationale, une déclaration était valide à condition qu'elle fût faite par un Etat « lors de la signature ou de la ratification » du protocole de signature du Statut, ou ultérieurement, alors que, sous le régime du Statut actuel, les déclarations en vertu de l'article 36, paragraphe 2, ne peuvent être faites que par « les Etats parties au présent Statut ». Le Nicaragua ayant signé le protocole en question, sa déclaration relative à la compétence obligatoire de la Cour permanente, qui n'était pas soumise à

valid from the moment it was received by the Secretary-General of the League of Nations (cf. *Right of Passage over Indian Territory*, I.C.J. Reports 1957, p. 146). The Statute of the Permanent Court did not lay down any set form or procedure to be followed for the making of such declarations, and in practice a number of different methods were used by States. Nevertheless this declaration, though valid, had not become binding under the Statute of the Permanent Court. It may be granted that the necessary steps had been taken at national level for ratification of the Protocol of Signature of the Statute. But Nicaragua has not been able to prove that it accomplished the indispensable step of sending its instrument of ratification to the Secretary-General of the League of Nations. It did announce that the instrument would be sent : but there is no evidence to show whether it was. Even after having been duly informed, by the Acting Legal Adviser of the League of Nations Secretariat, of the consequences that this might have upon its position vis-à-vis the jurisdiction of the Permanent Court, Nicaragua failed to take the one step that would have easily enabled it to be counted beyond question as one of the States that had recognized the compulsory jurisdiction of the Permanent Court of International Justice. Nicaragua has in effect admitted as much.

26. The Court therefore notes that Nicaragua, having failed to deposit its instrument of ratification of the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court, was not a party to that treaty. Consequently the Declaration made by Nicaragua in 1929 had not acquired binding force prior to such effect as Article 36, paragraph 5, of the Statute of the International Court of Justice might produce.

27. However, while the declaration had not acquired binding force, it is not disputed that it could have done so, for example at the beginning of 1945, if Nicaragua had ratified the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court. The correspondence brought to the Court's attention by the Parties, between the Secretariat of the League of Nations and various Governments including the Government of Nicaragua, leaves no doubt as to the fact that, at any time between the making of Nicaragua's declaration and the day on which the new Court came into existence, if not later, ratification of the Protocol of Signature would have sufficed to transform the content of the 1929 Declaration into a binding commitment ; no one would have asked Nicaragua to make a new declaration. It follows that such a declaration as that made by Nicaragua had a certain potential effect which could be maintained indefinitely. This durability of potential effect flowed from a certain characteristic of Nicaragua's declaration : being made "unconditionally", it was valid for an unlimited period. Had it provided, for example, that it would apply for only five years to disputes arising after its signature, its potential effect would admittedly have disappeared as from 24 September 1934. In sum, Nicaragua's 1929 Declaration was valid at the moment when Nicaragua became a party to the Statute of the new Court ; it had retained its potential effect because Nicaragua, which could have limited the duration of that effect, had expressly refrained from doing so.

ratification, était indubitablement valide dès sa réception par le Secrétaire général de la Société des Nations (voir *Droit de passage sur territoire indien, C.I.J. Recueil 1957*, p. 146). Le Statut de la Cour permanente ne prescrivait pour ces déclarations aucune forme ou procédure particulière, et dans la pratique les Etats employaient des méthodes différentes. Toutefois cette déclaration valide n'avait pas acquis force obligatoire en application du Statut de la Cour permanente. Sans doute la Cour admet-elle que la ratification du protocole de signature du Statut de la Cour permanente de Justice internationale a fait l'objet des décisions nécessaires sur le plan interne. Mais le Nicaragua n'a pas été en mesure de prouver qu'il s'était acquitté de l'indispensable envoi de son instrument de ratification au Secrétaire général de la Société des Nations. Il a certes annoncé cet envoi. Mais rien ne prouve que l'envoi ait suivi. Dûment informé par le conseiller juridique par intérim du Secrétariat de la Société des Nations des conséquences que ce fait pouvait avoir pour sa situation au regard de la compétence de la Cour permanente, le Nicaragua n'a pas pris la seule mesure qui lui aurait aisément permis d'être incontestablement compté au nombre des Etats ayant accepté sa juridiction obligatoire. Ce point a été admis en fait par le Nicaragua.

26. La Cour constate donc que le Nicaragua, du fait qu'il n'a pas déposé son instrument de ratification du protocole de signature du Statut de la Cour permanente de Justice internationale, n'était pas partie à ce traité. En conséquence, la déclaration faite par le Nicaragua en 1929 n'avait pas acquis force obligatoire, antérieurement à l'effet éventuel de l'article 36, paragraphe 5, du Statut de la Cour internationale de Justice.

27. Mais, si cette déclaration n'avait pas acquis cette force obligatoire, il n'est pas contesté qu'elle aurait pu l'acquérir, par exemple au début de 1945, si le Nicaragua avait ratifié le protocole de signature du Statut de la Cour permanente. La correspondance, que les Parties ont signalée à la Cour, entre le Secrétariat de la Société des Nations et divers gouvernements dont celui du Nicaragua, ne laisse aucun doute sur le fait que, à n'importe quel moment depuis que le Nicaragua a fait sa déclaration et au moins jusqu'au jour où la nouvelle Cour a commencé à exister, une ratification du protocole de signature aurait suffi à transformer en engagement obligatoire le contenu de la déclaration de 1929 ; personne n'aurait demandé au Nicaragua une déclaration nouvelle. Ainsi une déclaration telle que celle du Nicaragua avait un certain effet potentiel pouvant être maintenu indéfiniment. Cette permanence de l'effet potentiel d'une déclaration découlait d'une certaine caractéristique propre à la déclaration du Nicaragua : faite « purement et simplement », elle était valable pour une durée illimitée. Eût-elle prévu, par exemple, qu'elle ne s'appliquait que pendant cinq ans aux litiges nés après sa signature qu'on eût dû admettre qu'à partir du 24 septembre 1934 son effet potentiel avait disparu. En résumé, la déclaration nicaraguayenne de 1929 était valide au moment où le Nicaragua est devenu partie au Statut de la Cour nouvelle ; elle avait conservé son effet potentiel en raison de ce que le Nicaragua, qui eût pu limiter dans le temps cet effet, s'en était expressément abstenu.

28. The characteristics of Nicaragua's declaration have now to be compared with the conditions of applicability of Article 36, paragraph 5, as laid down in that provision. The first condition concerns the relationship between the declarations and the Statute. Article 36, paragraph 5, refrains from stipulating that declarations must have been made by States parties to the Statute of the Permanent Court : it is sufficient for them to have been made "under" (in French, "en application de") Article 36 of that Statute. But those who framed the new text were aware that under that Article, a State could make such a declaration "either when signing or ratifying the Protocol . . . or at a later moment", i.e., that a State could make a declaration when it had not ratified the Protocol of Signature of the Statute, but only signed it. The chosen wording therefore does not exclude but, on the contrary, covers a declaration made in the circumstances of Nicaragua's declaration. Apart from this relationship with the Statute of the Permanent Court, the only condition which declarations have to fulfil is that they should be "still in force" (in English) or "faites pour une durée qui n'est pas encore expirée" (in French). The Parties have devoted much argument to this apparent discrepancy between the two versions, its real meaning and the interpretation which the Court should adopt as correct. Drawing opposite conclusions from the jurisprudence of the Court, as contained in particular in the case concerning the *Aerial Incident of 27 July 1955 (Israel v. Bulgaria)*, they have expatiated on the respective arguments by which, they allege, it supports their own case.

29. The Court must in the first place observe that this is the first time that it has had to take a position on the question whether a declaration which did not have binding force at the time of the Permanent Court is or is not to be numbered among those to which Article 36, paragraph 5, of the Statute of the International Court of Justice applies. The case of the *Aerial Incident of 27 July 1955* featured quite a different issue – in a nutshell, whether the effect of a declaration that had unquestionably become binding at the time of the Permanent Court could be transposed to the International Court of Justice when the declaration in question had been made by a State which had not been represented at the San Francisco Conference and had not become a party to the Statute of the present Court until long after the extinction of the Permanent Court. In view of this difference in the issues, the Court does not consider that its decision in the *Aerial Incident* case, whatever may be its relevance in other respects, provides any pointers to precise conclusions on the limited point now in issue. The most that could be pointed out on the basis of the discussions surrounding the *Aerial Incident* case is that, at that time, the United States took a particularly broad view of the separability of an Optional-Clause declaration and its institutional foundation by contending that an Optional-Clause declaration (of a binding character) could have outlived by many years the court to which it related. But the present case also involves a problem of separability, since the question to be decided is the extent to which an Optional-Clause declaration (without binding force) can be separated

28. Les caractéristiques de cette déclaration du Nicaragua doivent être maintenant comparées aux conditions auxquelles l'article 36, paragraphe 5, subordonne le bénéfice du traitement qu'il définit. Une première condition a trait aux rapports entre les déclarations et le Statut. L'article 36, paragraphe 5, s'abstient de spécifier que les déclarations doivent avoir été faites par des Etats parties au Statut de la Cour permanente de Justice internationale : il suffit qu'elles aient été faites « en application » de l'article 36 de ce Statut (en anglais « under »). Or il était bien connu des rédacteurs de ce texte qu'en vertu de l'article 36 un Etat pouvait faire une telle déclaration « soit lors de la signature ou de la ratification du protocole ... soit ultérieurement », c'est-à-dire alors qu'il n'avait pas ratifié mais seulement signé le protocole de signature du Statut. La rédaction choisie n'exclut donc pas, mais au contraire couvre, une déclaration faite dans les conditions de celles du Nicaragua. En dehors de cette relation avec le Statut de la Cour permanente de Justice internationale, la seule condition exigée des déclarations est qu'elles soient « faites pour une durée qui n'est pas encore expirée » (en français) ou « still in force » (en anglais). Les Parties ont abondamment débattu de cette apparente divergence entre les deux versions, de sa signification réelle et de la juste interprétation que la Cour devrait retenir. Elles ont commenté, dans des sens contradictoires, les arguments que la jurisprudence de la Cour, notamment dans l'affaire de l'*Incident aérien du 27 juillet 1955 (Israël c. Bulgarie)*, pouvait, selon elles, apporter à leurs thèses respectives.

29. La Cour tient en premier lieu à noter que c'est la première fois qu'elle se trouve avoir à prendre position sur le point de savoir si une déclaration n'ayant pas acquis force obligatoire du temps de la Cour permanente de Justice internationale fait bien partie de celles qui peuvent bénéficier de l'article 36, paragraphe 5, du Statut de la Cour internationale de Justice. Dans l'affaire de l'*Incident aérien du 27 juillet 1955*, la question qui se posait était tout autre : elle se ramenait au point de savoir si, à propos d'un déclaration ayant incontestablement acquis force obligatoire du temps de la Cour permanente de Justice internationale, l'effet de cette déclaration pouvait être reporté sur la Cour internationale de Justice quand cette déclaration avait été faite par un Etat qui n'était pas représenté à la conférence de San Francisco et n'était devenu partie au Statut de la Cour internationale de Justice que longtemps après la disparition de la Cour permanente. Compte tenu de cette différence dans les questions en litige, la Cour ne considère pas que sa décision dans l'affaire de l'*Incident aérien*, quelle que soit sa pertinence à d'autres égards, lui fournisse des éléments conduisant à des conclusions précises sur le point limité en question ici. Tout au plus les débats auxquels a donné lieu l'affaire de l'*Incident aérien* amèneraient-ils à souligner que la séparabilité d'une déclaration facultative et de son support institutionnel a été alors conçue d'une manière particulièrement large par les Etats-Unis puisqu'ils ont soutenu qu'une déclaration facultative (ayant force obligatoire) pouvait avoir longtemps survécu à la disparition de la juridiction qu'elle concer-

from the institutional foundation which it ought originally to have possessed, so as to be grafted onto a new institutional foundation.

30. Having thus stressed the novelty of the problem, the Court will refer to the following considerations in order to reach a solution. First, it does not appear possible to reconcile the two versions of Article 36, paragraph 5, by considering that both versions refer to binding declarations. According to this interpretation, upheld by the United States, Article 36, paragraph 5, should be read as if it mentioned “binding” declarations. The French text, in this view, would be the equivalent of the English text, for logically it would imply that declarations *dont la durée n’est pas encore expirée* are solely those which have acquired binding force. The Court, however, considers that it must interpret Article 36, paragraph 5, on the basis of the actual terms used, which do not include the word “binding”. According to the *travaux préparatoires* the word “binding” was never suggested; and if it had been suggested for the English text, there is no doubt that the drafters would never have let the French text stand as finally worded. Furthermore, the Court does not consider the French text to imply that *la durée non expirée* (the unexpired period) is that of a commitment of a binding character. It may be granted that, for a period to continue or expire, it is necessary for some legal effect to have come into existence. But this effect does not necessarily have to be of a binding nature. A declaration validly made under Article 36 of the Statute of the Permanent Court had a certain validity which could be preserved or destroyed, and it is perfectly possible to read the French text as implying only this validity.

31. Secondly, the Court cannot but be struck by the fact that the French Delegation at the San Francisco Conference called for the expression “still in force” to be translated, not by “encore en vigueur” but by the term : “pour une durée qui n’est pas encore expirée”. In view of the excellent equivalence of the expressions “encore en vigueur” and “still in force”, the deliberate choice of the expression “pour une durée qui n’est pas encore expirée” seems to denote an intention to widen the scope of Article 36, paragraph 5, so as to cover declarations which have not acquired binding force. Other interpretations of this proposal are not excluded, but it may be noted that both “encore en vigueur” and “pour une durée qui n’est pas encore expirée” would exclude a declaration, like that of France, which had been binding but which had expired by lapse of time. It can only be said, on the other hand, that the English version does not require (any more than does the French version) that the declarations concerned should have been made by States parties to the Statute of the Permanent Court and does not mention the necessity of declarations having any binding character for the provision to be applicable to them. It is therefore the Court’s opinion that the English version in no way expressly excludes a valid

nait. Or la présente affaire pose également un problème de séparabilité puisqu'il s'agit de déterminer dans quelle mesure une déclaration facultative (sans force obligatoire) peut être séparée du support institutionnel qu'elle aurait dû primitivement trouver pour être greffée sur un support institutionnel nouveau.

30. Etant donc souligné que le problème posé est nouveau, la Cour entend s'aider des considérations suivantes pour parvenir à sa solution : Premièrement, il ne lui paraît pas possible de réaliser une conciliation des deux textes de l'article 36, paragraphe 5, en considérant que les deux versions se réfèrent à des déclarations obligatoires (« binding »). Selon cette interprétation, soutenue par les Etats-Unis, il conviendrait de lire l'article 36, paragraphe 5, comme s'il mentionnait des déclarations « binding ». Le texte français, selon cette opinion, serait en fait l'équivalent de l'anglais car logiquement il impliquerait que les déclarations dont la durée n'est pas encore expirée sont exclusivement celles qui ont acquis un caractère obligatoire. La Cour, pour sa part, considère qu'elle doit interpréter l'article 36, paragraphe 5, à partir des expressions qu'il utilise et parmi lesquelles le mot « binding » ne figure pas. D'après les travaux préparatoires, le mot « binding » n'a jamais été suggéré ; s'il l'avait été pour le texte anglais il ne fait pas de doute que les rédacteurs n'eussent jamais laissé le texte français en l'état. D'autre part, la Cour ne pense pas que le texte français implique que la durée non expirée soit celle d'un engagement ayant valeur obligatoire. Sans doute est-il exact de faire valoir que, pour qu'une durée se poursuive ou expire, il faut qu'un effet d'ordre juridique ait pris naissance. Mais cet effet ne doit pas nécessairement être d'une nature obligatoire. Une déclaration faite valablement sous l'empire de l'article 36 du Statut de la Cour permanente de Justice internationale avait une certaine valeur susceptible d'être préservée ou détruite et on peut fort bien comprendre le texte français comme impliquant seulement cette valeur.

31. Deuxièmement, la Cour ne peut manquer d'être frappée par le fait que la délégation française à la conférence de San Francisco a demandé que l'expression « still in force » soit traduite, non pas par « encore en vigueur », mais par les termes : « pour une durée qui n'est pas encore expirée ». Compte tenu de l'excellente équivalence entre les expressions « encore en vigueur » et « still in force », le choix délibéré de l'expression « pour une durée qui n'est pas encore expirée » paraît dénoter une volonté d'élargir le bénéfice de l'article 36, paragraphe 5, aux déclarations n'ayant pas acquis force obligatoire. D'autres interprétations de cette proposition ne sont pas à exclure, mais on notera que les expressions « encore en vigueur » et « pour une durée qui n'est pas encore expirée » écarteraient l'une et l'autre une déclaration, comme celle de la France, qui avait lié auparavant l'Etat concerné mais était devenue caduque. On peut seulement admettre que, pas plus que le texte français, le texte anglais n'exige que les déclarations visées aient été faites par des Etats parties au Statut de la Cour permanente de Justice internationale et qu'il ne fait pas état du caractère obligatoire que devraient avoir les déclarations pour bénéficier du régime institué par la disposition en question. En conséquence, la Cour

declaration of unexpired duration, made by a State not party to the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court, and therefore not of a binding character.

32. The Court will therefore, before deciding on its interpretation, have to examine to what extent the general considerations governing the transfer of the powers of the former Court to the new one, and thus serving to define the object and the purpose of the provisions adopted, throw light upon the correct interpretation of the paragraph in question. As the Court has already had occasion to state in the case of the *Aerial Incident of 27 July 1955 (Israel v. Bulgaria)*, the primary concern of those who drafted the Statute of the present Court was to maintain the greatest possible continuity between it and its predecessor. As the Court then observed :

“the clear intention which inspired Article 36, paragraph 5, was to continue in being something which was in existence, to preserve existing acceptances, to avoid that the creation of a new Court should frustrate progress already achieved” (*I.C.J. Reports 1959*, p. 145).

33. In the present case, the Parties, in their pleadings and in the course of the hearings, have drawn attention to certain statements bearing witness to this general preoccupation ; for example the report to his Government of the Chairman of the New Zealand delegation to the San Francisco Conference, who stressed that the primary concern had been “to maintain so far as possible the progress towards compulsory jurisdiction”. If, for a number of circumstantial reasons, it seemed necessary to abolish the former Court and to put the new one in its place, at least the delegates to the San Francisco Conference were determined to see that this operation should not result in a step backwards in relation to the progress accomplished towards adopting a system of compulsory jurisdiction. That being so, the question is whether this intention sheds any light upon the present problem of interpretation of Article 36, paragraph 5.

34. In this connection it is undeniable that a declaration by which a State recognizes the compulsory jurisdiction of the Court is “in existence”, in the sense given above, and that each such declaration does constitute a certain progress towards extending to the world in general the system of compulsory judicial settlement of international disputes. Admittedly, this progress has not yet taken the concrete form of a commitment having binding force, but nonetheless, it is by no means negligible. There are no grounds for maintaining that those who drafted the Statute meant to go back on this progress and place it in a category in opposition to the progress achieved by declarations having binding force. No doubt their main aim was to safeguard these latter declarations, but the intention to wipe out the progress evidenced by a declaration such as that of Nicaragua would certainly not square well with their general concern. As the Court said in the very similar matter of the already existing field of conventional compulsory jurisdiction, it was “a natural element of this compromise”

est d'avis que le texte anglais n'exclut nullement de manière expresse une déclaration valide, de durée non expirée, émanant d'un Etat non partie au protocole de signature du Statut de la Cour permanente de Justice internationale et n'ayant donc pas force obligatoire.

32. La Cour est donc amenée, avant d'arrêter son interprétation, à examiner dans quelle mesure les préoccupations générales ayant présidé à la transmission des compétences de l'ancienne Cour à la nouvelle et définissant donc l'objet et le but des dispositions adoptées peuvent projeter quelque lumière sur l'interprétation correcte du paragraphe en question. Comme la Cour a déjà eu l'occasion de le dire dans l'affaire de l'*Incident aérien du 27 juillet 1955 (Israël c. Bulgarie)*, le souci essentiel des rédacteurs du Statut de la Cour internationale de Justice a été de maintenir la plus grande continuité possible entre la Cour permanente de Justice internationale et la Cour internationale de Justice. La Cour s'est exprimée ainsi :

« l'intention bien certaine qui a inspiré l'article 36, paragraphe 5, a été de continuer ce qui existait, de maintenir les acceptations existantes, d'éviter que la création d'une Cour nouvelle ne rendit caduc un progrès accompli » (*C.I.J. Recueil 1959*, p. 145).

33. Dans la présente affaire les Parties, dans leurs écritures et en plaidoirie, ont rappelé quelques témoignages de cette préoccupation générale, par exemple le rapport à son gouvernement du président de la délégation de la Nouvelle-Zélande à la conférence de San Francisco, où il était souligné que le souci majeur avait été de « maintenir autant qu'il est possible le progrès vers la juridiction obligatoire ». Si, pour un ensemble de raisons circonstancielles, il apparaissait nécessaire d'abolir l'ancienne Cour et de lui substituer la nouvelle, au moins les délégués à la conférence de San Francisco étaient-ils décidés à faire en sorte que cette opération ne se traduise pas par un recul par rapport aux progrès accomplis dans la voie de l'adoption d'un système de juridiction obligatoire. Dans ces conditions, la question qui se pose est de savoir si cette préoccupation est de nature à éclairer le présent problème d'interprétation de l'article 36, paragraphe 5.

34. A cet égard il est indéniable que la déclaration par laquelle un Etat accepte la compétence obligatoire de la Cour existe, au sens plus haut défini, et que toute déclaration de ce genre constitue un certain progrès dans la voie de l'extension à l'ensemble du monde du système de règlement judiciaire obligatoire des différends internationaux. Certes, ce progrès ne s'est pas encore solidifié sous la forme d'un engagement ayant force obligatoire, mais, pour autant, il n'est nullement négligeable. Rien ne permet de dire que les rédacteurs du Statut entendaient revenir sur ce progrès-là et le placer dans une catégorie l'opposant au progrès marqué par des déclarations ayant force obligatoire. Sans aucun doute leur objectif essentiel était de sauvegarder celles-ci, mais l'intention d'annuler le progrès dont témoigne une déclaration comme celle du Nicaragua cadrerait fort mal avec leur souci général. Comme la Cour l'a dit dans la matière très voisine des rapports existant pour ce qui est de la juridiction obligatoire conventionnelle, il était « de la nature du compromis » (alors accepté par rapport à

(then accepted by comparison with the ideal of universal compulsory jurisdiction) "that the maximum, and not some merely quasi optimum preservation of this field should be aimed at" (*Barcelona Traction, Light and Power Company, Limited, I.C.J. Reports 1964*, p. 32). Furthermore, if the highly experienced drafters of the Statute had had a restrictive intention on this point, in contrast to their overall concern, they would certainly have translated it into a very different formula from the one which they in fact adopted.

35. On the other hand, the logic of a system substituting a new Court for the former one without the cause of compulsory jurisdiction in any way suffering in the process resulted in the ratification of the new Statute having exactly the same effects as the ratification of the Protocol of Signature of the former one would have had, that is to say, in the case of Nicaragua, the step from potential commitment to effective commitment. The general system of devolution from the old Court to the new thus lends support to the interpretation whereby Article 36, paragraph 5, even covers declarations that had not previously acquired binding force. In this connection, it should not be overlooked that Nicaragua was represented at the San Francisco Conference, and duly signed and ratified the Charter of the United Nations. At that time, the consent which it had given in 1929 to the jurisdiction of the Permanent Court had not become fully effective in the absence of ratification of the Protocol of Signature; but taking into account the interpretation given above, the Court may apply to Nicaragua what it stated in the case of the *Aerial Incident* of 27 July 1955:

"Consent to the transfer to the International Court of Justice of a declaration accepting the jurisdiction of the Permanent Court may be regarded as effectively given by a State which, having been represented at the San Francisco Conference, signed and ratified the Charter and thereby accepted the Statute in which Article 36, paragraph 5, appears." (*I.C.J. Reports 1959*, p. 142.)

36. This finding as regards the interpretation of Article 36, paragraph 5, must, finally, be compared to the conduct of States and international organizations in regard to this interpretation. In that respect, particular weight must be ascribed to certain official publications, namely the *I.C.J. Yearbook* (since 1946-1947), the *Reports* of the Court to the General Assembly of the United Nations (since 1968) and the annually published collection of *Signatures, Ratifications, Acceptances, Accessions, etc., concerning the Multilateral Conventions and Agreements in respect of which the Secretary-General acts as Depositary*. The Court notes that, ever since they first appeared, all these publications have regularly placed Nicaragua on the list of those States that have recognized the compulsory jurisdiction of the Court by virtue of Article 36, paragraph 5, of the Statute. Even if the *I.C.J. Yearbook* has, in the issue for 1946-1947 and as from the issue for 1955-1956 onwards, contained a note recalling certain facts concerning Nicaragua's ratification of the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court of International Justice, this publication has never modi-

l'idéal de juridiction obligatoire universelle) « que l'on vise à conserver le maximum et non pas simplement une partie, même importante, de ces rapports » (affaire de la *Barcelona Traction, Light and Power Company, Limited*, C.I.J. Recueil 1964, p. 32). En outre, si les rédacteurs fort expérimentés du Statut avaient eu sur ce point une intention restrictive contrastant avec leur souci général, ils n'eussent pas manqué de la traduire dans une rédaction fort différente de celle qu'ils ont en fait adoptée.

35. Par contre la logique d'un système substituant une nouvelle Cour à l'ancienne sans que la cause de la juridiction obligatoire en souffre aucunement conduisait à faire produire à la ratification du nouveau Statut exactement les effets qu'aurait produit la ratification du protocole de signature de l'ancien, c'est-à-dire, dans le cas du Nicaragua, le passage de l'engagement potentiel à l'engagement effectif. Le système général de la dévolution des compétences entre l'ancienne Cour et la nouvelle tend donc à conforter l'interprétation selon laquelle le bénéfice de l'article 36, paragraphe 5, est assuré même aux déclarations n'ayant pas acquis antérieurement force obligatoire. A cet égard, il ne faut pas oublier que le Nicaragua était représenté à la conférence de San Francisco et qu'il a dûment signé et ratifié la Charte des Nations Unies. A l'époque, le consentement donné par lui à la juridiction de la Cour en 1929 n'était pas encore devenu pleinement effectif, faute de ratification du protocole de signature ; mais, vu l'interprétation donnée ci-dessus, la Cour peut appliquer au Nicaragua ce qu'elle disait dans l'affaire de l'*Incident aérien du 27 juillet 1955* :

« Le consentement au transfert à la Cour internationale de Justice d'une déclaration acceptant la juridiction de la Cour permanente peut être considéré comme effectivement donné par un Etat qui, représenté à la Conférence de San Francisco, a signé et ratifié la Charte et a ainsi accepté le Statut où figure l'article 36, paragraphe 5. » (C.I.J. Recueil 1959, p. 142.)

36. Cette conclusion relative à l'interprétation de l'article 36, paragraphe 5, doit enfin être comparée à la conduite des Etats et des organes internationaux par rapport à cette interprétation. A cet égard, un poids particulier doit être attribué à ces publications officielles que sont l'*Annuaire* de la Cour (depuis 1946-1947), les *Rapports* de la Cour à l'Assemblée générale des Nations Unies (depuis 1968) et les recueils, édités chaque année, des *Signatures, ratifications, acceptations, adhésions, etc., relatives aux conventions et accords multilatéraux pour lesquels le Secrétaire général exerce les fonctions de dépositaire*. La Cour constate que ces publications ont toutes classé constamment, et depuis le début de leur parution, le Nicaragua parmi les Etats ayant accepté la compétence obligatoire de la Cour au titre de l'article 36, paragraphe 5, du Statut. Même si l'*Annuaire* de la Cour contient, dans l'édition 1946-1947 et depuis l'édition 1955-1956, une note rappelant certains faits relatifs à la ratification par le Nicaragua du Statut de la Cour permanente de Justice internationale, cette publication n'est jamais revenue sur le classement attribué au Nicaragua et sur la

fied the classification of Nicaragua or the binding character attributed to its 1929 Declaration – indeed the *Yearbooks* list Nicaragua among the States “still bound by” their declarations under Article 36 of the Statute of the Permanent Court (see paragraph 19, above). The same observation is valid for the Secretariat publication *Signatures, Ratifications, Acceptances, Accessions, etc.*, which derived its data, including footnotes, from the *I.C.J. Yearbook*. As for the reports of the Court, they are quite categorical in stating that Nicaragua had accepted compulsory jurisdiction, even if the distinction between acceptances made under Article 36, paragraph 2, and those “deemed” to be such acceptances, is not spelled out.

37. The Court has no intention of assigning these publications any role that would be contrary to their nature but will content itself with noting that they attest a certain interpretation of Article 36, paragraph 5 (whereby that provision would cover the declaration of Nicaragua), and the rejection of an opposite interpretation (which would refuse to classify Nicaragua among the States covered by that Article). Admittedly, this testimony concerns only the result and not the legal reasoning that leads to it. However, the inclusion of Nicaragua in the “List of States which have recognized the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice, or which are still bound by their acceptance of the Optional Clause of the Statute of the Permanent Court of International Justice”, as from the appearance of the first *I.C.J. Yearbook* (1946-1947), contrasts with its exclusion from the list in the last Report of the Permanent Court of International Justice of “States bound by the [optional] clause”. It is therefore difficult to escape the conclusion that the basis of this innovation was to be found in the possibility that a declaration which, though not of binding character, was still valid, and was so for a period that had not yet expired, permitted the application of Article 36, paragraph 5, so long as the State in question, by ratifying the Statute of the International Court of Justice, provided it with the institutional foundation that it had hitherto lacked. From that moment on, Nicaragua would have become “bound” by its 1929 Declaration, and could, for practical purposes, appropriately be included in the same *Yearbook* list as the States which had been bound even prior to the coming into force of the post-war Statute.

38. The importance of this lies in the significance to be attached to the conduct of the States concerned, which is dependent on the testimony thus furnished by these publications. The point is not that the Court in its administrative capacity took a decision as to Nicaragua’s status which would be binding upon it in its judicial capacity, since this clearly could not be so. It is that the listing found appropriate for Nicaragua amounted over the years to a series of attestations which were entirely official and public, and extremely numerous, and ranged over a period of nearly 40 years ; and that hence the States concerned – first and foremost, Nicaragua – had every opportunity of accepting or rejecting the thus-proclaimed applicability of Article 36, paragraph 5, to the Nicaraguan Declaration of 1929.

valeur obligatoire reconnue à sa déclaration de 1929 — de fait les *Annuaire*s citent le Nicaragua parmi les Etats « encore liés par » leurs déclarations en vertu de l'article 36 du Statut de la Cour permanente (voir paragraphe 19 ci-dessus). Il en va de même pour le recueil du Secrétariat *Signatures, ratifications, acceptations, adhésions, etc.* qui tire ses données, y compris pour les notes de bas de page, de l'*Annuaire* de la Cour. Quant aux rapports de la Cour et à la publication du Secrétaire général, on sait qu'ils indiquent de façon tout à fait catégorique que le Nicaragua a accepté la juridiction obligatoire, même s'ils ne précisent pas la distinction entre les acceptations faites en vertu de l'article 36, paragraphe 2, et celles simplement « considérées » comme telles.

37. La Cour n'entend pas faire jouer à ces publications un rôle qui serait contraire à leur nature. Elle se borne à constater qu'elles témoignent d'une certaine interprétation de l'article 36, paragraphe 5 (admettant la déclaration du Nicaragua au bénéfice de cet article), et du rejet d'une interprétation contraire (refusant de classer le Nicaragua parmi les Etats bénéficiaires de cet article). Sans doute ce témoignage ne porte-t-il que sur le résultat et non sur le raisonnement juridique qui y conduit. Mais l'inclusion du Nicaragua dans la liste des Etats qui ont reconnu comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice ou qui sont encore liés par leur adhésion à la disposition facultative du Statut de la Cour permanente de Justice internationale, dès la parution du premier *Annuaire* de la Cour internationale de Justice (*Annuaire 1946-1947*), fait contraste avec son exclusion de la liste des « Etats liés » (par la disposition facultative) que l'on trouve dans le dernier rapport de la Cour permanente de Justice internationale. Il est donc difficile d'échapper à la conclusion que cette innovation trouve son fondement dans le fait qu'une déclaration n'ayant pas force obligatoire, mais toujours valide et d'une durée non encore expirée, pouvait permettre l'application de l'article 36, paragraphe 5, pour autant que l'Etat considéré, par sa ratification du Statut de la Cour internationale de Justice, lui fournissait le support institutionnel qui lui manquait jusque-là. A partir de ce moment, le Nicaragua eût été « lié » par sa déclaration de 1929, et aurait pu, en pratique, figurer à bon droit dans la même liste de l'*Annuaire* que les Etats qui étaient liés avant même l'entrée en vigueur du Statut d'après-guerre.

38. L'importance de ce fait tient à la signification attribuable aux conduites des Etats intéressés, lesquelles dépendent des témoignages ainsi fournis par ces publications. Le point n'est pas que la Cour, dans sa fonction administrative, a adopté une décision sur la situation du Nicaragua qui la lierait dans sa fonction judiciaire, puisqu'il est clair qu'il ne saurait en être ainsi. Il est plutôt que les mentions relatives au Nicaragua qui avaient été jugées appropriées ont constitué au fil des ans toute une série de témoignages tout à fait officiels, publics, extrêmement nombreux et étendus sur une période de presque quarante ans, et que par conséquent les Etats intéressés, au premier rang desquels le Nicaragua, ont donc eu tout loisir d'accepter ou de rejeter l'application ainsi proclamée de l'article 36, paragraphe 5, au cas de la déclaration nicaraguayenne de 1929.

39. Admittedly, Nicaragua itself, according to the information furnished to the Court, did not at any moment explicitly recognize that it was bound by its recognition of the Court's compulsory jurisdiction, but neither did it deny the existence of this undertaking. The Court notes that Nicaragua, even if its conduct in the case concerning the *Arbitral Award Made by the King of Spain on 23 December 1906* was not unambiguous, did not at any time declare that it was not bound by its 1929 Declaration. Having regard to the public and unchanging nature of the official statements concerning Nicaragua's commitment under the Optional-Clause system, the silence of its Government can only be interpreted as an acceptance of the classification thus assigned to it. It cannot be supposed that that Government could have believed that its silence could be tantamount to anything other than acquiescence. Besides, the Court would remark that if proceedings had been instituted against Nicaragua at any time in these recent years, and it had sought to deny that, by the operation of Article 36, paragraph 5, it had recognized the compulsory jurisdiction of the Court, the Court would probably have rejected that argument. But the Court's jurisdiction in regard to a particular State does not depend on whether that State is in the position of an Applicant or a Respondent in the proceedings. If the Court considers that it would have decided that Nicaragua would have been bound in a case in which it was the Respondent, it must conclude that its jurisdiction is identically established in a case where Nicaragua is the Applicant.

40. As for States other than Nicaragua, including those which could be supposed to have the closest interest in that State's legal situation in regard to the Court's jurisdiction, they have never challenged the interpretation to which the publications of the United Nations bear witness and whereby the case of Nicaragua is covered by Article 36, paragraph 5. Such States as themselves publish lists of States bound by the compulsory jurisdiction of the Court have placed Nicaragua on their lists. Of course, the Court is well aware that such national publications simply reproduce those of the United Nations where that particular point is concerned. Nevertheless, it would be difficult to interpret the fact of such reproduction as signifying an objection to the interpretation thus given ; on the contrary, this reproduction contributes to the generality of the opinion which appears to have been cherished by States parties to the Statute as regards the applicability to Nicaragua of Article 36, paragraph 5.

41. Finally, what States believe regarding the legal situation of Nicaragua so far as the compulsory jurisdiction of the Court is concerned may emerge from the conclusions drawn by certain governments as regards the possibility of obliging Nicaragua to appear before the Court or of escaping any proceedings it may institute. The Court would therefore recall that in the case concerning the *Arbitral Award Made by the King of Spain on 23 December 1906* Honduras founded its application both on a special agreement, the Washington Agreement, and on Nicaragua's Optional-Clause declaration. It is also difficult for the Court not to consider that the United States letter of 6 April 1984 implies that at that date the United States, like

39. Sans doute le Nicaragua n'a-t-il à aucun moment, d'après les informations soumises à la Cour, reconnu lui-même expressément qu'il était lié par son acceptation de la compétence obligatoire de la Cour, mais il n'a pas nié non plus l'existence de cet engagement. La Cour constate que le Nicaragua, même si sa conduite dans l'affaire de la *Sentence arbitrale rendue par le roi d'Espagne le 23 décembre 1906* n'a pas été exempte d'ambiguïté, n'a jamais déclaré qu'il n'était pas lié par sa déclaration de 1929. Or, compte tenu de la nature publique et constante des affirmations officielles portant sur l'engagement du Nicaragua selon le système de la clause facultative, le silence du gouvernement de cet Etat ne peut s'interpréter que comme une acceptation du classement qui lui était ainsi attribué. Il ne peut être supposé que ce gouvernement ait pu croire que son silence aurait une valeur autre que celle d'un acquiescement. Du reste, la Cour observe que si, dans une instance qui aurait été engagée contre lui à un moment quelconque durant ces dernières années, le Nicaragua avait voulu contester que, par le jeu de l'article 36, paragraphe 5, il avait accepté la compétence obligatoire, cette argumentation aurait probablement été rejetée par la Cour. Or la compétence de la Cour à l'égard d'un Etat ne dépend pas de la situation de défendeur ou demandeur que cet Etat occupe dans la procédure. Si la Cour estime qu'elle aurait décidé que le Nicaragua était lié dans une affaire où il aurait été le défendeur, elle doit conclure que sa compétence est identiquement établie dans le cas où le Nicaragua est le demandeur.

40. Quant aux Etats autres que le Nicaragua, y compris ceux qu'on peut supposer les plus intéressés par la situation juridique de cet Etat au regard de la compétence de la Cour, ils n'ont jamais contesté l'interprétation dont témoignaient les publications des Nations Unies, c'est-à-dire l'admission du Nicaragua au bénéfice de l'article 36, paragraphe 5. Pour autant que ces Etats publiaient eux-mêmes des listes des Etats liés par la compétence obligatoire de la Cour, ils ont inscrit le Nicaragua sur ces listes. Certes, la Cour est bien consciente de ce que ces publications nationales ne font que reproduire, sur le point considéré, celles des Nations Unies. Toutefois le fait de les reproduire peut difficilement s'interpréter comme une objection à l'interprétation ainsi donnée ; plutôt cette reproduction contribue-t-elle à la généralité de l'opinion qui paraît avoir été nourrie par les Etats parties au Statut quant à la manière dont l'article 36, paragraphe 5, s'appliquait au Nicaragua.

41. Enfin la conviction des Etats à l'égard de la situation juridique du Nicaragua relativement à la compétence obligatoire de la Cour peut ressortir des conséquences tirées par certains gouvernements quant à la possibilité d'attirer le Nicaragua devant la Cour ou de se soustraire à une action intentée par lui. La Cour rappellera donc que le Honduras a présenté sa requête dans l'affaire de la *Sentence arbitrale rendue par le roi d'Espagne le 23 décembre 1906* sur le double fondement du compromis de Washington et de la déclaration d'acceptation de la clause facultative faite par le Nicaragua. Enfin la Cour ne peut s'empêcher de penser que la lettre des Etats-Unis en date du 6 avril 1984 paraît dénoter que les Etats-Unis,

other States, believed that Nicaragua was bound by the Court's jurisdiction in accordance with the terms of its 1929 Declaration.

42. The Court thus finds that the interpretation whereby the provisions of Article 36, paragraph 5, cover the case of Nicaragua has been confirmed by the subsequent conduct of the parties to the treaty in question, the Statute of the Court. However, the conduct of States which has been considered has been in relation to publications of the Court and of the United Nations Secretariat which, as noted in paragraph 37 above, do not indicate the legal reasoning leading to the conclusion that Nicaragua fell within the category of States to whose declarations Article 36, paragraph 5, applied. The view might have been taken that that paragraph applied because the Nicaraguan telegram of 29 November 1929 in itself constituted ratification of the Protocol of Signature. It should therefore be observed that the conduct of Nicaragua in relation to the publications in question also supports a finding of jurisdiction under Article 36, paragraph 2, of the Statute independently of the interpretation and effect of paragraph 5 of that Article.

43. Nicaragua has in fact also contended that the validity of Nicaragua's recognition of the compulsory jurisdiction of the Court finds an independent basis in the conduct of the Parties. The argument is that Nicaragua's conduct over a period of 38 years unequivocally constitutes consent to be bound by the compulsory jurisdiction of the Court by way of a recognition of the application of Article 36, paragraph 5, of the Statute to the Nicaraguan Declaration of 1929. Likewise the conduct of the United States over a period of 38 years unequivocally constitutes its recognition of the essential validity of the Declaration of Nicaragua of 1929 as a result of the application of Article 36, paragraph 5, of the Statute. As a consequence it was recognized by both Parties that any formal defect in Nicaragua's ratification of the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court did not in any way affect the essential validity of Nicaragua's consent to the compulsory jurisdiction. The essential validity of the Nicaraguan declaration as an acceptance of the compulsory jurisdiction is confirmed by the evidence of a long series of public documents, by the general opinion of States and by the general opinion of qualified publicists.

44. The United States however objects that this contention of Nicaragua is flatly inconsistent with the Statute of the Court, which provides only for consent to jurisdiction to be manifested in specified ways ; an "independent title of jurisdiction, as Nicaragua calls it, is an impossibility". The Statute provides the sole bases on which the Court can exercise jurisdiction, under Articles 36 and 37. In the particular case of Article 36, paragraph 5, the Statutes of the two Courts provide a means for States to express their consent, and Nicaragua did not use them. The United States urges what it describes as policy considerations of fundamental importance : that compulsory jurisdiction, being a major obligation, must be based on the clearest manifestation of the State's intent to accept it ; that

comme les autres Etats, considéraient bien à cette date que le Nicaragua était lié par la compétence de la Cour selon les termes de sa déclaration de 1929.

42. Ainsi la Cour est-elle parvenue à la conclusion que l'interprétation de l'article 36, paragraphe 5, admettant le Nicaragua au bénéfice de ses dispositions, a été confirmée par la conduite ultérieure des Parties au traité en question, en l'occurrence le Statut. Toutefois la conduite des Etats qui a été prise en considération se rapportait aux publications de la Cour et du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies qui, comme on l'a vu au paragraphe 37 ci-dessus, n'indiquent pas par quels motifs juridiques il est conclu que le Nicaragua entre dans la catégorie des Etats aux déclarations desquels l'article 36, paragraphe 5, s'appliquait. On pourrait être parti de l'idée qu'il en était ainsi parce que le télégramme nicaraguayen du 29 novembre 1929 portait en lui-même ratification du protocole de signature. Il convient donc de relever que l'attitude du Nicaragua à l'égard des publications en question tend aussi à confirmer que la Cour a compétence en vertu de l'article 36, paragraphe 2, du Statut, indépendamment de l'interprétation et de l'effet du paragraphe 5 dudit article.

43. Le Nicaragua a en outre affirmé en fait que la validité de son acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour se fonde, de façon autonome, sur le comportement des Parties. Cet argument repose sur l'idée que le comportement du Nicaragua pendant une période de trente-huit années constitue un consentement clair à être lié par la juridiction obligatoire de la Cour, car il équivaut à reconnaître que l'article 36, paragraphe 5, du Statut s'applique à la déclaration nicaraguayenne de 1929. De même, le comportement des Etats-Unis pendant une période de trente-huit années constitue lui aussi la claire reconnaissance de la validité fondamentale de la déclaration du Nicaragua de 1929 par le jeu de l'article 36, paragraphe 5, du Statut. Les deux Parties ont donc reconnu qu'aucun défaut formel de la ratification par le Nicaragua du protocole de signature du Statut de la Cour permanente ne remettait en question la validité fondamentale de son consentement à la juridiction obligatoire. La validité fondamentale de la déclaration du Nicaragua comme acceptation de la juridiction obligatoire est confirmée par une longue série de documents publics, par l'opinion générale des Etats et par celle des publicistes qualifiés.

44. Les Etats-Unis objectent cependant que cette thèse nicaraguayenne est, en définitive, inconciliable avec le Statut, en vertu duquel le consentement à la juridiction doit se manifester d'une manière bien déterminée ; un « titre de compétence indépendant », selon les termes du Nicaragua, est tout simplement impossible. Le Statut définit les seules bases sur lesquelles la Cour peut avoir compétence, dans les articles 36 et 37. Dans le cas particulier de l'article 36, paragraphe 5, les Statuts des deux Cours donnent aux Etats le moyen d'exprimer leur consentement, et le Nicaragua n'en a pas fait usage. Les Etats-Unis avancent ce qu'ils appellent des considérations de principe d'une importance fondamentale : que la juridiction obligatoire, étant un engagement majeur, doit reposer sur une

Nicaragua's thesis introduces intolerable uncertainty into the system ; and that that thesis entails the risk of consenting to compulsory jurisdiction through silence, with all the harmful consequences that would ensue. The United States also disputes the significance of the publications and conduct on which Nicaragua bases this contention.

45. The Court would first observe that, as regards the requirement of consent as a basis of its jurisdiction, and more particularly as regards the formalities required for that consent to be expressed in accordance with the provisions of Article 36, paragraph 2, of the Statute, the Court has already made known its view in, *inter alia*, the case concerning the *Temple of Preah Vihear*. On that occasion it stated : "The only formality required is the deposit of the acceptance with the Secretary-General of the United Nations under paragraph 4 of Article 36 of the Statute." (*I.C.J. Reports 1961*, p. 31.)

46. The Court must enquire whether Nicaragua's particular circumstances afford any reason for it to modify the conclusion it then reached. After all, the reality of Nicaragua's consent to be bound by its 1929 Declaration is, as pointed out above, attested by the absence of any protest against the legal situation ascribed to it by the publications of the Court, the Secretary-General of the United Nations and major States. The question is therefore whether, even if the consent of Nicaragua is real, the Court can decide that it has been given valid expression even on the hypothesis that the 1929 Declaration was without validity, and given that no other declaration has been deposited by Nicaragua since it became a party to the Statute of the International Court of Justice. In this connection the Court notes that Nicaragua's situation has been wholly unique, in that it was the publications of the Court itself (since 1947, the *I.C.J. Yearbook* ; since 1968, the *Reports* to the General Assembly of the United Nations), and those of the Secretary-General (as depositary of the declarations under the Statute of the present Court) which affirmed (and still affirm today, for that matter) that Nicaragua had accomplished the formality in question. Hence, if the Court were to object that Nicaragua ought to have made a declaration under Article 36, paragraph 2, it would be penalizing Nicaragua for having attached undue weight to the information given on that point by the Court and the Secretary-General of the United Nations and, in sum, having (on account of the authority of their sponsors) regarded them as more reliable than they really were.

47. The Court therefore recognizes that, so far as the accomplishment of the formality of depositing an optional declaration is concerned, Nicaragua was placed in an exceptional position, since the international organs empowered to handle such declarations declared that the formality in question had been accomplished by Nicaragua. The Court finds that this exceptional situation cannot be without effect on the requirements obtaining as regards the formalities that are indispensable for the consent of a

manifestation de volonté de l'Etat d'une absolue clarté ; que la thèse du Nicaragua introduit dans le système une incertitude intolérable ; et que cette thèse implique le risque d'un consentement par le silence, avec toutes les conséquences nuisibles qui en résulteraient. Les Etats-Unis contestent aussi l'importance des publications et du comportement dont le Nicaragua fait état à l'appui de sa thèse.

45. La Cour tient à souligner tout d'abord que, en ce qui concerne l'exigence du consentement comme fondement de sa compétence et plus particulièrement les formalités exigibles pour que ce consentement soit exprimé conformément aux dispositions de l'article 36, paragraphe 2, du Statut, la Cour s'est déjà exprimée, notamment dans l'affaire du *Temple de Préah Vihear*. Elle a alors indiqué que « la seule formalité prescrite est la remise de l'acceptation au Secrétaire général des Nations Unies, conformément au paragraphe 4 de l'article 36 du Statut » (*C.I.J. Recueil 1961*, p. 31).

46. La Cour doit se demander si les circonstances particulières dans lesquelles s'est trouvé placé le Nicaragua l'amènent à adapter les conclusions auxquelles elle était alors parvenue. En effet, la réalité du consentement du Nicaragua à être lié par sa déclaration de 1929 est attestée, ainsi qu'il a été dit plus haut, par l'absence de toute protestation contre la situation juridique qui lui était attribuée par les publications de la Cour, du Secrétaire général des Nations Unies et des principaux Etats. La question qui se pose est donc de savoir si, pour réel que soit le consentement du Nicaragua, la Cour peut admettre qu'il ait été valablement exprimé, même dans l'hypothèse où la déclaration de 1929 serait sans valeur, étant donné qu'aucune autre déclaration n'a été déposée par le Nicaragua depuis qu'il est devenu partie au Statut de la Cour internationale de Justice. A cet égard, la Cour constate que la situation du Nicaragua était tout à fait unique. En effet ce sont les publications de la Cour elle-même (dès 1947, les *Annuaire*s, depuis 1968, les *Rapports* à l'Assemblée générale des Nations Unies) et celles du Secrétaire général (en tant que dépositaire des déclarations *en vertu* du Statut de la Cour actuelle) qui affirmaient (et du reste affirment encore aujourd'hui) que le Nicaragua s'était acquitté de la formalité en question. En objectant au Nicaragua qu'il aurait dû faire, dans le cadre du nouveau Statut, une déclaration sur la base de l'article 36, paragraphe 2, la Cour tiendrait donc rigueur à cet Etat d'avoir attribué aux informations données sur ce point par la Cour et le Secrétaire général des Nations Unies un poids qu'elles ne méritaient pas et en somme de les avoir (à raison du patronage dont elles bénéficiaient) tenues pour plus fiables qu'elles ne l'étaient en réalité.

47. La Cour reconnaît donc que le Nicaragua, du point de vue de l'accomplissement de la formalité du dépôt d'une déclaration facultative, a été mis dans une situation exceptionnelle, puisque les organes internationaux habilités à connaître de telles déclarations affirmaient qu'il avait accompli la formalité en question. La Cour en conclut que cette situation exceptionnelle ne peut être sans conséquence sur ses exigences en matière de formalités indispensables pour que le consentement d'un Etat à sa

State to its compulsory jurisdiction to have been validly given. It considers therefore that, having regard to the origin and generality of the statements to the effect that Nicaragua was bound by its 1929 Declaration, it is right to conclude that the constant acquiescence of that State in those affirmations constitutes a valid mode of manifestation of its intent to recognize the compulsory jurisdiction of the Court under Article 36, paragraph 2, of the Statute, and that accordingly Nicaragua is, vis-à-vis the United States, a State accepting "the same obligation" under that Article.

* * *

48. The United States, however, further contends that even if Nicaragua is otherwise entitled to invoke against the United States the jurisdiction of the Court under Article 36, paragraphs 2 and 5, of the Statute, Nicaragua's conduct in relation to the United States over the course of many years estops Nicaragua from doing so. Having, it is argued, represented to the United States that it was not itself bound under the system of the Optional Clause, Nicaragua is estopped from invoking compulsory jurisdiction under that clause against the United States. The United States asserts that since 1943 Nicaragua has consistently represented to the United States of America that Nicaragua was not bound by the Optional Clause, and when the occasion arose that this was material to the United States diplomatic activities, the United States relied upon those Nicaraguan representations.

49. The representations by Nicaragua relied on by the United States were as follows. First, in 1943, the United States Ambassador to Nicaragua consulted the Nicaraguan Foreign Minister on the question whether the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court had been ratified by Nicaragua. According to a despatch from the Ambassador to Washington, a decree of July 1935 signed by the President of Nicaragua, mentioning the approval of the ratification by the Senate and Chamber of Deputies, was traced, as was a copy of the telegram to the Secretariat of the League of Nations dated 29 November 1939 (see paragraph 16, above). The decree stated that it was to become effective on the date of its publication in *La Gaceta*. The Ambassador informed his Government that :

"The Foreign Minister informs me that the decree was never published in *La Gaceta*. He also declared that there is no record to the instrument of ratification having been transmitted to Geneva. It would appear that, while appropriate legislative action was taken in Nicaragua to approve adherence to the Protocol, Nicaragua is not legally bound thereby, in as much as it did not deposit its official document of ratification with the League of Nations."

According to the United States, the United States and Nicaragua could

compétence obligatoire soit valablement donné. Elle s'estime donc fondée à admettre que, compte tenu de l'origine et de la généralité des affirmations selon lesquelles le Nicaragua était lié par sa déclaration de 1929, l'acquiescement constant de cet Etat à ces affirmations constitue un mode valable de manifestation de sa volonté de reconnaître la compétence obligatoire de la Cour au titre de l'article 36, paragraphe 2, du Statut, et qu'en conséquence le Nicaragua est, vis-à-vis des Etats-Unis, un Etat acceptant « la même obligation » au sens de cet article.

* * *

48. Les Etats-Unis maintiennent en outre que, même si le Nicaragua était fondé par ailleurs à invoquer contre eux la juridiction de la Cour en vertu de l'article 36, paragraphes 2 et 5, du Statut, son comportement à l'égard des Etats-Unis durant de nombreuses années aurait pour effet de le lui interdire. L'argument est que, ayant fait croire aux Etats-Unis qu'il n'était pas lié par la juridiction obligatoire sous le régime de la clause facultative, le Nicaragua se trouve empêché par *estoppel* d'invoquer la juridiction obligatoire en vertu de cette clause à l'encontre des Etats-Unis. Selon les Etats-Unis, depuis 1943 le Nicaragua les a constamment induits à penser qu'il n'était pas lié par la clause facultative, et ils se sont fiés aux indications ainsi fournies par le Nicaragua dans des cas où le fait était important pour leur activité diplomatique.

49. Les Etats-Unis se sont fiés aux indications du Nicaragua dans les cas suivants. En 1943 l'ambassadeur des Etats-Unis au Nicaragua a demandé au ministre nicaraguayen des affaires étrangères si le protocole de signature du Statut de la Cour permanente avait été ratifié par le Nicaragua. Selon une dépêche que l'ambassadeur a envoyée à Washington, il aurait été trouvé trace d'un décret signé par le président du Nicaragua daté de juillet 1935 où mention était faite de l'approbation de la ratification par le Sénat et la Chambre des députés, ainsi que d'une copie du télégramme envoyé au Secrétariat de la Société des Nations le 29 novembre 1939 (voir paragraphe 16 ci-dessus). Le décret stipulait qu'il entrerait en vigueur à la date de sa publication dans *La Gaceta*. L'ambassadeur faisait part à son gouvernement de ce qui suit :

« Le ministre des relations extérieures m'informe que le décret n'a jamais été publié dans *La Gaceta*. Il déclare en outre qu'il n'y a aucune trace d'une transmission à Genève de l'instrument de ratification. Il semble donc que les mesures législatives appropriées aient été prises au Nicaragua pour approuver l'adhésion au protocole, mais que le Nicaragua ne soit pas lié en droit par celui-ci, dans la mesure où il n'a pas déposé son document officiel de ratification auprès de la Société des Nations. »

D'après les Etats-Unis, la seule conclusion que les Etats-Unis et le Nica-

only have understood at that point in time that Nicaragua was not bound by the Optional Clause, and that understanding never changed.

50. Secondly, in 1955-1958 there was diplomatic contact between Honduras, Nicaragua and the United States over the dispute which was eventually determined by the Court as the case of the *Arbitral Award Made by the King of Spain on 23 December 1906* (*I.C.J. Reports 1960*, p. 192). One of the questions then under examination was whether Honduras would be entitled to institute proceedings against Nicaragua in reliance upon the 1929 Declaration and Article 36, paragraph 5, of the Statute, and in this connection the Government of Honduras requested the good offices of the Government of the United States. In a conversation between the Nicaraguan Ambassador in Washington and United States officials on 21 December 1955, "reference was made to the fact that the matter had not been previously referred to the Court because Nicaragua had never agreed to submit to compulsory jurisdiction", and the Ambassador was recorded to have "indicated that an agreement between the two countries would have to be reached to overcome this difficulty". The United States interprets this as a statement of Nicaragua's understanding that it was not bound by the Optional Clause. Further, on 2 March 1956 the Ambassador is alleged to have observed that there was

"some doubt as to whether Nicaragua would be officially obligated to submit to the International Court because an instrument of ratification of the Court's jurisdiction was never sent".

It is contended that the United States relied on these representations by Nicaragua ; the United States has produced documents to support the claims that the entire premise of United States diplomatic efforts was that Nicaragua was not a party to the Optional Clause, and observes that in the eventual proceedings before the Court between Nicaragua and Honduras, Nicaragua manifested its hostility to the compulsory jurisdiction of the Court. Nicaragua has made no direct reply to the United States argument of estoppel, which was only fully developed during the oral proceedings ; however, the position of Nicaragua as to its own conduct is, as indicated above, that so far from having represented that it was not bound by the Optional Clause, on the contrary its conduct unequivocally constituted consent to be so bound.

51. For the same reason, the Court does not need to deal at length with the contention based on estoppel. The Court has found that the conduct of Nicaragua, having regard to the very particular circumstances in which it was placed, was such as to evince its consent to be bound in such a way as to constitute a valid mode of acceptance of jurisdiction (paragraph 47, above). It is thus evident that the Court cannot regard the information obtained by the United States in 1943, or the doubts expressed in diplomatic contacts in 1955, as sufficient to overturn that conclusion, let alone to support an estoppel. Nicaragua's contention that since 1946 it has consistently maintained that it is subject to the jurisdiction of the Court, is

ragua pouvaient en tirer à l'époque était que le Nicaragua n'était pas lié par la clause facultative, conclusion qui n'a jamais été infirmée.

50. D'autre part de 1955 à 1958 des contacts diplomatiques ont eu lieu entre le Honduras, le Nicaragua et les Etats-Unis au sujet du différend qui, par la suite, a été tranché par la Cour dans l'affaire de la *Sentence arbitrale rendue par le roi d'Espagne le 23 décembre 1906* (C.I.J. Recueil 1960, p. 192). L'une des questions examinées en cette affaire était de savoir si le Honduras était en droit d'introduire une instance contre le Nicaragua en invoquant la déclaration de 1929 et l'article 36, paragraphe 5, du Statut, et le Gouvernement du Honduras a fait appel aux bons offices du Gouvernement des Etats-Unis pour l'aider à la résoudre. Au cours d'une conversation avec des fonctionnaires des Etats-Unis, le 21 décembre 1955, « il fut fait mention du fait que la question n'avait jamais été posée à la Cour parce que le Nicaragua n'avait jamais accepté de se soumettre à la juridiction obligatoire » et l'ambassadeur du Nicaragua à Washington aurait « indiqué qu'un accord entre les deux pays devrait être conclu pour surmonter cette difficulté », ce qui, pour les Etats-Unis, équivalait à reconnaître que « le Nicaragua ne se considérait pas comme obligé » ; le 2 mars 1956, l'ambassadeur aurait dit

« qu'il existe cependant des doutes sur la question de savoir si le Nicaragua serait officiellement obligé de se soumettre à la juridiction de la Cour internationale, car l'instrument de ratification de l'acceptation de la juridiction de la Cour n'a jamais été envoyé ».

Les Etats-Unis affirment s'être fiés aux indications données par le Nicaragua. Ils ont soumis à la Cour des documents à l'appui de leur thèse selon laquelle leurs efforts diplomatiques reposaient entièrement sur l'idée que le Nicaragua n'était pas partie à la clause facultative et font observer que, devant l'éventualité d'une affaire qui l'opposerait au Honduras devant la Cour, le Nicaragua s'est montré hostile à la juridiction obligatoire de cette dernière. Le Nicaragua n'a pas répondu directement à l'argumentation des Etats-Unis relative à l'*estoppel*, qui n'a été pleinement exposée que durant la procédure orale ; toutefois la position du Nicaragua au sujet de son attitude est, comme on l'a vu, que loin de s'être présenté comme n'étant pas lié par la clause facultative, cet Etat a eu un comportement sans équivoque dont il résultait au contraire qu'il consentait à être lié de la sorte.

51. Pour la même raison, la Cour n'a pas à s'arrêter longuement à la thèse fondée sur l'*estoppel*. La Cour a conclu que le comportement du Nicaragua, vu les circonstances très particulières dans lesquelles il s'inscrivait, revenait à manifester un consentement à être lié de façon telle qu'il y avait là un mode valable d'acceptation de la juridiction (paragraphe 47 ci-dessus). Il est ainsi évident que la Cour ne peut considérer le renseignement obtenu par les Etats-Unis en 1943, ni les doutes exprimés en 1955 lors de contacts diplomatiques, comme suffisant à infirmer cette conclusion, et encore moins à établir l'*estoppel*. La thèse du Nicaragua suivant laquelle, depuis 1946, il s'est déclaré constamment soumis à la juridiction

supported by substantial evidence. Furthermore, as the Court pointed out in the *North Sea Continental Shelf* cases (*I.C.J. Reports 1969*, p. 26), estoppel may be inferred from the conduct, declarations and the like made by a State which not only clearly and consistently evinced acceptance by that State of a particular régime, but also had caused another State or States, in reliance on such conduct, detrimentally to change position or suffer some prejudice. The Court cannot regard Nicaragua's reliance on the optional clause as in any way contrary to good faith or equity : nor can Nicaragua be taken to come within the criterion of the *North Sea Continental Shelf* case, and the invocation of estoppel by the United States of America cannot be said to apply to it.

* * *

52. The acceptance of jurisdiction by the United States which is relied on by Nicaragua is, as noted above, that dated 14 August 1946. The United States contends however that effect must also be given to the "1984 notification" – the declaration deposited with the Secretary-General of the United Nations on 6 April 1984. It is conceded by Nicaragua that if this declaration is effective as a modification or termination of the Declaration of 14 August 1946, and valid as against Nicaragua at the date of its filing of the Application instituting the present proceedings (9 April 1984), then the Court is without jurisdiction to entertain those proceedings, at least under Article 36, paragraphs 2 and 5, of the Statute. It is however contended by Nicaragua that the 1984 notification is ineffective because international law provides no basis for unilateral modification of declarations made under Article 36 of the Statute of the Court, unless a right to do so has been expressly reserved.

53. The United States insists that the effect of the 1984 notification was a modification and not a termination of its 1946 Declaration. It argues that, notwithstanding the fact that its 1946 Declaration did not expressly reserve a right of modification (as do the declarations made under Article 36 by a number of other States), the 1984 notification effected a valid modification of the 1946 Declaration temporarily suspending the consent of the United States to the adjudication of the claims of Nicaragua. For the United States, declarations under Article 36 are *sui generis*, are not treaties, and are not governed by the law of treaties, and States have the sovereign right to qualify an acceptance of the Court's compulsory jurisdiction, which is an inherent feature of the Optional-Clause system as reflected in, and developed by, State practice. It is suggested that the Court has recognized the existence of an inherent, extra-statutory, right to modify declarations in any manner not inconsistent with the Statute at any time until the date of filing of an Application. The United States also draws attention to the fact that its declaration dates from 1946, since when, it

de la Cour repose sur des preuves substantielles. De plus, et ainsi que la Cour l'a souligné dans les affaires du *Plateau continental de la mer du Nord* (C.I.J. Recueil 1969, p. 26), l'*estoppel* peut être inféré d'un comportement, de déclarations, etc., d'un Etat qui n'auraient pas seulement attesté d'une manière claire et constante l'acceptation par cet Etat d'un régime particulier, mais auraient également amené un autre ou d'autres Etats, se fondant sur cette attitude, à modifier leur position à leur détriment ou à subir un préjudice. La Cour ne saurait considérer que l'invocation par le Nicaragua de la clause facultative soit en aucune façon contraire à la bonne foi ou à l'équité ; on ne peut pas dire non plus que le critère adopté dans les affaires du *Plateau continental de la mer du Nord* vaille pour le Nicaragua, et l'*estoppel* invoqué par les Etats-Unis d'Amérique ne lui est donc pas applicable.

* * *

52. L'acceptation de la juridiction par les Etats-Unis que le Nicaragua invoque est, comme indiqué plus haut, celle qui date du 14 août 1946. Mais les Etats-Unis soutiennent qu'il faut également donner effet à la notification de 1984, c'est-à-dire à la déclaration envoyée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 6 avril 1984. Le Nicaragua admet que, si cette déclaration était effective en tant que modification ou dénonciation de la déclaration du 14 août 1946 opposable au Nicaragua à la date du dépôt de la requête introduisant la présente instance (9 avril 1984), la Cour n'aurait pas compétence pour connaître de l'affaire, du moins sur la base de l'article 36, paragraphes 2 et 5, du Statut. Le Nicaragua affirme néanmoins que la notification de 1984 est dépourvue d'effet parce que le droit international ne prévoit aucune possibilité de modification unilatérale des déclarations faites en vertu de l'article 36 du Statut de la Cour, à moins que ce droit n'ait été expressément réservé.

53. Les Etats-Unis plaident que la notification de 1984 a pour effet de modifier et non de dénoncer la déclaration de 1946. Ils font valoir que, bien que leur déclaration de 1946 ne réserve pas expressément un droit de modification (à la différence des déclarations faites en application de l'article 36 par divers autres Etats), leur notification de 1984 modifie valablement la déclaration de 1946 en suspendant temporairement le consentement des Etats-Unis à ce que la Cour se prononce sur les demandes formulées par le Nicaragua. Les Etats-Unis considèrent que les déclarations faites en application de l'article 36 ont un caractère *sui generis*, ne constituent pas des traités et ne sont pas régies par le droit des traités, que les Etats ont le droit souverain d'assortir de réserves leur acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour, et qu'il y a là une caractéristique inhérente au régime de la clause facultative, dont témoigne la pratique suivie et développée par les Etats. Selon les Etats-Unis la Cour a reconnu l'existence d'un droit inhérent et extrastatutaire de modifier les déclarations d'une façon qui ne soit pas incompatible avec le Statut, à tout moment précédant

asserts, fundamental changes have occurred in State practice under the Optional Clause, and argues that to deny a right of modification to a State which had, in such an older declaration, not expressly reserved such a right would be inequitable and unjustified in the light of those changes in State practice.

54. Nicaragua argues further, in the alternative, that the 1984 notification may be construed as a purported termination of the United States Declaration of 1946 and, in effect, the substitution of a new declaration, and that such an attempt at termination is likewise ineffective. As noted in paragraph 13 above, the 1946 Declaration was to remain in force "for a period of five years and thereafter until the expiration of six months after notice may be given to terminate this declaration". Accordingly, if the 1984 notification constituted a termination of the 1946 Declaration (whether or not accompanied in effect by the making of a revised declaration) it could only take effect on 6 October 1984, and was as yet ineffective when the Application of Nicaragua was filed on 9 April 1984. Both Parties apparently recognize that a modification of a declaration which only takes effect after the Court has been validly seised does not affect the Court's jurisdiction : as the Court found in the *Nottebohm* case,

"Once the Court has been regularly seised, the Court must exercise its powers, as these are defined in the Statute. After that, the expiry of the period fixed for one of the Declarations on which the Application was founded is an event which is unrelated to the exercise of the powers conferred on the Court by the Statute, which the Court must exercise whenever it has been regularly seised and whenever it has not been shown, on some other ground, that it lacks jurisdiction or that the claim is inadmissible" (*I.C.J. Reports 1953*, p. 122),

and the same reasoning applies to a supervening withdrawal or modification of a declaration.

55. The first answer given by the United States to this contention of Nicaragua is that the 1984 notification was, on its face, not a "termination", and the six months' notice proviso was accordingly inapplicable. However, in the view of the United States, even if it be assumed for the sake of argument that the six months' notice proviso was applicable to the 1984 notification, the modification made by that letter was effective vis-à-vis Nicaragua, even if not effective *erga omnes*. As already explained, one contention of the United States in relation to its own Declaration of 1946 is that States have a sovereign, inherent, extra-statutory right to modify at any time declarations made under Article 36 of the Statute in any manner not inconsistent with the Statute (paragraph 53, above). Similarly Nicaragua's 1929 Declaration, being indefinite in duration, not unlimited, is subject to a right of immediate termination, without previous notice by Nicaragua. The United States, on the other hand, while enjoying the inherent right of unilateral modification of its declaration, has bound itself

le dépôt d'une requête. Les Etats-Unis soulignent en outre que leur déclaration remonte à 1946 et que des changements radicaux sont intervenus depuis lors dans la pratique des Etats pour ce qui est de la clause facultative ; vu cette évolution de la pratique, il est inéquitable et injustifié selon eux de dénier le droit de modification à un Etat qui, dans une déclaration aussi ancienne, ne se l'est pas réservé.

54. Le Nicaragua maintient en outre que la notification de 1984 peut être interprétée comme visant à mettre fin à la déclaration de 1946 des Etats-Unis et à y substituer en réalité une nouvelle déclaration, et qu'une telle tentative est elle aussi inopérante. Ainsi qu'il est rappelé au paragraphe 13 ci-dessus, la déclaration de 1946 devait demeurer en vigueur « pour une durée de cinq ans et [rester] en vigueur de plein droit jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date où notification est donnée de l'intention d'y mettre fin ». En conséquence, si la notification de 1984 était une dénonciation de la déclaration de 1946 (accompagnée ou non, en fait, d'une déclaration révisée) elle ne pouvait prendre effet que le 6 octobre 1984 et n'était donc pas en vigueur le 9 avril 1984, date du dépôt de la requête du Nicaragua. Les deux Parties admettent apparemment qu'une modification d'une déclaration qui ne prend effet qu'au moment où la Cour est valablement saisie d'une affaire n'affecte pas la compétence de la Cour, comme celle-ci l'a dit dans l'affaire *Nottebohm* :

« Une fois la Cour régulièrement saisie, la Cour doit exercer ses pouvoirs tels qu'ils sont définis par le Statut. Après cela, l'échéance du terme fixé pour l'une des déclarations sur lesquelles se fonde la requête est un événement sans rapport avec l'exercice des pouvoirs que le Statut confère à la Cour et que celle-ci doit exercer lorsqu'elle a été régulièrement saisie et qu'il ne lui a pas été démontré, sur une autre base, qu'elle est incompétente ou que la demande est irrecevable. » (*C.I.J. Recueil 1953*, p. 122).

Le même raisonnement s'applique au retrait ou à la modification d'une déclaration.

55. Les Etats-Unis répondent tout d'abord à cette assertion du Nicaragua que, par son libellé même, la notification de 1984 n'est pas une « dénonciation », et que la clause de préavis de six mois ne joue donc pas. Ils ajoutent que, même si l'on suppose, aux fins du raisonnement, que le préavis de six mois s'applique à la notification de 1984, la modification que cette lettre apporte à la déclaration n'en est pas moins valable à l'égard du Nicaragua, même si elle ne l'est pas *erga omnes*. Comme on l'a vu plus haut (paragraphe 53), l'un des arguments avancés par les Etats-Unis à propos de leur déclaration de 1946 est que les Etats ont un droit souverain, inhérent et extrastatutaire de modifier à tout moment les déclarations faites en application de l'article 36, pour autant que la modification en question ne soit pas incompatible avec le Statut. De même, la déclaration nicaraguayenne de 1929 étant de durée indéfinie, et non illimitée, elle suppose un droit de dénonciation immédiate, sans que le Nicaragua soit tenu à préavis. En revanche, si les Etats-Unis ont intrinsèquement le droit de modifier uni-

by the proviso in its 1946 Declaration to terminate that declaration only on six months' notice. On this basis, the United States argues that Nicaragua has not accepted "the same obligation" (for the purposes of Art. 36, para. 2, of the Statute) as the United States six months' notice proviso, and may not therefore oppose that proviso as against the United States. According to the United States contention, the principles of reciprocity, mutuality and equality of States before the Court permit the United States to exercise the right of termination with the immediate effect implicitly enjoyed by Nicaragua, regardless of the six months' notice proviso in the United States Declaration. The United States does not claim on this ground to exercise such a right of immediate termination *erga omnes*, but it does claim to exercise it *vis-à-vis* Nicaragua.

56. Nicaragua first denies that declarations under Article 36 are always inherently terminable; the general view is said to be that declarations which contain no provision for termination continue in force indefinitely, in contractual terms; the question how far they may be terminable is governed by the principles of the law of treaties applicable to consensual legal relations arising within the system of the Optional Clause. Nicaragua concludes that its declaration was made without limit of time, and that there can be no legal justification for the view that it is subject to unilateral modification. The thesis that Nicaragua has not accepted "the same obligation" as the United States is, Nicaragua suggests, completely baseless. So far as reciprocity is concerned, Nicaragua concludes from its examination of the views of publicists that reciprocity is *ex hypothesi* inapplicable to time-limits, as opposed to express reservations reserving the power to modify or terminate declarations, and that in respect of such express reservations reciprocity can only operate when a specific act of modification or termination is notified by virtue of the express reservation.

57. The terms of the 1984 notification, introducing substantial changes in the United States Declaration of Acceptance of 1946, have been quoted above; they constitute an important element for the development of the Court's reasoning. The 1984 notification has two salient aspects: on the one hand it states that the 1946 Declaration of acceptance shall not apply to disputes with any Central American State or arising out of or related to events in Central America; on the other hand it states that it is to take effect immediately, notwithstanding the terms of the 1946 Declaration, and is to remain in force for two years.

58. The argument between the Parties as to whether the 1984 notification should be categorized as a modification or as a termination of the 1946 Declaration appears in fact to be without consequence for the purpose of this Judgment. The truth is that it is intended to secure a partial and temporary termination, namely to exempt, with immediate effect, the United States from the obligation to subject itself to the Court's jurisdiction with regard to any application concerning disputes with Central

latéralement leur déclaration, ils se sont engagés par la réserve figurant dans leur déclaration de 1946 à ne dénoncer celle-ci que moyennant préavis de six mois. Ils en concluent que le Nicaragua n'a pas accepté la « même » obligation (au sens de l'article 36, paragraphe 2, du Statut) que les Etats-Unis par leur clause de préavis de six mois et n'est donc pas fondé à leur opposer cette clause. Les Etats-Unis affirment que les principes de la réciprocité, de la mutualité et de l'égalité des Etats devant la Cour leur permet d'exercer leur droit de dénonciation avec l'effet immédiat dont bénéficiait implicitement le Nicaragua, nonobstant la clause de préavis de six mois que comporte leur propre déclaration. Les Etats-Unis ne prétendent pas qu'ils pourraient exercer le même droit de dénonciation immédiate *erga omnes* ; ils soutiennent cependant qu'il leur est loisible de l'exercer à l'égard du Nicaragua.

56. Le Nicaragua nie pour commencer que les déclarations faites en application de l'article 36 soient toujours intrinsèquement dénonçables ; l'opinion générale serait plutôt que les déclarations qui ne comportent aucune clause de dénonciation restent indéfiniment en vigueur, sur une base contractuelle ; la question de savoir dans quelle mesure il peut y être mis fin est régie par les principes du droit des traités applicables aux liens consensuels résultant du système de la clause facultative. Le Nicaragua conclut que sa déclaration a été faite sans limite de durée et que rien n'autorise, en droit, à la considérer comme susceptible de modification unilatérale. D'après le Nicaragua la thèse selon laquelle il n'aurait pas accepté la « même » obligation que les Etats-Unis est dénuée de tout fondement. Pour ce qui est de la réciprocité, le Nicaragua conclut de son examen de la doctrine que la réciprocité est par hypothèse inapplicable aux délais eux-mêmes, par opposition aux réserves expresses du pouvoir de modifier les déclarations ou d'y mettre fin, et qu'elle ne peut jouer qu'au moment où un acte précis de modification ou de retrait est notifié en vertu de telles réserves.

57. Le texte de la notification de 1984, par laquelle des changements substantiels étaient apportés à la déclaration d'acceptation américaine de 1946, a été cité plus haut ; il constitue un élément important dans le raisonnement de la Cour. La notification de 1984 présente deux aspects marquants : d'une part elle énonce que la déclaration d'acceptation ne sera pas applicable aux différends avec l'un quelconque des Etats de l'Amérique centrale ou découlant d'événements en Amérique centrale ou s'y rapportant ; de l'autre elle spécifie qu'elle prendra effet immédiatement, nonobstant les termes de la déclaration de 1946, et restera en vigueur pendant deux ans.

58. Le débat entre les Parties sur le point de savoir si la notification de 1984 doit être qualifiée de modification ou de retrait de la déclaration de 1946 paraît en fait ne tirer à aucune conséquence aux fins du présent arrêt. A vrai dire cette notification vise à réaliser une dénonciation partielle et temporaire, afin d'affranchir, avec effet immédiat, les Etats-Unis de l'obligation de se soumettre à la juridiction de la Cour pour toute requête concernant des différends avec des Etats centraméricains ou des différends

American States, and disputes arising out of events in Central America. Counsel for the United States during the hearings claimed that the notification was equally valid against Nicaragua whether it was regarded as a "modification" or as a "termination" of the Acceptance Declaration.

59. Declarations of acceptance of the compulsory jurisdiction of the Court are facultative, unilateral engagements, that States are absolutely free to make or not to make. In making the declaration a State is equally free either to do so unconditionally and without limit of time for its duration, or to qualify it with conditions or reservations. In particular, it may limit its effect to disputes arising after a certain date ; or it may specify how long the declaration itself shall remain in force, or what notice (if any) will be required to terminate it. However, the unilateral nature of declarations does not signify that the State making the declaration is free to amend the scope and the contents of its solemn commitments as it pleases. In the *Nuclear Tests* cases the Court expressed its position on this point very clearly :

"It is well recognized that declarations made by way of unilateral acts, concerning legal or factual situations, may have the effect of creating legal obligations. Declarations of this kind may be, and often are, very specific. When it is the intention of the State making the declaration that it should become bound according to its terms, that intention confers on the declaration the character of a legal undertaking, the State being thenceforth legally required to follow a course of conduct consistent with the declaration." (*I.C.J. Reports 1974*, p. 267, para. 43 ; p. 472, para. 46.)

60. In fact, the declarations, even though they are unilateral acts, establish a series of bilateral engagements with other States accepting the same obligation of compulsory jurisdiction, in which the conditions, reservations and time-limit clauses are taken into consideration. In the establishment of this network of engagements, which constitutes the Optional-Clause system, the principle of good faith plays an important role ; the Court has emphasized the need in international relations for respect for good faith and confidence in particularly unambiguous terms, also in the *Nuclear Tests* cases :

"One of the basic principles governing the creation and performance of legal obligations, whatever their source, is the principle of good faith. Trust and confidence are inherent in international co-operation, in particular in an age when this co-operation in many fields is becoming increasingly essential. Just as the very rule of *pacta sunt servanda* in the law of treaties is based on good faith, so also is the binding character of an international obligation assumed by unilateral declaration. Thus interested States may take cognizance of unilateral declarations and place confidence in them, and are entitled to require that the obligation thus created be respected." (*Ibid.*, p. 268, para. 46 ; p. 473, para. 49.)

en rapport avec les événements d'Amérique centrale. Pendant la procédure orale, le conseil des Etats-Unis a soutenu que la notification serait tout aussi valide contre le Nicaragua, que la note soit considérée comme une « modification » ou comme une « dénonciation » de la déclaration d'acceptation.

59. Les déclarations d'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour sont des engagements facultatifs, de caractère unilatéral, que les Etats ont toute liberté de souscrire ou de ne pas souscrire. L'Etat est libre en outre soit de faire une déclaration sans condition et sans limite de durée, soit de l'assortir de conditions ou de réserves. Il peut en particulier en limiter l'effet aux différends survenant après une certaine date, ou spécifier la durée pour laquelle la déclaration elle-même reste en vigueur ou le préavis qu'il faudra éventuellement donner pour y mettre fin. Le caractère unilatéral des déclarations n'implique pourtant pas que l'Etat déclarant soit libre de modifier à son gré l'étendue et la teneur de ses engagements solennels. Dans l'affaire des *Essais nucléaires*, la Cour s'est exprimée très clairement à ce sujet :

« Il est reconnu que des déclarations revêtant la forme d'actes unilatéraux et concernant des situations de droit ou de fait peuvent avoir pour effet de créer des obligations juridiques. Des déclarations de cette nature peuvent avoir et ont souvent un objet très précis. Quand l'Etat auteur de la déclaration entend être lié conformément à ses termes, cette intention confère à sa prise de position le caractère d'un engagement juridique, l'Etat intéressé étant désormais tenu en droit de suivre une ligne de conduite conforme à sa déclaration. » (C.I.J. *Recueil* 1974, p. 267, par. 43 ; p. 472, par. 46.)

60. En fait les déclarations, bien qu'étant des actes unilatéraux, établissent une série de liens bilatéraux avec les autres Etats qui acceptent la même obligation par rapport à la juridiction obligatoire, en prenant en considération les conditions, réserves et stipulations de durée. Dans l'établissement de ce réseau d'engagements que constitue le système de la clause facultative, le principe de la bonne foi joue un rôle essentiel ; et la Cour a souligné la nécessité de respecter, dans les relations internationales, les règles de la bonne foi et de la confiance en des termes particulièrement nets, encore une fois dans l'affaire des *Essais nucléaires* :

« L'un des principes de base qui président à la création et à l'exécution d'obligations juridiques, quelle qu'en soit la source, est celui de la bonne foi. La confiance réciproque est une condition inhérente de la coopération internationale, surtout à une époque où, dans bien des domaines, cette coopération est de plus en plus indispensable. Tout comme la règle du droit des traités *pacta sunt servanda* elle-même, le caractère obligatoire d'un engagement international assumé par déclaration unilatérale repose sur la bonne foi. Les Etats intéressés peuvent donc tenir compte des déclarations unilatérales et tabler sur elles ; ils sont fondés à exiger que l'obligation ainsi créée soit respectée. » (*Ibid.*, p. 268, par. 46 ; p. 473, par. 49.)

61. The most important question relating to the effect of the 1984 notification is whether the United States was free to disregard the clause of six months' notice which, freely and by its own choice, it had appended to its 1946 Declaration. In so doing the United States entered into an obligation which is binding upon it vis-à-vis other States parties to the Optional-Clause system. Although the United States retained the right to modify the contents of the 1946 Declaration or to terminate it, a power which is inherent in any unilateral act of a State, it has, nevertheless assumed an inescapable obligation towards other States accepting the Optional Clause, by stating formally and solemnly that any such change should take effect only after six months have elapsed as from the date of notice.

62. The United States has argued that the Nicaraguan 1929 Declaration, being of undefined duration, is liable to immediate termination, without previous notice, and that therefore Nicaragua has not accepted "the same obligation" as itself for the purposes of Article 36, paragraph 2, and consequently may not rely on the six months' notice proviso against the United States. The Court does not however consider that this argument entitles the United States validly to act in non-application of the time-limit proviso included in the 1946 Declaration. The notion of reciprocity is concerned with the scope and substance of the commitments entered into, including reservations, and not with the formal conditions of their creation, duration or extinction. It appears clearly that reciprocity cannot be invoked in order to excuse departure from the terms of a State's own declaration, whatever its scope, limitations or conditions. As the Court observed in the *Interhandel* case :

"Reciprocity enables the State which has made the wider acceptance of the jurisdiction of the Court to rely upon the reservations to the acceptance laid down by the other party. There the effect of reciprocity ends. It cannot justify a State, in this instance, the United States, in relying upon a restriction which the other party, Switzerland, has not included in its own Declaration." (*I.C.J. Reports 1959*, p. 23.)

The maintenance in force of the United States Declaration for six months after notice of termination is a positive undertaking, flowing from the time-limit clause, but the Nicaraguan Declaration contains no express restriction at all. It is therefore clear that the United States is not in a position to invoke reciprocity as a basis for its action in making the 1984 notification which purported to modify the content of the 1946 Declaration. On the contrary it is Nicaragua that can invoke the six months' notice against the United States – not of course on the basis of reciprocity, but because it is an undertaking which is an integral part of the instrument that contains it.

63. Moreover, since the United States purported to act on 6 April 1984 in such a way as to modify its 1946 Declaration with sufficiently immediate effect to bar an Application filed on 9 April 1984, it would be necessary, if

61. La question la plus importante qui se pose à propos de la notification de 1984 est de savoir s'il était loisible aux Etats-Unis de ne tenir aucun compte de la clause de préavis de six mois qu'ils avaient librement choisi d'insérer dans leur déclaration de 1946. Ce faisant, ils avaient assumé une obligation contraignante à l'égard des autres Etats parties au système de la clause facultative. Les Etats-Unis ont certes le droit, inhérent à tout acte unilatéral d'un Etat, de changer la teneur de leur déclaration ou d'y mettre fin ; ils ont néanmoins assumé une obligation irrévocable à l'égard des autres Etats qui acceptent la clause facultative, en déclarant formellement et solennellement que tout changement semblable ne prendrait effet qu'après l'expiration des six mois de préavis.

62. Les Etats-Unis ont fait valoir que la déclaration nicaraguayenne de 1929, étant d'une durée indéfinie, était dénonçable sans préavis ; en conséquence le Nicaragua n'avait pas accepté la « même obligation » qu'eux-mêmes aux fins de l'article 36, paragraphe 2, et ne pouvait leur opposer la clause de préavis de six mois. La Cour ne considère cependant pas que cet argument autorise les Etats-Unis à passer outre à la clause de préavis figurant dans leur déclaration de 1946. La notion de réciprocité porte sur l'étendue et la substance des engagements, y compris les réserves dont ils s'accompagnent, et non sur les conditions formelles relatives à leur création, leur durée ou leur dénonciation. Il apparaît nettement que la réciprocité ne peut être invoquée par un Etat pour ne pas respecter les termes de sa propre déclaration, quel qu'en soit le champ d'application, les limites ou les conditions. Pour reprendre les termes utilisés par la Cour dans l'affaire de l'*Interhandel* :

« La réciprocité permet à l'Etat qui a accepté le plus largement la juridiction de la Cour de se prévaloir des réserves à cette acceptation énoncées par l'autre partie. Là s'arrête l'effet de la réciprocité. Elle ne saurait autoriser un Etat, en l'espèce les Etats-Unis, à se prévaloir d'une restriction dont l'autre partie, la Suisse, n'a pas affecté sa propre déclaration. » (*C.I.J. Recueil 1959*, p. 23.)

Le maintien en vigueur de la déclaration des Etats-Unis pendant les six mois de préavis est un engagement positif, découlant de la clause de durée, mais la déclaration nicaraguayenne ne comporte quant à elle aucune restriction expresse. Il est donc clair que les Etats-Unis ne peuvent pas invoquer la réciprocité comme base de l'initiative qu'ils ont prise en procédant à la notification de 1984 par laquelle ils entendaient modifier la teneur de leur déclaration de 1946. C'est au contraire le Nicaragua qui peut leur opposer la clause de préavis de six mois – non pas, certes, au titre de la réciprocité, mais parce qu'elle constitue un engagement faisant partie intégrante de l'instrument où elle figure.

63. De plus, puisque les Etats-Unis entendaient, le 6 avril 1984, modifier leur déclaration de 1946 avec un effet suffisamment immédiat pour faire obstacle à la requête du 9 avril 1984, il faudrait, pour invoquer la

reciprocity is to be relied on, for the Nicaraguan Declaration to be terminable with immediate effect. But the right of immediate termination of declarations with indefinite duration is far from established. It appears from the requirements of good faith that they should be treated, by analogy, according to the law of treaties, which requires a reasonable time for withdrawal from or termination of treaties that contain no provision regarding the duration of their validity. Since Nicaragua has in fact not manifested any intention to withdraw its own declaration, the question of what reasonable period of notice would legally be required does not need to be further examined: it need only be observed that from 6 to 9 April would not amount to a "reasonable time".

64. The Court would also recall that in previous cases in which it has had to examine the reciprocal effect of declarations made under the Optional Clause, it has determined whether or not the "same obligation" was in existence at the moment of seising of the Court, by comparing the effect of the provisions, in particular the reservations, of the two declarations at that moment. The Court is not convinced that it would be appropriate, or possible, to try to determine whether a State against which proceedings had not yet been instituted could rely on a provision in another State's declaration to terminate or modify its obligations before the Court was seised. The United States argument attributes to the concept of reciprocity, as embodied in Article 36 of the Statute, especially in paragraphs 2 and 3, a meaning that goes beyond the way in which it has been interpreted by the Court, according to its consistent jurisprudence. That jurisprudence supports the view that a determination of the existence of the "same obligation" requires the presence of two parties to a case, and a defined issue between them, which conditions can only be satisfied when proceedings have been instituted. In the case of *Right of Passage over Indian Territory*, the Court observed that

"when a case is submitted to the Court, it is always possible to ascertain what are, at that moment, the reciprocal obligations of the Parties in accordance with their respective Declarations" (*I.C.J. Reports 1957*, p. 143).

"It is not necessary that the 'same obligation' should be irrevocably defined at the time of the deposit of the Declaration of Acceptance for the entire period of its duration. That expression means no more than that, as between States adhering to the Optional Clause, each and all of them are bound by such identical obligations as may exist at any time during which the Acceptance is mutually binding." (*Ibid.*, p. 144.)

The coincidence or interrelation of those obligations thus remain in a state of flux until the moment of the filing of an application instituting proceedings. The Court has then to ascertain whether, at that moment, the two

réciprocité, que la déclaration nicaraguayenne soit dénonçable sans préavis. Or le droit de mettre fin immédiatement à des déclarations de durée indéfinie est loin d'être établi. L'exigence de bonne foi paraît imposer de leur appliquer par analogie le traitement prévu par le droit des traités, qui prescrit un délai raisonnable pour le retrait ou la dénonciation de traités ne renfermant aucune clause de durée. Puisque le Nicaragua n'a manifesté en fait aucune intention de retirer sa propre déclaration la question de savoir quel délai raisonnable devrait être respecté n'a pas à être approfondie : il suffira d'observer que le laps de temps du 6 au 9 avril ne constitue pas un « délai raisonnable ».

64. La Cour rappelle aussi que, dans des affaires antérieures où elle a eu à considérer l'effet réciproque de déclarations faites en application de la clause facultative, elle a déterminé si la « même obligation » existait au moment de la saisine de la Cour, en comparant l'effet, à ce moment, des dispositions, et notamment des réserves, figurant dans ces déclarations. La Cour n'est pas convaincue qu'il serait approprié, ni possible, de chercher à établir si un Etat contre lequel aucune action n'est encore entamée peut s'appuyer sur la déclaration d'un autre Etat pour révoquer ou modifier ses obligations avant que la Cour ne soit saisie. Les Etats-Unis attribuent à la notion de réciprocité, consacrée par l'article 36 du Statut, en particulier ses paragraphes 2 et 3, un sens différent de celui que lui donne la Cour selon une jurisprudence constante. Cette jurisprudence confirme que l'existence de la « même obligation » ne peut être déterminée que si deux parties sont en cause et s'opposent sur un problème bien défini, condition qui ne peut être remplie qu'une fois l'instance introduite. Dans l'affaire du *Droit de passage sur territoire indien*, la Cour a souligné que :

« quand une affaire est soumise à la Cour, il est toujours possible de déterminer quelles sont, à ce moment, les obligations réciproques des Parties en vue de leurs déclarations respectives » (*C.I.J. Recueil 1957*, p. 143),

et que :

« Il n'est pas nécessaire que « la même obligation » soit définie de façon irrévocable au moment du dépôt de la déclaration d'acceptation pour toute la durée de celle-ci. Cette expression signifie simplement que, dans les rapports entre Etats qui adhèrent à la disposition facultative, tous et chacun sont liés par les obligations identiques qui existeraient à tout moment tant que l'acceptation les lie réciproquement. » (*Ibid.*, p. 144.)

La coïncidence ou connexité de ces obligations reste donc fluide jusqu'au dépôt d'une requête introductive d'instance. La Cour doit alors vérifier si, à ce moment, les deux Etats ont accepté « la même obligation » par rapport

States accepted “the same obligation” in relation to the subject-matter of the proceedings ; the possibility that, prior to that moment, the one enjoyed a wider right to modify its obligation than did the other, is without incidence on the question.

65. In sum, the six months’ notice clause forms an important integral part of the United States Declaration and it is a condition that must be complied with in case of either termination or modification. Consequently, the 1984 notification, in the present case, cannot override the obligation of the United States to submit to the compulsory jurisdiction of the Court vis-à-vis Nicaragua, a State accepting the same obligation.

* *

66. The conclusion just reached renders it unnecessary for the Court to pass upon a further reason advanced by Nicaragua for the ineffectiveness of the 1984 notification. An acceptance of the compulsory jurisdiction of the Court, governed in many respects by the principles of treaty law, cannot, Nicaragua argues, be contracted or varied by a mere letter from the United States Secretary of State. Drawing attention to the provisions of the Constitution of the United States as to the power of making treaties, Nicaragua contends that the 1984 notification is, as a matter of United States law, a nullity, and is equally invalid under the principles of the law of treaties, because it was issued in manifest violation of an internal rule of law of fundamental importance (cf. Art. 46 of the Vienna Convention on the Law of Treaties). However, since the Court has found that, even assuming that the 1984 notification is otherwise valid and effective, its operation remains subject to the six months’ notice stipulated in 1946, and hence it is inapplicable in this case, the question of the effect of internal constitutional procedures on the international validity of the notification does not have to be determined.

* * *

67. The question remains to be resolved whether the United States Declaration of 1946, though not suspended in its effects vis-à-vis Nicaragua by the 1984 notification, constitutes the necessary consent of the United States to the jurisdiction of the Court in the present case, taking into account the reservations which were attached to the declaration. Specifically, the United States has invoked proviso (c) to that declaration, which provides that the United States acceptance of the Court’s compulsory jurisdiction shall not extend to

“disputes arising under a multilateral treaty, unless (1) all parties to the treaty affected by the decision are also parties to the case before

à l'objet du procès ; le fait qu'auparavant l'un ait eu plus que l'autre le droit de modifier son obligation est sans incidence sur la question.

65. En résumé, la clause de préavis est une partie intégrante de la déclaration américaine de 1946, dont elle est un élément important ; elle introduit une condition qui doit être sans aucun doute respectée en cas de retrait ou de modification. Par conséquent la notification de 1984 ne saurait abolir l'obligation des Etats-Unis de se soumettre à la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice vis-à-vis du Nicaragua, Etat acceptant la même obligation.

* *

66. La conclusion qui vient d'être formulée dispense la Cour de se prononcer sur un autre motif avancé par le Nicaragua pour démontrer que la notification de 1984 est sans effet. Une acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour, étant régie à bien des égards par les principes du droit des traités, ne peut, selon le Nicaragua, être souscrite ni modifiée par une simple lettre du secrétaire d'Etat des Etats-Unis. Rappelant les dispositions de la Constitution des Etats-Unis relatives au pouvoir de conclure des traités, le Nicaragua affirme que, selon le droit des Etats-Unis, la notification de 1984 est nulle, et qu'elle l'est également au regard des principes du droit des traités, ayant été faite en violation manifeste d'une règle de droit interne d'une importance capitale (voir l'article 46 de la convention de Vienne sur le droit des traités). Toutefois, la Cour ayant conclu que, en admettant même que la notification de 1984 soit valide et effective à d'autres égards, son effet reste subordonné au préavis de six mois stipulé en 1946, de sorte qu'elle est inapplicable en l'espèce, la question de l'effet des procédures constitutionnelles internes sur sa validité internationale n'a pas à être tranchée.

* * *

67. Reste à savoir si, bien que les effets de la déclaration américaine de 1946 ne soient pas suspendus à l'égard du Nicaragua par la notification de 1984, cette déclaration établit le nécessaire consentement des Etats-Unis à la compétence de la Cour en la présente espèce, étant donné les réserves qu'elle comporte. Plus précisément, les Etats-Unis ont invoqué la réserve c) jointe à cette déclaration, qui stipule que l'acceptation par les Etats-Unis de la juridiction obligatoire de la Cour ne s'applique pas aux

« disputes arising under a multilateral treaty, unless (1) all parties to the treaty affected by the decision are also parties to the case before

the Court, or (2) the United States of America specially agrees to jurisdiction”.

This reservation will be referred to for convenience as the “multilateral treaty reservation”. Of the two remaining provisos to the declaration, it has not been suggested that proviso (a), referring to disputes the solution of which is entrusted to other tribunals, has any relevance to the present case. As for proviso (b), excluding jurisdiction over “disputes with regard to matters which are essentially within the domestic jurisdiction of the United States of America as determined by the United States of America”, the United States has informed the Court that it has determined not to invoke this proviso, but “without prejudice to the rights of the United States under that proviso in relation to any subsequent pleadings, proceedings, or cases before this Court”.

68. The United States points out that Nicaragua relies in its Application on four multilateral treaties, namely the Charter of the United Nations, the Charter of the Organization of American States, the Montevideo Convention on Rights and Duties of States of 26 December 1933, and the Havana Convention on the Rights and Duties of States in the Event of Civil Strife of 20 February 1928. In so far as the dispute brought before the Court is thus one “arising under” those multilateral treaties, since the United States has not specially agreed to jurisdiction here, the Court may, it is claimed, exercise jurisdiction only if all treaty parties affected by a prospective decision of the Court are also parties to the case. The United States explains the rationale of its multilateral treaty reservation as being that it protects the United States and third States from the inherently prejudicial effects of partial adjudication of complex multiparty disputes. Emphasizing that the reservation speaks only of States “affected by” a decision, and not of States having a legal right or interest in the proceedings, the United States identifies, as States parties to the four multilateral treaties above mentioned which would be “affected”, in a legal and practical sense, by adjudication of the claims submitted to the Court, Nicaragua’s three Central American neighbours, Honduras, Costa Rica and El Salvador.

69. The United States recognizes that the multilateral treaty reservation applies in terms only to “disputes arising under a multilateral treaty”, and notes that Nicaragua in its Application asserts also that the United States has “violated fundamental rules of general and customary international law”. However, it is nonetheless the submission of the United States that

the Court, or (2) the United States of America specially agrees to jurisdiction ».

(« différends résultant d'un traité multilatéral, à moins que 1) toutes les parties au traité que la décision concerne soient également parties à l'affaire soumise à la Cour, ou que 2) les Etats-Unis d'Amérique acceptent expressément la compétence de la Cour »). [Traduction du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies reproduite dans l'*Annuaire* de la Cour.]

Cette réserve sera ci-après dénommée, par commodité, la « réserve relative aux traités multilatéraux ». A propos des deux autres réserves dont la déclaration est assortie, il n'a pas été avancé que la réserve a), visant les différends dont la solution est confiée à d'autres tribunaux, ait la moindre pertinence en l'espèce. Pour ce qui est de la réserve b), qui exclut la compétence en ce qui concerne les « différends relatifs à des questions relevant essentiellement de la compétence nationale des Etats-Unis d'Amérique, telle qu'elle est fixée par les Etats-Unis d'Amérique », les Etats-Unis ont indiqué à la Cour qu'ils avaient décidé de ne pas invoquer cette réserve, mais « sans préjudice de leur droit [de l'invoquer ultérieurement à propos de tout acte de procédure et de toute instance ou affaire devant la Cour ».

68. Les Etats-Unis soulignent que le Nicaragua s'appuie dans sa requête sur quatre traités multilatéraux, la Charte des Nations Unies, la charte de l'Organisation des Etats américains, la convention de Montevideo du 26 décembre 1933 concernant les droits et devoirs des Etats et la convention de La Havane du 20 février 1928 concernant les droits et devoirs des Etats en cas de luttes civiles. Dans la mesure où la Cour est ainsi saisie d'un différend « résultant » de ces traités multilatéraux, et puisque les Etats-Unis n'ont pas en l'espèce accepté expressément sa compétence, il est allégué que la Cour ne pourrait exercer sa juridiction que si toutes les parties aux traités affectées par une éventuelle décision de la Cour étaient aussi parties à l'instance. D'après les Etats-Unis la raison d'être de leur réserve relative aux traités multilatéraux est qu'elle protège les Etats-Unis et les Etats tiers contre les effets inévitablement préjudiciables qu'aurait le règlement judiciaire partiel d'un différend complexe intéressant plusieurs parties. Soulignant que la réserve vise seulement les Etats « affected by » la décision et non les Etats ayant un droit ou un intérêt d'ordre juridique dans l'instance, les Etats-Unis concluent que les Etats parties aux quatre traités multilatéraux précités qui seraient « affectés », juridiquement et concrètement, si la Cour faisait droit aux demandes qui lui sont soumises, sont trois Etats d'Amérique centrale voisins du Nicaragua – le Honduras, le Costa Rica et El Salvador.

69. Les Etats-Unis reconnaissent que la réserve relative aux traités multilatéraux ne s'applique textuellement qu'aux « différends résultant d'un traité multilatéral » et relèvent que, dans sa requête, le Nicaragua affirme aussi que les Etats-Unis ont « violé ... des règles fondamentales du droit international général et coutumier ». Ils n'en maintiennent pas moins

all the claims set forth in Nicaragua's Application are outside the jurisdiction of the Court. According to the argument of the United States, Nicaragua's claims styled as violations of general and customary international law merely restate or paraphrase its claims and allegations based expressly on the multilateral treaties mentioned above, and Nicaragua in its Memorial itself states that its "fundamental contention" is that the conduct of the United States is a violation of the United Nations Charter and the Charter of the Organization of American States. The evidence of customary law offered by Nicaragua consists of General Assembly resolutions that merely reiterate or elucidate the United Nations Charter ; nor can the Court determine the merits of Nicaragua's claims formulated under customary and general international law without interpreting and applying the United Nations Charter and the Organization of American States Charter, and since the multilateral treaty reservation bars adjudication of claims based on those treaties, it bars all Nicaragua's claims.

70. Nicaragua on the other hand contends that if the multilateral treaty reservation is given its correct interpretation, taking into account in particular the *travaux préparatoires* leading to the insertion by the United States Senate of the reservation into the draft text of the 1946 Declaration, the reservation cannot preclude jurisdiction over any part of Nicaragua's Application. According to Nicaragua, the record demonstrates that the reservation is pure surplusage and does not impose any limitation on acceptance of compulsory jurisdiction by the United States. The amendment whereby the reservation was introduced was conceived, intended and enacted to deal with a specific situation : a multiparty suit against the United States that included parties that had not accepted the Court's compulsory jurisdiction. Nicaragua contends, not that the reservation is a nullity, but that when its meaning is properly understood, it turns out to be redundant. The United States interpretation of the reservation finds no support, according to Nicaragua, in its legislative history, and would establish a thoroughly unworkable standard inasmuch as it would be necessary to ascertain in what circumstances a State not party to a case should be deemed "affected" by the decision which is yet to be taken by the Court. Nicaragua argues that the supposed interests of those States that the United States alleges might be affected by a decision in this case are either non-existent or plainly beyond the scope of any such decision, and that the communications sent by those States to the Court fail to establish that they would be so affected.

71. Furthermore, Nicaragua denies that its claims based on customary law are no more than paraphrases of its allegations of violation of the United Nations Charter, and emphasizes that the same facts may justify invocation of distinct causes of action. Specifically, the provisions of the United Nations Charter relating to the use of force by States, while they may still rank as provisions of a treaty for certain purposes, are now within

que toutes les demandes présentées dans la requête du Nicaragua sont hors du champ de compétence de la Cour. Selon la thèse des Etats-Unis, les demandes du Nicaragua portant sur de prétendues violations du droit international général et coutumier ne font que reprendre ou paraphraser ses demandes et allégations expressément fondées sur les traités multilatéraux précités, le Nicaragua ayant déclaré, dans son mémoire même, que son « argument fondamental » est que les Etats-Unis, par leur comportement, violent la Charte des Nations Unies et la charte de l'Organisation des Etats américains. Les moyens de preuve relatifs au droit international coutumier offerts par le Nicaragua consistent en des résolutions de l'Assemblée générale qui ne font que réitérer ou éclairer le contenu de la Charte, et la Cour ne pourrait statuer sur les demandes du Nicaragua fondées sur le droit international général et coutumier sans interpréter et appliquer la Charte des Nations Unies et la charte de l'Organisation des Etats américains ; il s'ensuit que, puisque la réserve relative aux traités multilatéraux interdit à la Cour de connaître des demandes fondées sur ces traités, cette interdiction s'applique à toutes les demandes du Nicaragua.

70. Le Nicaragua affirme en revanche que, si l'on donne à la réserve relative aux traités multilatéraux son interprétation exacte, en tenant compte en particulier des travaux préparatoires qui ont amené le Sénat des Etats-Unis à insérer la réserve dans le projet de déclaration de 1946, ladite réserve ne peut faire obstacle à la compétence de la Cour sur aucun chef de demande du Nicaragua. Selon le Nicaragua, le dossier montre que la réserve est en fait purement surajoutée et qu'elle n'apporte aucune restriction à l'acceptation de la juridiction obligatoire par les Etats-Unis. L'amendement par lequel la réserve fut introduite était conçu et a été adopté pour répondre à une situation précise — une affaire opposant plusieurs parties aux Etats-Unis, dans laquelle certaines parties n'auraient pas accepté la juridiction obligatoire de la Cour. Le Nicaragua affirme, non pas que la réserve est nulle et non avenue, mais que, si on la comprend bien, elle apparaît comme une simple redondance. Rien à son avis dans la genèse de la réserve ne vient étayer l'interprétation qu'en donnent les Etats-Unis, laquelle instaurerait une règle absolument inapplicable en ce qu'elle exigerait que l'on détermine dans quelles conditions un Etat qui n'est pas partie à une affaire doit être considéré comme « affecté » par une décision que la Cour n'aurait pas encore prise. Le Nicaragua soutient que les intérêts supposés des Etats qui, selon les Etats-Unis, pourraient être touchés par une décision dans la présente espèce sont, soit inexistantes, soit totalement hors du cadre d'une telle décision, et que les communications que ces Etats ont adressées à la Cour n'établissent nullement qu'ils seraient ainsi affectés.

71. De plus, le Nicaragua conteste que ses griefs fondés sur le droit coutumier ne soient que la paraphrase de ses allégations de violation de la Charte des Nations Unies, et il souligne que les mêmes faits peuvent justifier plusieurs motifs distincts d'action en justice. En particulier, les dispositions de la Charte des Nations Unies qui concernent l'usage de la force par les Etats, si elles peuvent toujours être considérées à certaines fins

the realm of general international law and their application is not a question exclusively of interpreting a multilateral treaty. The law relating to the use of force is not contained wholly in the Charter, and in the practice of States claims of State responsibility involving violence may be and frequently are formulated without relying on the Charter. Accordingly, Nicaragua submits that the multilateral treaty reservation, even if it has any relevance or validity, has no application to the claims of Nicaragua based upon customary international law.

72. The multilateral treaty reservation in the United States Declaration has some obscure aspects, which have been the subject of comment since its making in 1946. There are two interpretations of the need for the presence of the parties to the multilateral treaties concerned in the proceedings before the Court as a condition for the validity of the acceptance of the compulsory jurisdiction by the United States. It is not clear whether what are "affected", according to the terms of the proviso, are the treaties themselves or the parties to them. Similar reservations to be found in certain other declarations of acceptance, such as those of India, El Salvador and the Philippines, refer clearly to "all parties" to the treaties. The phrase "all parties to the treaty affected by the decision" is at the centre of the present doubts. The United States interprets the reservation in the present case as referring to the States parties affected by the decision of the Court, merely mentioning the alternative interpretation, whereby it is the treaty which is "affected", so that all parties to the treaty would have to be before the Court, as "an *a fortiori* case". This latter interpretation need not therefore be considered. The argument of the United States relates specifically to El Salvador, Honduras and Costa Rica, the neighbour States of Nicaragua, which allegedly would be affected by the decision of the Court.

73. It may first be noted that the multilateral treaty reservation could not bar adjudication by the Court of all Nicaragua's claims, because Nicaragua, in its Application, does not confine those claims only to violations of the four multilateral conventions referred to above (paragraph 68). On the contrary, Nicaragua invokes a number of principles of customary and general international law that, according to the Application, have been violated by the United States. The Court cannot dismiss the claims of Nicaragua under principles of customary and general international law, simply because such principles have been enshrined in the texts of the conventions relied upon by Nicaragua. The fact that the above-mentioned principles, recognized as such, have been codified or embodied in multilateral conventions does not mean that they cease to exist and to apply as principles of customary law, even as regards countries that are parties to such conventions. Principles such as those of the non-use of force, non-intervention, respect for the independence and territorial integrity of States, and the freedom of navigation, continue to be binding as part of customary international law, despite the operation of provisions of conventional law in which they have been incorporated. Therefore, since

comme des dispositions conventionnelles, relèvent à présent du droit international général, et leur application ne pose pas seulement la question de l'interprétation d'un traité multilatéral. Le droit relatif à l'emploi de la force ne se résume pas à la Charte ; dans la pratique des Etats, la responsabilité d'un Etat à raison d'actes de violence peut être et est fréquemment mise en cause sans que la Charte soit invoquée. Le Nicaragua en conclut que, même si la réserve relative aux traités multilatéraux était pertinente ou valide, elle demeurerait sans effet pour ce qui est des demandes du Nicaragua fondées sur le droit international coutumier.

72. La réserve relative aux traités multilatéraux figurant dans la déclaration des Etats-Unis présente diverses obscurités qui ont donné lieu à commentaire depuis son adoption en 1946. On peut interpréter de deux façons la condition suivant laquelle, pour que l'acceptation de la juridiction obligatoire par les Etats-Unis ait effet, les Etats parties aux traités multilatéraux concernés doivent être présents à l'instance devant la Cour. Le texte de la réserve n'indique pas clairement si le terme « affected » s'applique aux traités ou aux parties à ces derniers. Des réserves similaires que l'on trouve dans certaines déclarations d'acceptation — comme celles de l'Inde, d'El Salvador et des Philippines — mentionnent sans ambiguïté aucune « toutes les parties » aux traités. Les mots « all parties to the treaty affected by the decision » sont au centre des incertitudes actuelles. Les Etats-Unis interprètent en la présente espèce la réserve comme s'appliquant aux Etats parties affectés par la décision de la Cour, et se bornent à mentionner l'autre interprétation, selon laquelle c'est le traité qui est « affected », de sorte qu'il faudrait, à plus forte raison, que toutes les parties au traité participent à l'instance. Il n'y a donc pas lieu d'examiner cette seconde interprétation. La thèse des Etats-Unis vise directement El Salvador, le Honduras et le Costa Rica, Etats voisins du Nicaragua, qui seraient prétendument touchés par la décision de la Cour.

73. On notera tout d'abord que la réserve relative aux traités multilatéraux ne saurait empêcher la Cour de statuer sur toutes les demandes du Nicaragua puisque celui-ci, dans sa requête, ne limite pas ses griefs aux seules violations des quatre conventions multilatérales susmentionnées (paragraphe 68). Au contraire, il invoque un certain nombre de principes du droit international général et coutumier qui, d'après la requête, auraient été violés par les Etats-Unis. La Cour ne peut rejeter les demandes nicaraguayennes fondées sur les principes du droit international général et coutumier au seul motif que ces principes sont repris dans les textes des conventions invoquées par le Nicaragua. Le fait que les principes susmentionnés, et reconnus comme tels, sont codifiés ou incorporés dans des conventions multilatérales ne veut pas dire qu'ils cessent d'exister et de s'appliquer en tant que principes de droit coutumier, même à l'égard de pays qui sont parties auxdites conventions. Des principes comme ceux du non-recours à la force, de la non-intervention, du respect de l'indépendance et de l'intégrité territoriale des Etats et de la liberté de navigation conservent un caractère obligatoire en tant qu'éléments du droit international coutumier, bien que les dispositions du droit conventionnel aux-

the claim before the Court in this case is not confined to violation of the multilateral conventional provisions invoked, it would not in any event be barred by the multilateral treaty reservation in the United States 1946 Declaration.

74. The Court would observe, further, that all three States have made declarations of acceptance of the compulsory jurisdiction of the Court, and are free, at any time, to come before the Court, on the basis of Article 36, paragraph 2, with an application instituting proceedings against Nicaragua – a State which is also bound by the compulsory jurisdiction of the Court by an unconditional declaration without limit of duration –, if they should find that they might be affected by the future decision of the Court. Moreover, these States are also free to resort to the incidental procedures of intervention under Articles 62 and 63 of the Statute, to the second of which El Salvador has already unsuccessfully resorted in the jurisdictional phase of the proceedings, but to which it may revert in the merits phase of the case. There is therefore no question of these States being defenceless against any consequences that may arise out of adjudication by the Court, or of their needing the protection of the multilateral treaty reservation of the United States.

75. The United States Declaration uses the word “affected”, without making it clear who is to determine whether the States referred to are, or are not, affected. The States themselves would have the choice of either instituting proceedings or intervening for the protection of their interests, in so far as these are not already protected by Article 59 of the Statute. As for the Court, it is only when the general lines of the judgment to be given become clear that the States “affected” could be identified. By way of example we may take the hypothesis that if the Court were to decide to reject the Application of Nicaragua on the facts, there would be no third State’s claim to be affected. Certainly the determination of the States “affected” could not be left to the parties but must be made by the Court.

76. At any rate, this is a question concerning matters of substance relating to the merits of the case : obviously the question of what States may be “affected” by the decision on the merits is not in itself a jurisdictional problem. The present phase of examination of jurisdictional questions was opened by the Court itself by its Order of 10 May 1984, not by a formal preliminary objection submitted by the United States ; but it is appropriate to consider the grounds put forward by the United States for alleged lack of jurisdiction in the light of the procedural provisions for such objections. That being so, and since the procedural technique formerly available of joinder of preliminary objections to the merits has been done away with since the 1972 revision of the Rules of Court, the Court has no choice but to avail itself of Article 79, paragraph 7, of the present Rules of Court, and declare that the objection based on the multilateral treaty reservation of the United States Declaration of Acceptance does not possess, in the circumstances of the case, an exclusively preliminary character, and that consequently it does not constitute an obstacle for the Court

quelles ils ont été incorporés soient applicables. Il s'ensuit que, puisque la Cour n'est pas uniquement saisie en l'espèce de la violation des dispositions des conventions multilatérales invoquées, la réserve relative aux traités multilatéraux insérée dans la déclaration des Etats-Unis de 1946 ne permettrait pas, de toute façon, de rejeter la demande.

74. Il convient d'abord de relever que les trois Etats susmentionnés ont fait des déclarations d'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour et qu'ils sont libres à tout moment, sur la base de l'article 36, paragraphe 2, de saisir la Cour d'une requête introductive d'instance contre le Nicaragua – Etat lui aussi lié par la juridiction obligatoire de la Cour en vertu d'une déclaration faite sans condition et sans limite de durée –, s'ils pensent pouvoir être affectés par la décision future de la Cour. De plus, il leur est aussi loisible de recourir aux procédures incidentes de l'intervention en vertu des articles 62 et 63 du Statut, dont la seconde a été déjà utilisée sans succès par El Salvador pendant la présente phase juridictionnelle de l'instance, et à laquelle il pourrait avoir recours à nouveau lors de la phase au fond. On ne peut donc soutenir que ces Etats seraient désarmés contre les éventuels effets d'une décision de la Cour ni qu'ils auraient besoin d'être protégés par la réserve des Etats-Unis relative aux traités multilatéraux.

75. La déclaration des Etats-Unis emploie le terme « affected » sans préciser qui aura à décider si les Etats envisagés sont, ou ne sont pas, affectés. Les Etats eux-mêmes auraient le choix entre engager une action ou intervenir pour protéger leurs intérêts, pour autant que l'article 59 du Statut ne les protège pas déjà. Quant à la Cour, ce n'est qu'à partir du moment où les grandes lignes de son arrêt se dessineraient qu'elle pourrait déterminer quels Etats seraient « affectés ». Ainsi, dans l'hypothèse où la Cour déciderait de rejeter la requête du Nicaragua sur la base des faits allégués, aucun Etat tiers ne pourrait se dire « affecté ». Il est certain que la détermination des Etats « affectés » ne peut être laissée aux parties ; c'est à la Cour d'en décider.

76. En tout état de cause c'est là une question qui touche des points de substance relevant du fond de l'affaire : de toute évidence, la question de savoir quels Etat pourraient être « affectés » par la décision au fond n'est pas en soi juridictionnelle. Bien que la décision de consacrer la présente phase à l'examen des questions d'ordre juridictionnel ait été prise par la Cour dans son ordonnance du 10 mai 1984 sans que les Etats-Unis aient soulevé d'exception préliminaire formelle, il convient d'examiner les moyens avancés par les Etats-Unis pour prouver le défaut de compétence allégué à la lumière des dispositions procédurales relatives à de telles exceptions. Cela étant, et puisqu'il n'est plus possible d'ordonner la jonction des exceptions préliminaires au fond depuis la revision du Règlement de 1972, la Cour n'a d'autre choix que d'appliquer l'article 79, paragraphe 7, de son Règlement actuel, et de déclarer que l'objection tirée de la réserve relative aux traités multilatéraux figurant dans la déclaration d'acceptation des Etats-Unis n'a pas, dans les circonstances de l'espèce, un caractère exclusivement préliminaire et qu'en conséquence rien ne s'op-

to entertain the proceedings instituted by Nicaragua under the Application of 9 April 1984.

* * *

77. It is in view of this finding on the United States multilateral treaty reservation that the Court has to turn to the other ground of jurisdiction relied on by Nicaragua, even though it is *prima facie* narrower in scope than the jurisdiction deriving from the declarations of the two Parties under the Optional Clause. As noted in paragraphs 1 and 12 above, Nicaragua in its Application relies on the declarations of the Parties accepting the compulsory jurisdiction of the Court in order to found jurisdiction, but in its Memorial it invokes also a 1956 Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between Nicaragua and the United States as a complementary foundation for the Court's jurisdiction. Since the multilateral treaty reservation obviously does not affect the jurisdiction of the Court under the 1956 Treaty, it is appropriate to ascertain the existence of such jurisdiction, limited as it is.

78. The United States objects to this invocation of a jurisdictional basis not specified in the Application instituting proceedings : it argues that in proceedings instituted by means of an application, the jurisdiction of the Court is founded upon the legal grounds specified in that application. An Applicant is not permitted, in the view of the United States, to assert in subsequent pleadings jurisdictional grounds of which it was presumably aware at the time it filed its Application. While Nicaragua in its Application purported to reserve the right to amend that Application, and invokes that reservation to justify adding an alternative jurisdictional basis, the United States contends that it is ineffective, as it cannot alter the requirements of the Statute and Rules of Court.

79. Nicaragua has not advanced any arguments to refute the United States contention that the belated invocation of the 1956 Treaty is impermissible. During the oral proceedings the Agent of Nicaragua merely explained that in order to respect the Court's indications regarding the necessity of being as concise as possible, Nicaragua had omitted from the oral arguments presented on its behalf a number of arguments developed in the Memorial, and still asserted by Nicaragua. The Agent stated that Nicaragua does maintain that the 1956 Treaty constitutes a "subsidiary basis" for the Court's jurisdiction in the present proceedings, and the final submissions of Nicaragua incorporated by reference Submission D in the Memorial of Nicaragua, asserting jurisdiction under the Treaty.

80. The Court considers that the fact that the 1956 Treaty was not invoked in the Application as a title of jurisdiction does not in itself constitute a bar to reliance being placed upon it in the Memorial. Since the Court must always be satisfied that it has jurisdiction before proceeding to

pose à ce que la Cour connaisse de l'instance introduite par le Nicaragua dans sa requête du 9 avril 1984.

* * *

77. Etant parvenue à cette conclusion sur la réserve des Etats-Unis relative aux traités multilatéraux, la Cour doit maintenant examiner l'autre base de compétence invoquée par le Nicaragua, bien qu'elle soit à première vue plus étroite dans sa portée que la compétence résultant des déclarations faites par les deux Parties en vertu de la clause facultative. Ainsi qu'il est rappelé aux paragraphes 1 et 12 ci-dessus, pour établir la compétence le Nicaragua se fondait exclusivement dans sa requête sur les déclarations des Parties acceptant la juridiction obligatoire de la Cour, alors que dans son mémoire il invoque aussi, à titre complémentaire, un traité d'amitié, de commerce et de navigation de 1956 entre lui-même et les Etats-Unis. Etant donné que la réserve relative aux traités multilatéraux n'affecte manifestement pas la compétence de la Cour en vertu du traité de 1956, il convient de s'assurer de l'existence de cette compétence, aussi limitée soit-elle.

78. Les Etats-Unis s'opposent à ce que le Nicaragua fasse ainsi état d'une base de compétence qui n'a pas été indiquée dans la requête introductive d'instance, au motif que, dans les actions introduites par requête, la compétence de la Cour est fondée sur les moyens de droit qui y sont spécifiés. Selon les Etats-Unis, un demandeur n'est pas autorisé, dans la suite de la procédure, à fonder la compétence sur des moyens de droit dont il était censé avoir connaissance à la date du dépôt de sa requête. Le Nicaragua, ayant indiqué dans sa requête (par. 26) qu'il se réservait le droit de modifier ultérieurement celle-ci, fait état de cette réserve pour ajouter une autre base de compétence ; les Etats-Unis répondent à cela que cette réserve est sans effet, car elle ne saurait changer les prescriptions du Statut et du Règlement de la Cour.

79. Le Nicaragua n'a rien opposé à l'affirmation des Etats-Unis selon laquelle il n'est pas possible d'invoquer tardivement le traité de 1956. Au cours de la procédure orale, l'agent du Nicaragua s'est borné à indiquer que, pour respecter les directives de concision de la Cour, le Nicaragua s'abstenait de développer dans les plaidoiries présentées en son nom un certain nombre d'arguments exposés dans le mémoire, mais qu'il n'y renonçait pas pour autant. L'agent a déclaré que le Nicaragua maintenait que le traité de 1956 constitue une base subsidiaire de compétence de la Cour en la présente espèce, et les conclusions finales du Nicaragua reprennent indirectement la conclusion D du mémoire de cet Etat, affirmant la compétence sur la base du traité.

80. La Cour considère que le fait de ne pas avoir invoqué le traité de 1956 comme titre de compétence dans la requête n'empêche pas en soi de s'appuyer sur cet instrument dans le mémoire. La Cour devant toujours s'assurer de sa compétence avant d'examiner une affaire au fond, il est

examine the merits of a case, it is certainly desirable that “the legal grounds upon which the jurisdiction of the Court is said to be based” should be indicated at an early stage in the proceedings, and Article 38 of the Rules of Court therefore provides for these to be specified “as far as possible” in the application. An additional ground of jurisdiction may however be brought to the Court’s attention later, and the Court may take it into account provided the Applicant makes it clear that it intends to proceed upon that basis (*Certain Norwegian Loans, I.C.J. Reports 1957*, p. 25), and provided also that the result is not to transform the dispute brought before the Court by the application into another dispute which is different in character (*Société Commerciale de Belgique, P.C.I.J., Series A/B, No. 78*, p. 173). Both these conditions are satisfied in the present case.

81. Article XXIV, paragraph 2, of the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United States of America and Nicaragua, signed at Managua on 21 January 1956, reads as follows :

“Any dispute between the Parties as to the interpretation or application of the present Treaty, not satisfactorily adjusted by diplomacy, shall be submitted to the International Court of Justice, unless the Parties agree to settlement by some other pacific means.”

The treaty entered into force on 24 May 1958 on exchange of ratifications ; it was registered with the Secretariat of the United Nations by the United States on 11 July 1960. The provisions of Article XXIV, paragraph 2, are in terms which are very common in bilateral treaties of amity or of establishment, and the intention of the parties in accepting such clauses is clearly to provide for such a right of unilateral recourse to the Court in the absence of agreement to employ some other pacific means of settlement (cf. *United States Diplomatic and Consular Staff in Tehran, I.C.J. Reports 1980*, p. 27, para. 52). In the present case, the United States does not deny either that the Treaty is in force, or that Article XXIV is in general capable of conferring jurisdiction on the Court. It contends however that if the basis of jurisdiction is limited to the Treaty, since Nicaragua’s Application presents no claims of any violations of it, there are no claims properly before the Court for adjudication. In order to establish the Court’s jurisdiction over the present dispute under the Treaty, Nicaragua must establish a reasonable connection between the Treaty and the claims submitted to the Court ; but according to the United States, Nicaragua cannot establish such a connection. Furthermore, the United States has drawn attention to the reference in Article XXIV to disputes “not satisfactorily adjusted by diplomacy”, and argues that an attempt so to adjust the dispute is thus a prerequisite of its submission to the Court. Since, according to the United States, Nicaragua has never even raised in negotiations with the United States the application or interpretation of the Treaty to any of the factual or legal allegations in its Application, Nicaragua has

certainement souhaitable que « les moyens de droit sur lesquels le demandeur prétend fonder la compétence de la Cour » soient indiqués dans les premiers stades de la procédure, et l'article 38 du Règlement spécifie qu'ils doivent l'être « autant que possible » dans la requête. Un autre motif de compétence peut néanmoins être porté ultérieurement à l'attention de la Cour, et celle-ci peut en tenir compte à condition que le demandeur ait clairement manifesté l'intention de procéder sur cette base (*Certains emprunts norvégiens*, C.I.J. Recueil 1957, p. 25), à condition aussi que le différend porté devant la Cour par requête ne se trouve pas transformé en un autre différend dont le caractère ne serait pas le même (*Société commerciale de Belgique*, C.P.J.I. série A/B n° 78, p. 173). Ces deux conditions sont satisfaites en l'espèce.

81. L'article XXIV, paragraphe 2, du traité d'amitié, de commerce et de navigation entre les Etats-Unis d'Amérique et le Nicaragua, signé à Managua le 21 janvier 1956, est ainsi conçu :

« Tout différend qui pourrait s'élever entre les parties quant à l'interprétation ou à l'application du présent traité et qui ne pourrait pas être réglé d'une manière satisfaisante par la voie diplomatique sera porté devant la Cour internationale de Justice, à moins que les parties ne conviennent de le régler par d'autres moyens pacifiques. »

Ce traité est entré en vigueur le 24 mai 1958, date de l'échange des instruments de ratification ; et a été enregistré par les Etats-Unis au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies le 11 juillet 1960. Des dispositions comme celles de l'article XXIV, paragraphe 2, sont très courantes dans les traités bilatéraux d'amitié ou d'établissement ; en acceptant une telle clause, les parties entendent clairement se réserver le droit de s'adresser unilatéralement à la Cour si elles ne conviennent pas de recourir à un autre mode de règlement pacifique (voir *Personnel diplomatique et consulaire des Etats-Unis à Téhéran*, C.I.J. Recueil 1980, p. 27, par. 52). En la présente espèce, les Etats-Unis ne contestent ni que le traité soit en vigueur, ni que l'article XXIV puisse de façon générale être source de compétence pour la Cour ; mais ils affirment que, si la base de compétence est limitée au traité, le fait que la requête du Nicaragua ne formule aucun grief fondé sur son éventuelle violation a pour corollaire que la Cour n'est régulièrement saisie d'aucune demande sur laquelle elle puisse statuer. Pour que le Nicaragua établisse la compétence de la Cour dans la présente espèce sur la base du traité, il doit prouver l'existence d'un rapport raisonnable entre ce traité et les demandes présentées à la Cour ; mais, selon les Etats-Unis, c'est ce que le Nicaragua n'est pas en mesure de faire. En outre, les Etats-Unis rappellent que l'article XXIV se rapporte à tout différend « qui ne pourrait pas être réglé d'une manière satisfaisante par la voie diplomatique » et soutiennent qu'une tentative de règlement par cette voie est donc une condition préalable à la saisine de la Cour. Puisque, selon eux, le Nicaragua n'a jamais seulement soulevé, dans ses entretiens avec les Etats-

failed to satisfy the Treaty's own terms for invoking the compromissory clause.

82. Nicaragua in its Memorial submits that the 1956 Treaty has been and was being violated by the military and paramilitary activities of the United States in and against Nicaragua, as described in the Application ; specifically, it is submitted that these activities directly violate the following Articles :

Article XIX : providing for freedom of commerce and navigation, and for vessels of either party to have liberty "to come with their cargoes to all ports, places and waters of such other party open to foreign commerce and navigation", and to be accorded national treatment and most-favored-nation treatment within those ports, places and waters.

Article XIV : forbidding the imposition of restrictions or prohibitions on the importation of any product of the other party, or on the exportation of any product to the territories of the other party.

Article XVII : forbidding any measure of a discriminatory nature that hinders or prevents the importer or exporter of products of either country from obtaining marine insurance on such products in companies of either party.

Article XX : providing for freedom of transit through the territories of each party.

Article I : providing that each party shall at all times accord equitable treatment to the persons, property, enterprises and other interests of nationals and companies of the other party.

83. Taking into account these Articles of the Treaty of 1956, particularly the provision in, *inter alia*, Article XIX, for the freedom of commerce and navigation, and the references in the Preamble to peace and friendship, there can be no doubt that, in the circumstances in which Nicaragua brought its Application to the Court, and on the basis of the facts there asserted, there is a dispute between the Parties, *inter alia*, as to the "interpretation or application" of the Treaty. That dispute is also clearly one which is not "satisfactorily adjusted by diplomacy" within the meaning of Article XXIV of the 1956 Treaty (cf. *United States Diplomatic and Consular Staff in Tehran, I.C.J. Reports 1980*, pp. 26-28, paras. 50 to 54). In the view of the Court, it does not necessarily follow that, because a State has not expressly referred in negotiations with another State to a particular treaty as having been violated by conduct of that other State, it is debarred from invoking a compromissory clause in that treaty. The United States was well aware that Nicaragua alleged that its conduct was a breach of international obligations before the present case was instituted ; and it is now aware that specific articles of the 1956 Treaty are alleged to have been violated. It would make no sense to require Nicaragua now to institute fresh proceed-

Unis, la question de l'application du traité aux allégations de fait ou de droit contenues dans sa requête, ni de l'interprétation dudit traité à cet égard, il n'a pas satisfait aux conditions stipulées dans le traité même pour faire jouer la clause compromissoire.

82. Dans son mémoire, le Nicaragua fait valoir que le traité de 1956 a été et est violé du fait des activités militaires et paramilitaires des Etats-Unis au Nicaragua et contre lui dont la requête fait la description ; en particulier ces activités violeraient directement les articles suivants du traité :

L'article XIX, selon lequel il y aura liberté de commerce et de navigation et les navires de l'une des deux parties pourront librement « se rendre avec leur cargaison dans tous les ports, mouillages et eaux de cette autre partie qui sont ouverts au commerce international et à la navigation internationale » et bénéficieront, dans les ports, les mouillages et les eaux, du traitement national et du traitement de la nation la plus favorisée.

L'article XIV, qui empêche de restreindre ou d'interdire l'importation d'un produit de l'autre partie ou l'exportation d'un produit destiné aux territoires de l'autre partie.

L'article XVII, qui interdit les mesures de caractère discriminatoire ayant pour effet d'empêcher directement ou indirectement les importateurs ou les exportateurs de produits originaires de l'un ou l'autre pays d'assurer lesdits produits contre les risques maritimes auprès des compagnies de l'une ou l'autre partie.

L'article XX, qui garantit la liberté de transit à travers les territoires de chacune des deux parties.

L'article premier, en vertu duquel chacune des deux parties accordera, en tous temps, un traitement équitable aux nationaux et aux sociétés de l'autre partie, ainsi qu'à leurs biens, entreprises et autres intérêts.

83. Vu ces dispositions du traité de 1956, et notamment celles de l'article XIX, prévoyant la liberté de commerce et de navigation, et les mentions de la paix et de l'amitié que l'on trouve dans le préambule, il n'est pas douteux que, dans les circonstances où le Nicaragua a présenté sa requête à la Cour et d'après les faits qui y sont allégués, il existe un différend entre les Parties, notamment quant à « l'interprétation ou à l'application » du traité. Il est clair aussi que ce différend « ne pourrait pas être réglé d'une manière satisfaisante par la voie diplomatique » au sens de l'article XXIV du traité de 1956 (voir *Personnel diplomatique et consulaire des Etats-Unis à Téhéran C.I.J. Recueil 1980*, p. 26-28, par. 50-54). De l'avis de la Cour, parce qu'un Etat ne s'est pas expressément référé, dans des négociations avec un autre Etat, à un traité particulier qui aurait été violé par la conduite de celui-ci, il n'en découle pas nécessairement que le premier ne serait pas admis à invoquer la clause compromissoire dudit traité. Les Etats-Unis savaient avant l'introduction de la présente instance que le Nicaragua affirmait que leur comportement constituait une violation de leurs obligations internationales ; ils savent maintenant qu'il leur est reproché d'avoir violé des articles précis du traité de 1956. Il n'y aurait aucun sens à obliger main-

ings based on the Treaty, which it would be fully entitled to do. As the Permanent Court observed,

“the Court cannot allow itself to be hampered by a mere defect of form, the removal of which depends solely on the party concerned”
(*Certain German Interests in Polish Upper Silesia, Jurisdiction, Judgment No. 6, 1925, P.C.I.J., Series A, No. 6, p. 14*).

Accordingly, the Court finds that, to the extent that the claims in Nicaragua’s Application constitute a dispute as to the interpretation or the application of the Articles of the Treaty of 1956 described in paragraph 82 above, the Court has jurisdiction under that Treaty to entertain such claims.

* * *

84. The Court now turns to the question of the admissibility of the Application of Nicaragua. The United States of America contended in its Counter-Memorial that Nicaragua’s Application is inadmissible on five separate grounds, each of which, it is said, is sufficient to establish such inadmissibility, whether considered as a legal bar to adjudication or as “a matter requiring the exercise of prudential discretion in the interest of the integrity of the judicial function”. Some of these grounds have in fact been presented in terms suggesting that they are matters of competence or jurisdiction rather than admissibility, but it does not appear to be of critical importance how they are classified in this respect. These grounds will now be examined ; but for the sake of clarity it will first be convenient to recall briefly what are the allegations of Nicaragua upon which it bases its claims against the United States.

85. In its Application instituting proceedings, Nicaragua asserts that :

“The United States of America is using military force against Nicaragua and intervening in Nicaragua’s internal affairs, in violation of Nicaragua’s sovereignty, territorial integrity and political independence and of the most fundamental and universally accepted principles of international law. The United States has created an ‘army’ of more than 10,000 mercenaries ... installed them in more than ten base camps in Honduras along the border with Nicaragua, trained them, paid them, supplied them with arms, ammunition, food and medical supplies, and directed their attacks against human and economic targets inside Nicaragua”.

and that Nicaragua has already suffered and is now suffering grievous consequences as a result of these activities. The purpose of these activities is claimed to be

“to harass and destabilize the Government of Nicaragua so that ultimately it will be overthrown, or, at a minimum, compelled to change those of its domestic and foreign policies that displease the United States”.

tenant le Nicaragua à entamer une nouvelle procédure sur la base du traité – ce qu'il aurait pleinement le droit de faire. Pour citer la Cour permanente :

« La Cour ne pourrait s'arrêter à un défaut de forme qu'il dépendrait de la seule Partie intéressée de faire disparaître » (*Certains intérêts allemands en Haute-Silésie polonaise, compétence, arrêt n° 6, 1925, C.P.J.I. série A n° 6, p. 14.*)

En conséquence la Cour conclut que, dans la mesure où les demandes formulées dans la requête du Nicaragua révèlent l'existence d'un différend sur l'interprétation ou l'application des articles du traité de 1956 mentionnés au paragraphe 82, la Cour a compétence pour en connaître en vertu de ce traité.

* * *

84. La Cour en vient maintenant à la question de la recevabilité de la requête du Nicaragua. Les Etats-Unis d'Amérique ont soutenu dans leur contre-mémoire que la requête du Nicaragua est irrecevable pour cinq motifs distincts dont chacun, disent-ils, suffit à établir l'irrecevabilité, que ce soit à titre d'empêchement à statuer ou en raison de la « nécessité de se montrer prudent pour protéger l'intégrité de la fonction judiciaire ». Certains de ces motifs étaient en fait exposés en des termes donnant à penser qu'il s'agissait plus de questions de compétence ou de juridiction que de recevabilité ; toutefois leur classement à cet égard ne paraît pas être d'une importance décisive. La Cour va examiner ces motifs ; mais, pour plus de clarté, il y aura avantage à rappeler d'abord brièvement sur quelles allégations le Nicaragua fonde les demandes qu'il présente contre les Etats-Unis.

85. Dans sa requête introductive d'instance, le Nicaragua affirme que :

« Les Etats-Unis d'Amérique font usage de la force militaire contre le Nicaragua et interviennent dans les affaires intérieures de ce pays en violation de sa souveraineté, de son intégrité territoriale et de son indépendance politique ainsi que des principes les plus fondamentaux et les plus universellement reconnus de droit international. Les Etats-Unis ont créé une « armée » de plus de 10 000 mercenaires ... les ont installés dans plus de dix camps de base au Honduras, le long de la frontière avec le Nicaragua, les ont entraînés, payés, équipés en armes, pourvus de munitions, de nourriture et de médicaments et ont dirigé leurs attaques contre des objectifs humains et économiques à l'intérieur du Nicaragua »,

et que le Nicaragua a subi et continue de subir les cruelles conséquences de ces activités. Leur but serait de

« harceler et déstabiliser le Gouvernement du Nicaragua, pour qu'il soit finalement renversé ou, du moins, contraint de changer ses politiques intérieure et étrangère qui déplaisent aux Etats-Unis ».

86. The first ground of inadmissibility relied on by the United States is that Nicaragua has failed to bring before the Court parties whose presence and participation is necessary for the rights of those parties to be protected and for the adjudication of the issues raised in the Application. The United States first asserts that adjudication of Nicaragua's claim would necessarily implicate the rights and obligations of other States, in particular those of Honduras, since it is alleged that Honduras has allowed its territory to be used as a staging ground for unlawful uses of force against Nicaragua, and the adjudication of Nicaragua's claims would necessarily involve the adjudication of the rights of third States with respect to measures taken to protect themselves, in accordance with Article 51 of the United Nations Charter, against unlawful uses of force employed, according to the United States, by Nicaragua. Secondly, it is claimed by the United States that it is fundamental to the jurisprudence of the Court that it cannot determine the rights and obligations of States without their express consent or participation in the proceedings before the Court. Nicaragua questions whether the practice of the Court supports the contention that a case cannot be allowed to go forward in the absence of "indispensable parties", and emphasizes that in the present proceedings Nicaragua asserts claims against the United States only, and not against any absent State, so that the Court is not required to exercise jurisdiction over any such State. Nicaragua's Application does not put in issue the right of a third State to receive military or economic assistance from the United States (or from any other source). As another basis for the indispensable status of third States, the United States contends that facts concerning relevant activities by or against them may not be in the possession or control of a Party. Nicaragua refers to the powers of the Court under Article 44 of the Statute and Article 66 of the Rules of Court, and observes that it would be in the third States' interest to provide the United States with factual material under their control.

87. This contention was already raised by the United States at the stage of the proceedings on the request for provisional measures when it argued that

"the other States of Central America have stated their view that Nicaragua's request for the indication of provisional measures directly implicates their rights and interests, and that an indication of such measures would interfere with the Contadora negotiations. These other Central American States are indispensable parties in whose absence this Court cannot properly proceed." (*I.C.J. Reports 1984*, p. 184, para. 35.)

The United States then referred to communications addressed to the Court by the Governments of Costa Rica and El Salvador, and a telex message to the United Nations Secretary-General addressed by the Government of Honduras which, according to the United States, "make it quite clear that Nicaragua's claims are inextricably linked to the rights and interests of

86. Le premier motif d'irrecevabilité invoqué par les Etats-Unis est que le Nicaragua n'a pas cité devant la Cour certaines parties, dont la présence et la participation seraient indispensables pour la protection de leurs droits et pour le règlement des questions soulevées dans la requête. Les Etats-Unis affirment tout d'abord que, pour statuer sur la requête du Nicaragua, la Cour devrait nécessairement se prononcer sur les droits et obligations d'autres Etats, notamment ceux du Honduras, qui, selon le Nicaragua, aurait permis que son territoire serve de point de départ à l'emploi illicite de la force contre le Nicaragua. De plus, pour statuer sur les demandes du Nicaragua il faudrait nécessairement se prononcer sur les droits des Etats tiers quant aux mesures qu'ils prennent, conformément à l'article 51 de la Charte des Nations Unies, pour se protéger contre l'emploi illicite de la force par le Nicaragua. Les Etats-Unis affirment en second lieu que c'est un principe fondamental de la jurisprudence de la Cour que celle-ci ne peut statuer sur les droits et obligations des Etats sans leur consentement exprès et sans qu'ils participent à l'instance. Le Nicaragua conteste qu'il soit contraire à la pratique de la Cour de laisser poursuivre une instance en l'absence des « parties indispensables » et souligne que, dans la présente espèce, le Nicaragua exerce une action contre les seuls Etats-Unis, et non contre tel ou tel Etat absent, si bien qu'il n'est pas demandé à la Cour d'exercer sa juridiction à l'égard d'un tel Etat. La requête du Nicaragua ne met pas en cause le droit d'El Salvador de recevoir une aide, militaire ou économique, des Etats-Unis ou de toute autre source. Les Etats-Unis avancent également, comme autre considération en faveur de l'indispensable participation des Etats tiers, l'argument suivant lequel, dans ce domaine, les faits relatifs aux activités entreprises par ces Etats ou contre eux peuvent ne pas être en la possession ou à la disposition d'une Partie. Le Nicaragua renvoie à ce propos aux pouvoirs que confèrent à la Cour l'article 44 de son Statut et l'article 66 de son Règlement, et fait observer qu'il serait de l'intérêt des Etats tiers de fournir aux Etats-Unis toute donnée de fait en leur possession.

87. Le même argument avait déjà été avancé au stade des mesures conservatoires par les Etats-Unis, qui avaient alors soutenu que :

« les autres Etats d'Amérique centrale ont fait savoir que la demande du Nicaragua en indication de mesures conservatoires mettait directement en jeu leurs droits et leurs intérêts, et que l'indication de telles mesures ferait obstacle aux négociations de Contadora. Ces autres Etats d'Amérique centrale sont des parties indispensables, en l'absence desquelles la Cour ne saurait véritablement statuer. » (*C.I.J. Recueil 1984*, p. 184, par. 35.)

Les Etats-Unis visaient alors les communications adressées à la Cour par les Gouvernements du Costa Rica et d'El Salvador et un message télex adressé au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies par le Gouvernement du Honduras, qui, d'après les Etats-Unis, « montrent clairement que les demandes du Nicaragua sont inextricablement liées aux

those other States”, and added “Any decision to indicate the interim measures requested, or a decision on the merits, would necessarily affect the rights of States not party to the proceedings” (*ibid.*). It should be pointed out, however, that in none of the communications from the three States mentioned by the United States was there any indication of an intention to intervene in the proceedings before the Court between Nicaragua and the United States of America, and one (Costa Rica) made it abundantly clear that it was not to be regarded as indicating such an intention. At a later date El Salvador did of course endeavour to intervene.

88. There is no doubt that in appropriate circumstances the Court will decline, as it did in the case concerning *Monetary Gold Removed from Rome in 1943*, to exercise the jurisdiction conferred upon it where the legal interests of a State not party to the proceedings “would not only be affected by a decision, but would form the very subject-matter of the decision” (*I.C.J. Reports 1954*, p. 32). Where however claims of a legal nature are made by an Applicant against a Respondent in proceedings before the Court, and made the subject of submissions, the Court has in principle merely to decide upon those submissions, with binding force for the parties only, and no other State, in accordance with Article 59 of the Statute. As the Court has already indicated (paragraph 74, above) other States which consider that they may be affected are free to institute separate proceedings, or to employ the procedure of intervention. There is no trace, either in the Statute or in the practice of international tribunals, of an “indispensable parties” rule of the kind argued for by the United States, which would only be conceivable in parallel to a power, which the Court does not possess, to direct that a third State be made a party to proceedings. The circumstances of the *Monetary Gold* case probably represent the limit of the power of the Court to refuse to exercise its jurisdiction ; and none of the States referred to can be regarded as in the same position as Albania in that case, so as to be truly indispensable to the pursuance of the proceedings.

*

89. Secondly, the United States regards the Application as inadmissible because each of Nicaragua’s allegations constitutes no more than a reformulation and restatement of a single fundamental claim, that the United States is engaged in an unlawful use of armed force, or breach of the peace, or acts of aggression against Nicaragua, a matter which is committed by the Charter and by practice to the competence of other organs, in particular the United Nations Security Council. All allegations of this kind are confided to the political organs of the Organization for consideration and determination ; the United States quotes Article 24 of the Charter, which confers upon the Security Council “primary responsibility for the maintenance of international peace and security”. The provisions of the Charter

droits et aux intérêts d'autres Etats » ; les Etats-Unis ajoutaient que « toute décision d'indiquer les mesures conservatoires demandées ou toute décision au fond porterait nécessairement atteinte aux droits des Etats non parties à l'instance » (*ibid.*). Il faut toutefois souligner qu'aucune des communications émanant des trois Etats mentionnés par les Etats-Unis n'indiquait une intention d'intervenir dans l'instance pendante devant la Cour entre le Nicaragua et les Etats-Unis d'Amérique, et que l'un d'eux (le Costa Rica) spécifiait que sa communication ne devait pas être considérée comme révélant une telle intention. Bien entendu El Salvador a cherché à intervenir par la suite.

88. Il ne fait pas de doute que, quand les circonstances l'exigent, la Cour déclinera l'exercice de sa compétence, comme elle l'a fait dans l'affaire de l'*Or monétaire pris à Rome en 1943*, lorsque les intérêts juridiques d'un Etat qui n'est pas partie à l'instance « seraient non seulement touchés par une décision, mais constitueraient l'objet même de ladite décision » (*C.I.J. Recueil 1954*, p. 32). En revanche lorsque des prétentions d'ordre juridique sont formulées par un demandeur contre un défendeur dans une instance devant la Cour et se traduisent par des conclusions, la Cour, en principe, ne peut que se prononcer sur ces conclusions, avec effet obligatoire pour les parties et pour nul autre Etat, en vertu de l'article 59 du Statut. Comme la Cour l'a déjà indiqué (au paragraphe 74 ci-dessus), les autres Etats qui pensent pouvoir être affectés par la décision ont la faculté d'introduire une instance distincte ou de recourir à la procédure de l'intervention. Dans le Statut comme dans la pratique des tribunaux internationaux, on ne trouve aucune trace d'une règle concernant les « parties indispensables » comme celle que défendent les Etats-Unis, qui ne serait concevable que parallèlement à un pouvoir, dont la Cour est dépourvue, de prescrire la participation à l'instance d'un Etat tiers. Les circonstances de l'affaire de l'*Or monétaire* marquent vraisemblablement la limite du pouvoir de la Cour de refuser d'exercer sa juridiction ; aucun des pays mentionnés en la présente espèce ne peut être considéré comme étant dans la même situation que l'Albanie dans cette affaire, au point que sa présence serait véritablement indispensable à la poursuite de la procédure.

*

89. Le deuxième argument invoqué par les Etats-Unis contre la recevabilité de la requête est que chacune des allégations du Nicaragua ne fait que reformuler et réaffirmer une seule et unique affirmation fondamentale, à savoir que les Etats-Unis font un usage illicite de la force armée qui constitue une menace contre la paix, une rupture de la paix ou un acte d'agression contre le Nicaragua, ce qui relève de la compétence d'autres organes, et plus particulièrement du Conseil de sécurité des Nations Unies, en vertu de la Charte et de la pratique. Toute allégation de cette nature est du ressort des organes politiques de l'Organisation pour examen et décision ; les Etats-Unis citent à ce propos l'article 24 de la Charte, qui confère au Conseil de sécurité « la responsabilité principale du maintien de la paix

dealing with the ongoing use of armed force contain no recognition of the possibility of settlement by judicial, as opposed to political, means. Under Article 52 of the Charter there is also a commitment of responsibility for the maintenance of international peace and security to regional agencies and arrangements, and in the view of the United States the Contadora process is precisely the sort of regional arrangement or agency that Article 52 contemplates.

90. Nicaragua contends that the United States argument fails to take account of the fundamental distinction between Article 2, paragraph 4, of the Charter which defines a legal obligation to refrain from the threat or use of force, and Article 39, which establishes a political process. The responsibility of the Security Council under Article 24 of the Charter for the maintenance of international peace and security is “primary”, not exclusive. Until the Security Council makes a determination under Article 39, a dispute remains to be dealt with by the methods of peaceful settlement provided under Article 33, including judicial settlement ; and even after a determination under Article 39, there is no necessary inconsistency between Security Council action and adjudication by the Court. From a juridical standpoint, the decisions of the Court and the actions of the Security Council are entirely separate.

91. It will be convenient to deal with this alleged ground of inadmissibility together with the third ground advanced by the United States namely that the Court should hold the Application of Nicaragua to be inadmissible in view of the subject-matter of the Application and the position of the Court within the United Nations system, including the impact of proceedings before the Court on the ongoing exercise of the “inherent right of individual or collective self-defence” under Article 51 of the Charter. This is, it is argued, a reason why the Court may not properly exercise “subject-matter jurisdiction” over Nicaragua’s claims. Under this head, the United States repeats its contention that the Nicaraguan Application requires the Court to determine that the activities complained of constitute a threat to the peace, a breach of the peace, or an act of aggression, and proceeds to demonstrate that the political organs of the United Nations, to which such matters are entrusted by the Charter, have acted, and are acting, in respect of virtually identical claims placed before them by Nicaragua. The United States points to the approach made by Nicaragua to the Security Council on 4 April 1984, a few days before the institution of the present proceedings : the draft resolution then presented, corresponding to the claims submitted by Nicaragua to the Court, failed to achieve the requisite majority under Article 27, paragraph 3, of the Charter. However, this fact, it is argued, and the perceived likelihood that similar claims in future would fail to secure the required majority, does not vest the Court with subject-matter jurisdiction over the Application. Since Nicaragua’s Application in effect asks the Court for a judgment in all material respects identical to the decision which the Security Council did not take, it amounts to an appeal to the Court from an adverse consid-

et de la sécurité internationales ». Les dispositions de la Charte relatives à l'emploi de la force armée n'admettent nullement la possibilité d'un règlement judiciaire, par opposition au règlement politique. En vertu de l'article 52 de la Charte, la responsabilité du maintien de la paix et de la sécurité internationales est également confiée à des accords ou organismes régionaux et, d'après les Etats-Unis, le processus de Contadora est précisément le genre d'accord ou d'organisme régional qu'envisage cet article.

90. Le Nicaragua fait valoir que l'argumentation des Etats-Unis ne tient pas compte de la distinction fondamentale entre l'article 2, paragraphe 4, de la Charte, où est posée l'obligation de s'abstenir de recourir à la menace ou à l'emploi de la force, et l'article 39 qui instaure un processus politique. La responsabilité conférée au Conseil de sécurité par l'article 24 de la Charte en matière de maintien de la paix et de la sécurité internationales est « principale » et non pas exclusive. Tant que le Conseil n'a pas fait la constatation visée à l'article 39, les différends doivent être résolus par les modes de règlement pacifique prévus à l'article 33, y compris le règlement judiciaire ; d'ailleurs, même après une constatation faite en application de l'article 39, il n'y pas forcément incompatibilité entre l'action du Conseil de sécurité et une décision judiciaire prise par la Cour. Sur le plan juridique, les décisions de la Cour et les mesures prises par le Conseil de sécurité sont entièrement distinctes.

91. Il y aura avantage à examiner ce motif d'irrecevabilité avec le troisième motif avancé par les Etats-Unis, selon qui la Cour devrait décider que la requête du Nicaragua est irrecevable en raison de son objet même et de la place que tient la Cour dans le système des Nations Unies, eu égard notamment aux effets qu'aurait une instance devant la Cour sur l'exercice actuel du « droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective », prévu à l'article 51 de la Charte. Pour cette raison, il est soutenu que la Cour ne devrait pas exercer sa compétence *ratione materiae* pour connaître des demandes du Nicaragua. A ce propos, les Etats-Unis réaffirment que la requête nicaraguayenne oblige en fait la Cour à établir que les activités du défendeur constituent un emploi illicite de la force armée, une violation de la paix ou un acte d'agression ; ils s'attachent ensuite à démontrer que les organes politiques des Nations Unies auxquels la Charte confie la responsabilité en pareille matière ont déjà donné suite, et continuent à donner suite, aux requêtes presque identiques dont les a saisis le Nicaragua. Les Etats-Unis rappellent que le Nicaragua s'est adressé au Conseil de sécurité le 4 avril 1984, quelques jours avant l'introduction de la présente instance. Le projet de résolution alors présenté, qui correspondait aux demandes soumises à la Cour par le Nicaragua, n'a pas obtenu la majorité requise pour être adopté conformément à l'article 27, paragraphe 3, de la Charte. Mais ce fait, tout comme la probabilité que des demandes analogues n'obtiendraient probablement pas la majorité voulue, ne confère pas à la Cour compétence *ratione materiae* pour connaître des demandes du Nicaragua. La requête du Nicaragua demandant en fait à la Cour de rendre un arrêt qui serait identique, sur tous les points importants, à la décision que le Conseil de sécurité n'a pas prise, équivaut en réalité à un appel devant la

eration in the Security Council. Furthermore, in order to reach a determination on what amounts to a claim of aggression the Court would have to decide whether the actions of the United States, and the other States not before the Court, are or are not unlawful : more specifically, it would have to decide on the application of Article 51 of the Charter, concerning the right of self-defence. Any such action by the Court cannot be reconciled with the terms of Article 51, which provides a role in such matters only for the Security Council. Nor would it be only in case of a decision by the Court that the inherent right of self-defence would be impaired : the fact that such claims are being subjected to judicial examination in the midst of the conflict that gives rise to them may alone be sufficient to constitute such impairment.

92. Nicaragua observes in this connection that there is no generalized right of self-defence : Article 51 of the Charter refers to the inherent right of self-defence “if an armed attack occurs against a Member of the United Nations”. The factual allegations made against Nicaragua by the United States, even if true, fall short of an “armed attack” within the meaning of Article 51. While that Article requires that actions under it “must be immediately reported to the Security Council” – and no such report has been made – it does not support the claim that the question of the legitimacy of actions assertedly taken in self-defence is committed exclusively to the Security Council. The argument of the United States as to the powers of the Security Council and of the Court is an attempt to transfer municipal-law concepts of separation of powers to the international plane, whereas these concepts are not applicable to the relations among international institutions for the settlement of disputes.

93. The United States is thus arguing that the matter was essentially one for the Security Council since it concerned a complaint by Nicaragua involving the use of force. However, having regard to the *United States Diplomatic and Consular Staff in Tehran* case, the Court is of the view that the fact that a matter is before the Security Council should not prevent it being dealt with by the Court and that both proceedings could be pursued *pari passu*. In that case the Court held :

“In the preamble to this second resolution the Security Council expressly took into account the Court’s Order of 15 December 1979 indicating provisional measures ; and it does not seem to have occurred to any member of the Council that there was or could be anything irregular in the simultaneous exercise of their respective functions by the Court and the Security Council. Nor is there in this any cause for surprise.” (*I.C.J. Reports 1980*, p. 21, para. 40.)

The Court in fact went further, to say :

“Whereas Article 12 of the Charter expressly forbids the General Assembly to make any recommendation with regard to a dispute or situation while the Security Council is exercising its functions in

Cour d'une conclusion défavorable du Conseil de sécurité. De plus, afin de faire une constatation à propos de ce qui est en définitive une accusation d'« agression », la Cour devrait dire si les actions des Etats-Unis et d'autres Etats non parties à l'instance sont ou non illicites : plus précisément, elle devrait dire si l'article 51 de la Charte, relatif au droit de légitime défense, est applicable. Une telle décision de la Cour ne peut être conforme aux termes de l'article 51, qui confère en la matière un rôle exclusif au Conseil de sécurité. Ce n'est d'ailleurs pas le seul cas où il y aurait atteinte au droit naturel de légitime défense : le fait même que de telles demandes soient soumises à examen judiciaire alors que le conflit qui les motive se poursuit peut suffire à constituer une telle atteinte.

92. Le Nicaragua fait observer à cet égard qu'il n'y pas de droit généralisé de légitime défense : l'article 51 de la Charte concerne le droit naturel de légitime défense « dans le cas où un Membre des Nations Unies est l'objet d'une agression armée ». Même s'ils se révélaient exacts, les faits allégués par les Etats-Unis contre le Nicaragua ne constitueraient pas une « agression armée » au sens de l'article 51. Cet article exige que les mesures prises soient « immédiatement portées à la connaissance du Conseil de sécurité » — ce qui n'a pas été fait —, mais il ne permet pas de soutenir pour autant qu'il appartient exclusivement au Conseil de sécurité de se prononcer sur la légitimité de mesures prises en alléguant la légitime défense. L'argumentation développée par les Etats-Unis au sujet des attributions du Conseil de sécurité et de la Cour tend à transposer au plan international des notions internes de séparation des pouvoirs, alors que ces notions ne s'appliquent pas aux relations entre institutions internationales chargées de régler des différends.

93. Les Etats-Unis soutiennent ainsi que la question relève essentiellement du Conseil de sécurité, parce qu'elle concerne une plainte du Nicaragua mettant en cause l'emploi de la force. Eu égard cependant à l'affaire du *Personnel diplomatique et consulaire des Etats-Unis à Téhéran*, la Cour est d'avis que le fait qu'une question est soumise au Conseil de sécurité ne doit pas empêcher la Cour d'en connaître, et que les deux procédures peuvent être menées parallèlement. Dans l'affaire citée, la Cour a dit :

« Dans le préambule de cette seconde résolution, le Conseil de sécurité tenait expressément compte de l'ordonnance de la Cour en indication de mesures conservatoires du 15 décembre 1979 ; il ne semble être venu à l'esprit d'aucun membre du Conseil qu'il y eût ou pût y avoir rien d'irrégulier dans l'exercice simultané par la Cour et par le Conseil de sécurité de leurs fonctions respectives. Le fait n'est d'ailleurs pas surprenant. » (*C.I.J. Recueil 1980*, p. 21, par. 40.)

Et la Cour a même précisé que :

« Alors que l'article 12 de la Charte interdit expressément à l'Assemblée générale de faire une recommandation au sujet d'un différend ou d'une situation à l'égard desquels le Conseil remplit ses

respect of that dispute or situation, no such restriction is placed on the functioning of the Court by any provision of either the Charter or the Statute of the Court. The reasons are clear. It is for the Court, the principal judicial organ of the United Nations, to resolve any legal questions that may be in issue between parties to the dispute ; and the resolution of such legal questions by the Court may be an important, and sometimes decisive, factor in promoting the peaceful settlement of the dispute. This is indeed recognized by Article 36 of the Charter, paragraph 3 of which specifically provides that :

‘In making recommendations under this Article the Security Council should also take into consideration that legal disputes should as a general rule be referred by the parties to the International Court of Justice in accordance with the provisions of the Statute of the Court.’ ” (*I.C.J. Reports 1980*, p. 22, para. 40.)

94. The United States argument is also founded on a construction, which the Court is unable to share, of Nicaragua’s complaint about the United States use, or threat of the use, of force against its territorial integrity and national independence, in breach of Article 2, paragraph 4, of the United Nations Charter. The United States argues that Nicaragua has thereby invoked a charge of aggression and armed conflict envisaged in Article 39 of the United Nations Charter, which can only be dealt with by the Security Council in accordance with the provisions of Chapter VII of the Charter, and not in accordance with the provisions of Chapter VI. This presentation of the matter by the United States treats the present dispute between Nicaragua and itself as a case of armed conflict which must be dealt with only by the Security Council and not by the Court which, under Article 2, paragraph 4, and Chapter VI of the Charter, deals with pacific settlement of all disputes between member States of the United Nations. But, if so, it has to be noted that, while the matter has been discussed in the Security Council, no notification has been given to it in accordance with Chapter VII of the Charter, so that the issue could be tabled for full discussion before a decision were taken for the necessary enforcement measures to be authorized. It is clear that the complaint of Nicaragua is not about an ongoing armed conflict between it and the United States, but one requiring, and indeed demanding, the peaceful settlement of disputes between the two States. Hence, it is properly brought before the principal judicial organ of the Organization for peaceful settlement.

95. It is necessary to emphasize that Article 24 of the Charter of the United Nations provides that

“In order to ensure prompt and effective action by the United Nations, its Members confer on the Security Council *primary* responsibility for the maintenance of international peace and security . . .”

The Charter accordingly does not confer *exclusive* responsibility upon the Security Council for the purpose. While in Article 12 there is a provision

fonctions, ni la Charte ni le Statut n'apportent de restriction semblable à l'exercice des fonctions de la Cour. Les raisons en sont évidentes : c'est à la Cour, organe judiciaire principal des Nations Unies, qu'il appartient de résoudre toute question juridique pouvant opposer des parties à un différend ; et la résolution de ces questions juridiques par la Cour peut jouer un rôle important et parfois déterminant dans le règlement pacifique du différend. C'est d'ailleurs ce que reconnaît l'article 36, paragraphe 3, de la Charte, qui prévoit expressément :

« En faisant les recommandations prévues au présent article, le Conseil de sécurité doit aussi tenir compte du fait que, d'une manière générale, les différends d'ordre juridique devraient être soumis par les parties à la Cour internationale de Justice conformément aux dispositions du Statut de la Cour. » (*C.I.J. Recueil 1980*, p. 22, par. 40.)

94. L'argumentation des Etats-Unis repose d'autre part sur une interprétation, que la Cour ne peut partager, des griefs du Nicaragua visant la menace ou l'emploi de la force par les Etats-Unis contre son intégrité territoriale et son indépendance nationale en violation de l'article 2, paragraphe 4, de la Charte des Nations Unies. Les Etats-Unis soutiennent que le Nicaragua invoque par là une agression ou un conflit armé tels que les envisage l'article 39 de la Charte des Nations Unies, dont seul le Conseil de sécurité peut connaître conformément aux dispositions du chapitre VII de la Charte, et non sur la base du chapitre VI. La manière dont les Etats-Unis présentent la question fait du différend entre le Nicaragua et eux-mêmes un cas de conflit armé relevant exclusivement du Conseil de sécurité et non de la Cour, qui, en vertu de l'article 2, paragraphe 4, du chapitre VI de la Charte, est compétente pour le règlement pacifique de tout différend entre Etats Membres des Nations Unies. Mais, s'il en est ainsi, il faut constater que, si la question a bien été soumise au Conseil de sécurité, aucune notification n'a été adressée à celui-ci conformément au chapitre VII de la Charte, pour que le Conseil puisse ouvrir un débat général sur la question et prendre une décision autorisant les mesures coercitives nécessaires. Il est évident que la plainte du Nicaragua ne concerne pas un conflit armé en cours entre ce pays et les Etats-Unis, mais une situation qui appelle, et même exige, le règlement pacifique d'un différend entre les deux Etats. Il s'ensuit que c'est à juste titre que cette plainte a été portée devant l'organe judiciaire principal de l'Organisation aux fins d'un règlement pacifique.

95. Il faut ici souligner que l'article 24 de la Charte des Nations Unies dispose que :

« Afin d'assurer l'action rapide et efficace de l'Organisation, ses Membres confèrent au Conseil de sécurité la responsabilité *principale* du maintien de la paix et de la sécurité internationales... »

Ce n'est donc pas une responsabilité *exclusive* que la Charte confère à cette fin au Conseil de sécurité. Certes l'article 12 départage nettement les

for a clear demarcation of functions between the General Assembly and the Security Council, in respect of any dispute or situation, that the former should not make any recommendation with regard to that dispute or situation unless the Security Council so requires, there is no similar provision anywhere in the Charter with respect to the Security Council and the Court. The Council has functions of a political nature assigned to it, whereas the Court exercises purely judicial functions. Both organs can therefore perform their separate but complementary functions with respect to the same events.

96. It must also be remembered that, as the *Corfu Channel* case (*I.C.J. Reports 1949*, p. 4) shows, the Court has never shied away from a case brought before it merely because it had political implications or because it involved serious elements of the use of force. The Court was concerned with a question of a "demonstration of force" (cf. *loc. cit.*, p. 31) or "violation of a country's sovereignty" (*ibid.*) ; the Court, indeed, found that

"Intervention is perhaps still less admissible in the particular form it would take here ; for, from the nature of things, it would be reserved for the most powerful States, and might easily lead to perverting the administration of international justice itself." (*Ibid.*, p. 35.)

What is also significant is that the Security Council itself in that case had "undoubtedly intended that the whole dispute should be decided by the Court" (p. 26).

97. It is relevant also to observe that while the United States is arguing today that because of the alleged ongoing armed conflict between the two States the matter could not be brought to the International Court of Justice but should be referred to the Security Council, in the 1950s the United States brought seven cases to the Court involving armed attacks by military aircraft of other States against United States military aircraft ; the only reason the cases were not dealt with by the Court was that each of the Respondent States indicated that it had not accepted the jurisdiction of the Court, and was not willing to do so for the purposes of the case. The United States did not contradict Nicaragua's argument that the United States indeed brought these suits against the Respondents in this Court, rather than in the Security Council. It has argued further that in both the *Corfu Channel* case and the *Aerial Incident* cases, the Court was asked to adjudicate the rights and duties of the parties with respect to a matter that was fully in the past. To a considerable extent this is a question relevant to the fourth ground of inadmissibility advanced by the United States, to be examined below. However the United States also contends that the *Corfu Channel* case, at least, shows that it was the fact that the incident in question was not part of an ongoing use of armed force that led the Security Council to conclude that its competence was not engaged. In the view of the Court, this argument is not relevant.

fonctions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité en précisant que, à l'égard d'un différend ou d'une situation quelconque, la première ne doit faire aucune recommandation sur ce différend ou cette situation, à moins que le Conseil de sécurité ne le lui demande, mais aucune disposition semblable ne figure dans la Charte sur le Conseil de sécurité et la Cour. Le Conseil a des attributions politiques ; la Cour exerce des fonctions purement judiciaires. Les deux organes peuvent donc s'acquitter de leurs fonctions distinctes mais complémentaires à propos des mêmes événements.

96. Il convient également de rappeler que, comme en témoigne l'affaire du *Détroit de corfou* (C.I.J. Recueil 1949, p. 4), la Cour ne s'est jamais dérobée devant l'examen d'une affaire pour la simple raison qu'elle avait des implications politiques ou comportait de sérieux éléments d'emploi de la force. La Cour s'est penchée sur une « démonstration de force » (*ibid.*, p. 31) ou la « violation de la souveraineté » d'un pays (*ibid.*) ; elle a même conclu que :

« L'intervention est peut-être moins acceptable encore dans la forme particulière qu'elle présenterait ici, puisque, réservée par la nature des choses aux Etats les plus puissants, elle pourrait aisément conduire à fausser l'administration de la justice internationale elle-même » (*ibid.*, p. 35).

Il est également significatif qu'en cette affaire le Conseil de sécurité lui-même « entendait indubitablement que le différend tout entier fût tranché par la Cour » (p. 26).

97. Il est également pertinent de relever que les Etats-Unis tiennent aujourd'hui que, du fait du prétendu conflit armé en cours entre les deux Etats, la question ne pourrait être soumise à la Cour internationale de Justice mais devrait être renvoyée au Conseil de sécurité, alors que, dans les années cinquante, ils ont saisi la Cour de sept affaires mettant en cause des attaques armées de l'aviation militaire d'autres Etats contre des avions militaires des Etats-Unis ; l'unique raison pour laquelle la Cour n'a pas statué dans ces affaires est que chacun des Etats défendeurs a indiqué qu'il n'avait pas accepté sa juridiction et n'était pas disposé à le faire en la circonstance. Les Etats-Unis n'ont pas contredit l'argument du Nicaragua suivant lequel les Etats-Unis se sont alors effectivement adressés à la Cour plutôt qu'au Conseil de sécurité. Ils ont par ailleurs fait valoir que, aussi bien dans l'affaire du *Détroit de Corfou* que dans celles des incidents aériens, la Cour était invitée à se prononcer sur les droits et obligations des parties à propos d'événements qui appartenaient exclusivement au passé. C'est là, dans une très large mesure, une question qui se rattache au quatrième motif d'irrecevabilité mis en avant par les Etats-Unis, lequel sera examiné ci-après. Mais les Etats-Unis soutiennent aussi que l'affaire du *Détroit de Corfou* montre à tout le moins que c'est parce que l'incident en question ne relevait pas d'un emploi en cours de la force armée que le Conseil de sécurité a pu conclure à son incompétence. De l'avis de la Cour, cet argument n'est pas pertinent.

98. Nor can the Court accept that the present proceedings are objectionable as being in effect an appeal to the Court from an adverse decision of the Security Council. The Court is not asked to say that the Security Council was wrong in its decision, nor that there was anything inconsistent with law in the way in which the members of the Council employed their right to vote. The Court is asked to pass judgment on certain legal aspects of a situation which has also been considered by the Security Council, a procedure which is entirely consonant with its position as the principal judicial organ of the United Nations. As to the inherent right of self-defence, the fact that it is referred to in the Charter as a "right" is indicative of a legal dimension ; if in the present proceedings it becomes necessary for the Court to judge in this respect between the Parties – for the rights of no other State may be adjudicated in these proceedings – it cannot be debarred from doing so by the existence of a procedure for the States concerned to report to the Security Council in this connection.

*

99. The fourth ground of inadmissibility put forward by the United States is that the Application should be held inadmissible in consideration of the inability of the judicial function to deal with situations involving ongoing conflict. The allegation, attributed by the United States to Nicaragua, of an ongoing conflict involving the use of armed force contrary to the Charter is said to be central to, and inseparable from, the Application as a whole, and is one with which a court cannot deal effectively without overstepping proper judicial bounds. The resort to force during ongoing armed conflict lacks the attributes necessary for the application of the judicial process, namely a pattern of legally relevant facts discernible by the means available to the adjudicating tribunal, establishable in conformity with applicable norms of evidence and proof, and not subject to further material evolution during the course of, or subsequent to, the judicial proceedings. It is for reasons of this nature that ongoing armed conflict must be entrusted to resolution by political processes. The situation alleged in the Nicaraguan Application, in particular, cannot be judicially managed or resolved ; continuing practical guidance to the Parties in respect of the measures required of them is critical to the effective control of situations of armed conflict such as is there alleged to exist. But the Court has, it is said, recognized that giving such practical guidance to the Parties lies outside the scope of the judicial function. The United States does not argue that the Application must be dismissed because it presents a "political" question rather than a "legal" question, but rather that an allegation of an ongoing use of unlawful armed force was never intended by the drafters of the Charter to be encompassed by Article 36, paragraph 2, of the Statute. It is also recalled that the circumstances alleged in the Application involve the activities of "groups indigenous to Nicaragua" that have their own motivations and are beyond the control of any State. The United States emphasizes, however, that to conclude that the Court

98. La Cour ne peut pas non plus accepter l'objection suivant laquelle la présente instance serait en fait un appel devant la Cour d'une décision défavorable du Conseil de sécurité. Il n'est pas demandé à la Cour de dire que le Conseil de sécurité a commis une erreur, ni que la manière de voter des membres du Conseil ait été en rien contraire au droit. La Cour est priée de se prononcer sur certains aspects juridiques d'une question qui a été aussi examinée par le Conseil, ce qui est parfaitement conforme à sa situation d'organe judiciaire principal des Nations Unies. Quant au droit naturel de légitime défense, le fait précisément que la Charte le qualifie de « droit » indique une dimension juridique ; si dans la présente instance la Cour devait avoir à statuer à cet égard entre les Parties – car les droits d'aucun autre Etat ne peuvent faire l'objet d'une décision – l'existence d'une procédure par laquelle les Etats intéressés doivent informer le Conseil de sécurité à cet égard ne saurait l'empêcher de le faire.

*

99. Le quatrième motif d'irrecevabilité de la requête invoqué par les Etats-Unis est que la fonction judiciaire ne permettrait pas de faire face aux situations de conflit armé en cours. L'affirmation, que les Etats-Unis attribuent au Nicaragua, selon laquelle un conflit comportant l'emploi de la force armée en violation de la Charte serait en cours, est présentée comme une pièce maîtresse de la requête dans son ensemble, dont elle serait indissociable, et dont la Cour ne saurait connaître efficacement sans sortir des limites d'une activité judiciaire normale. Le recours à la force durant un conflit armé ne présente pas des caractéristiques qui se prêtent à l'application de la procédure judiciaire, à savoir l'existence de faits juridiquement pertinents que les moyens dont dispose le tribunal saisi permettent d'apprécier, pouvant être établis conformément aux règles de l'administration de la preuve, et qui ne risquent pas d'évoluer radicalement en cours d'instance ou après celle-ci. C'est pour des raisons semblables qu'il y a lieu de s'en remettre aux rouages politiques pour régler les conflits armés en cours. La situation invoquée dans la requête du Nicaragua, en particulier, ne se prête ni à un jugement ni à une solution judiciaire ; il est crucial de pouvoir donner en permanence des directives pratiques aux parties quant aux mesures qu'elles doivent prendre pour mettre effectivement fin aux conflits armés comme celui dont l'existence est alléguée en l'espèce. Mais la Cour a reconnu que donner aux parties de telles directives sort du domaine propre de la fonction judiciaire. Les Etats-Unis ne soutiennent pas que la requête doit être rejetée parce qu'elle pose une question « politique » plutôt qu'une question « juridique », mais plus exactement qu'il n'est jamais entré dans les intentions des rédacteurs de la Charte que l'article 36, paragraphe 2, du Statut s'applique à une allégation d'emploi illicite en cours de la force armée. Les Etats-Unis rappellent aussi que la situation mise en cause dans la requête du Nicaragua implique les activités de « groupes autochtones » de ce pays, qui obéissent à leurs propres

cannot adjudicate the merits of the complaints alleged does not require the conclusion that international law is neither directly relevant nor of fundamental importance in the settlement of international disputes, but merely that in this respect the application of international legal principles is the responsibility of other organs set up under the Charter.

100. Nicaragua contends that, inasmuch as the United States questions whether the Court would have at its disposal vital evidence necessary to resolve the dispute, the problem is not so much the nature of the dispute as the willingness of the Respondent fully to inform the Court about the activities of which it is accused. Nicaragua also points to the *Corfu Channel* case as showing, as the Court has noted above (paragraph 96), that the Court does exercise its judicial functions in situations of armed conflict. The Court will decide in the light of the evidence produced by the Parties, and enjoys considerable powers in the obtaining of evidence. Nicaragua disputes that the judicial function, being governed by the principle of *res judicata*, is “inherently retrospective”, and therefore inapplicable to a fluid situation. Nicaragua concedes that a judgment delivered by the Court must be capable of execution, but points out that such a judgment does not by itself resolve – and is not intended to resolve – all the difficulties between the parties. The Court is not being asked to bring an armed conflict to an end by nothing more than the power of words.

101. The Court is bound to observe that any judgment on the merits in the present case will be limited to upholding such submissions of the Parties as have been supported by sufficient proof of relevant facts, and are regarded by the Court as sound in law. A situation of armed conflict is not the only one in which evidence of fact may be difficult to come by, and the Court has in the past recognized and made allowance for this (*Corfu Channel, I.C.J. Reports 1949*, p. 18 ; *United States Diplomatic and Consular Staff in Tehran, I.C.J. Reports 1980*, p. 10, para. 13). Ultimately, however, it is the litigant seeking to establish a fact who bears the burden of proving it ; and in cases where evidence may not be forthcoming, a submission may in the judgment be rejected as unproved, but is not to be ruled out as inadmissible *in limine* on the basis of an anticipated lack of proof. As to the possibility of implementation of the judgment, the Court will have to assess this question also on the basis of each specific submission, and in the light of the facts as then established ; it cannot at this stage rule out *a priori* any judicial contribution to the settlement of the dispute by declaring the Application inadmissible. It should be observed however that the Court “neither can nor should contemplate the contingency of the judgment not being complied with” (*Factory at Chorzów, P.C.I.J., Series A, No. 17*, p. 63). Both the Parties have undertaken to comply with the decisions of the Court, under Article 94 of the Charter ; and

“Once the Court has found that a State has entered into a com-

mobiles et échappent à l'autorité de tout Etat. Les Etats-Unis soulignent cependant que le fait de conclure que la Cour ne peut statuer au fond sur la requête du Nicaragua ne signifie pas que le droit international ne soit ni directement pertinent ni d'une importance fondamentale pour régler les différends internationaux, mais simplement qu'en la matière l'application des principes du droit international incombe aux autres organes institués par la Charte.

100. Le Nicaragua fait valoir que, dans la mesure où les Etats-Unis mettent en doute que la Cour disposerait des preuves essentielles nécessaires au règlement du différend, le problème n'est pas tant la nature du différend que la question de savoir si le défendeur est prêt à informer pleinement la Cour des activités qu'on lui impute. Le Nicaragua rappelle aussi que l'affaire du *Détroit de Corfou* démontre, comme la Cour l'a relevé plus haut (paragraphe 96), que la Cour exerce effectivement ses fonctions judiciaires dans des situations de conflit armé. La Cour se prononcera d'après les preuves produites par les Parties, et elle dispose de pouvoirs considérables pour obtenir ces preuves. Le Nicaragua conteste que la fonction judiciaire, régie par le principe de la chose jugée, soit « par nature rétrospective » et donc inapplicable dans une situation changeante. Le Nicaragua concède qu'un arrêt rendu par la Cour doit pouvoir être exécuté, mais il souligne qu'un tel arrêt ne résout pas par lui-même — et n'est pas destiné à résoudre — toutes les difficultés entre les Parties. Il n'est pas demandé à la Cour de mettre fin à un conflit armé par le seul pouvoir des mots.

101. La Cour ne peut manquer d'observer que tout arrêt au fond en la présente espèce se bornera à faire droit aux conclusions des Parties qui auront été étayées par des preuves suffisantes des faits pertinents et que la Cour aura considérées comme fondées en droit. Une situation de conflit armé n'est pas la seule où l'on puisse éprouver des difficultés à établir les faits, et la Cour, dans le passé, a reconnu l'existence de cet élément et en a tenu compte (*Détroit de Corfou*, C.I.J. Recueil 1949, p. 18 ; *Personnel diplomatique et consulaire des Etats-Unis à Téhéran*, C.I.J. Recueil 1980, p. 10, par. 13). Toutefois, c'est en définitive au plaideur qui cherche à établir un fait qu'incombe la charge de la preuve ; lorsque celle-ci n'est pas produite, une conclusion peut être rejetée dans l'arrêt comme insuffisamment démontrée, mais elle ne saurait être déclarée irrecevable *in limine* parce qu'on prévoit que les preuves feront défaut. Quant à la possibilité d'exécuter l'arrêt, la Cour devra apprécier aussi cette question en fonction de chaque conclusion concrète et compte tenu des faits qui auront été établis ; elle ne peut, à ce stade, rejeter à priori toute contribution judiciaire au règlement du différend en déclarant la requête irrecevable. Il convient du reste de noter que la Cour « ne peut ni doit envisager l'éventualité que l'arrêt resterait inexécuté » (*Usine de Chorzów*, C.P.J.I. série A n° 17, p. 63). Les deux Parties se sont engagées à respecter les décisions de la Cour conformément à l'article 94 de la Charte, et :

« Dès lors que la Cour a constaté qu'un Etat a pris un engagement

mitment concerning its future conduct it is not the Court's function to contemplate that it will not comply with it." (*Nuclear Tests, I.C.J. Reports 1974*, p. 272, para. 60 ; p. 477, para. 63.)

*

102. The fifth and final contention of the United States under this head is that the Application should be held inadmissible because Nicaragua has failed to exhaust the established processes for the resolution of the conflicts occurring in Central America. In the contention of the United States, the Contadora process, to which Nicaragua is party, is recognized both by the political organs of the United Nations and by the Organization of American States, as the appropriate method for the resolution of the issues of Central America. That process has achieved agreement among the States of the region, including Nicaragua, on aims which go to the very heart of the claims and issues raised by the Application. The United States repeats its contention (paragraph 89, above) that the Contadora process is a "regional arrangement" within the meaning of Article 52, paragraph 2, of the Charter, and contends that under that Article, Nicaragua is obliged to make every effort to achieve a solution to the security problems of Central America through the Contadora process. The exhaustion of such regional processes is laid down in the Charter as a precondition to the reference of a dispute to the Security Council only, in view of its primary responsibility in this domain, but such a limitation must *a fortiori* apply with even greater force with respect to the Court, which has no specific responsibility under the Charter for dealing with such matters. Nicaragua is, it is claimed, under a similar obligation under Articles 20 and 21 of the Charter of the Organization of American States. Furthermore, Nicaragua is asking the Court to adjudicate only certain of the issues involved in the Contadora process, and this would have the inevitable effect of rendering those issues largely immune to further adjustment in the course of the negotiations, thus disrupting the balance of the negotiating process. The Nicaraguan Application is incompatible with the Contadora process and, given the commitment of both Parties to that process, the international endorsement of it, and its comprehensive, integrated nature, the Court should, it is contended, refrain from adjudicating the merits of the Nicaraguan allegations and hold the Application to be inadmissible.

103. Nicaragua points out that the United States is not taking part in the Contadora process, and cannot shelter behind negotiations between third States in a forum in which it is not participating. The support given by the international community to the Contadora process does not constitute an obstacle to the exercise by the Court of its jurisdiction ; and the United Nations Charter and the Charter of the Organization of American States do not require the exhaustion of prior regional negotiations. In reply to this objection of the United States as well as to the third ground of inadmissibility (paragraphs 91 *et seq.*, above), Nicaragua emphasizes the parallel competence of the political organs of the United Nations. The Court may

quant à son comportement futur, il n'entre pas dans sa fonction d'envisager que cet Etat ne le respecte pas. » (*Essais nucléaires, C.I.J. Recueil 1974*, p. 272, par. 60 ; p. 477, par. 63.)

*

102. Le cinquième et dernier motif d'irrecevabilité invoqué par les Etats-Unis se rapporte au fait que le Nicaragua n'aurait pas épuisé toutes les voies établies pour résoudre les conflits qui se déroulent en Amérique centrale. Selon les Etats-Unis les « consultations de Contadora », auxquelles le Nicaragua prend part, sont reconnues, par les instances politiques des Nations Unies et l'Organisation des Etats américains, comme le moyen approprié pour résoudre les problèmes d'Amérique centrale. Ces consultations ont permis un accord entre les Etats de la région, dont le Nicaragua, sur certains objectifs qui touchent au cœur même des griefs et des questions énoncés dans la requête du Nicaragua. Les Etats-Unis réitérent leur thèse (paragraphe 89 ci-dessus) suivant laquelle les consultations de Contadora constituent un « accord régional » au sens de l'article 52, paragraphe 2, de la Charte, de sorte qu'aux termes de ce même article le Nicaragua est tenu de faire tous ses efforts pour régler les problèmes de sécurité en Amérique centrale par le moyen des consultations de Contadora. La Charte fait de l'épuisement des procédures régionales une condition préalable de l'examen d'un différend par le Conseil de sécurité, vu la responsabilité principale de celui-ci en la matière, et cette restriction doit s'appliquer à plus forte raison à la Cour, à laquelle la Charte ne confère aucune responsabilité spéciale de ce genre. Le Nicaragua, d'après les Etats-Unis, est tenu par une obligation de même caractère en vertu des articles 20 et 21 de la charte de l'Organisation des Etats américains. Il prie d'autre part la Cour de ne statuer que sur certaines des questions qui font l'objet des travaux de Contadora, ce qui aboutirait inévitablement à les faire échapper en grande partie à de nouveaux ajustements dans le cadre de ces négociations et romprait ainsi l'équilibre du processus de négociation. La requête du Nicaragua est incompatible avec les consultations de Contadora ; vu les engagements des deux Parties à l'égard de celles-ci, l'approbation internationale dont elles jouissent et leur caractère global et intégré, la Cour devrait s'abstenir de statuer au fond sur les allégations du Nicaragua et déclarer sa requête irrecevable.

103. Le Nicaragua souligne que les Etats-Unis ne prennent pas part aux travaux de Contadora et ne sauraient s'abriter derrière des négociations menées entre des Etats tiers dans un forum auquel ils ne participent pas. L'appui accordé par la communauté internationale au processus de Contadora ne fait pas obstacle à l'exercice de la compétence de la Cour ; ni la Charte des Nations Unies, ni la charte des Etats américains n'impose l'épuisement de négociations régionales préalables. En réponse à cette objection des Etats-Unis et au troisième motif d'irrecevabilité (paragraphe 91 et suivants ci-dessus), le Nicaragua appelle l'attention sur la compétence parallèle des organes politiques des Nations Unies. La Cour

pronounce on a dispute which is examined by other political organs of the United Nations, for it exercises different functions.

104. This issue also was raised at the stage of the request by Nicaragua for provisional measures, when the Court noted that

“The United States notes that the allegations of the Government of Nicaragua comprise but one facet of a complex of interrelated political, social, economic and security matters that confront the Central American region. Those matters are the subject of a regional diplomatic effort, known as the ‘Contadora Process’, which has been endorsed by the Organization of American States, and in which the Government of Nicaragua participates.” (*I.C.J. Reports 1984*, p. 183, para. 33.)

To this Nicaragua then replied that, while it was

“actively participating in the Contadora Process, and will continue to do so, our legal claims against the United States cannot be resolved, or even addressed, through that Process” (*ibid.*, p. 185, para. 38).

Nicaragua further denied that the present proceedings could prejudice the legitimate rights of any other States or disrupt the Contadora Process, and referred to previous decisions of the Court as establishing the principle that the Court is not required to decline to take cognizance of one aspect of a dispute merely because that dispute has other aspects and that the Court should not decline its essentially judicial task merely because the question before the Court is intertwined with political questions.

105. On this latter point, the Court would recall that in the *United States Diplomatic and Consular Staff in Tehran* case it stated :

“The Court, at the same time, pointed out that no provision of the Statute or Rules contemplates that the Court should decline to take cognizance of one aspect of a dispute merely because that dispute has other aspects, however important.” (*I.C.J. Reports 1980*, p. 19, para. 36.)

And, a little later, added :

“Yet never has the view been put forward before that, because a legal dispute submitted to the Court is only one aspect of a political dispute, the Court should decline to resolve for the parties the legal questions at issue between them. Nor can any basis for such a view of the Court’s functions or jurisdiction be found in the Charter or the Statute of the Court ; if the Court were, contrary to its settled jurisprudence, to adopt such a view, it would impose a far-reaching and

peut se prononcer sur un différend qui est examiné par d'autres organes politiques des Nations Unies, car elle exerce des fonctions différentes.

104. Cette question a aussi été soulevée au stade de la demande en indication de mesures conservatoires présentée par le Nicaragua, et la Cour a pris note de ce que :

« Les Etats-Unis constatent que les allégations du Gouvernement du Nicaragua ne visent qu'un seul aspect de tout un ensemble interdépendant de questions politiques, sociales, économiques et de sécurité qui se posent dans la région de l'Amérique centrale. Ces questions font l'objet d'un effort diplomatique régional, connu comme les « travaux du groupe de Contadora », qui a reçu l'approbation de l'Organisation des Etats américains et auquel le Gouvernement du Nicaragua participe. » (*C.I.J. Recueil 1984*, p. 183, par. 33.)

A cela, le Nicaragua a alors répondu :

« Le Nicaragua participe activement aux consultations de Contadora, et continuera à y participer, mais nos demandes juridiques contre les Etats-Unis ne peuvent trouver de solution, ni même de réponse, dans le cadre de ce processus. » (*Ibid.*, p. 185, par. 38).

Le Nicaragua a nié en outre que la présente instance puisse porter préjudice aux droits légitimes d'autres Etats ou perturber les travaux de Contadora ; il a invoqué la jurisprudence de la Cour comme posant le principe que rien n'oblige la Cour à refuser de connaître d'un aspect d'un différend pour la seule raison que ce différend en comporte d'autres, ni à refuser de s'acquitter d'une tâche essentiellement judiciaire pour la seule raison que la question dont elle est saisie est étroitement liée à des questions politiques.

105. Sur ce dernier point, la Cour rappelle que, dans l'affaire du *Personnel diplomatique et consulaire des Etats-Unis à Téhéran*, elle s'est exprimée ainsi :

« La Cour a souligné en outre qu'aucune disposition du Statut ou du Règlement ne lui interdit de se saisir d'un aspect d'un différend pour la simple raison que ce différend comporterait d'autres aspects, si importants soient-ils. » (*C.I.J. Recueil 1980*, p. 19, par. 36.)

Et elle a ajouté, un peu plus loin :

« Nul n'a cependant jamais prétendu que, parce qu'un différend juridique soumis à la Cour ne constitue qu'un aspect d'un différend politique, la Cour doit se refuser à résoudre dans l'intérêt des parties les questions juridiques qui les opposent. La Charte et le Statut ne fournissent aucun fondement à cette conception des fonctions ou de la juridiction de la Cour ; si la Cour, contrairement à sa jurisprudence constante, acceptait une telle conception, il en résulterait une restric-

unwarranted restriction upon the role of the Court in the peaceful solution of international disputes.” (*I.C.J. Reports 1980*, p. 20, para. 37.)

106. With regard to the contention of the United States of America that the matter raised in the Nicaraguan Application was part of the Contadora Process, the Court considers that even the existence of active negotiations in which both parties might be involved should not prevent both the Security Council and the Court from exercising their separate functions under the Charter and the Statute of the Court. It may further be recalled that in the *Aegean Sea Continental Shelf* case the Court said :

“The Turkish Government’s attitude might thus be interpreted as suggesting that the Court ought not to proceed with the case while the parties continue to negotiate and that the existence of active negotiations in progress constitutes an impediment to the Court’s exercise of jurisdiction in the present case. The Court is unable to share this view. Negotiation and judicial settlement are enumerated together in Article 33 of the Charter of the United Nations as means for the peaceful settlement of disputes. The jurisprudence of the Court provides various examples of cases in which negotiations and recourse to judicial settlement have been pursued *pari passu*. Several cases, the most recent being that concerning the *Trial of Pakistani Prisoners of War* (*I.C.J. Reports 1973*, p. 347), show that judicial proceedings may be discontinued when such negotiations result in the settlement of the dispute. Consequently, the fact that negotiations are being actively pursued during the present proceedings is not, legally, any obstacle to the exercise by the Court of its judicial function.” (*I.C.J. Reports 1978*, p. 12, para. 29.)

107. The Court does not consider that the Contadora process, whatever its merits, can properly be regarded as a “regional arrangement” for the purposes of Chapter VIII of the Charter of the United Nations. Furthermore, it is also important always to bear in mind that all regional, bilateral, and even multilateral, arrangements that the Parties to this case may have made, touching on the issue of settlement of disputes or the jurisdiction of the International Court of Justice, must be made always subject to the provisions of Article 103 of the Charter which reads as follows :

“In the event of a conflict between the obligations of the Members of the United Nations under the present Charter and their obligations under any other international agreement, their obligations under the present Charter shall prevail.”

108. In the light of the foregoing, the Court is unable to accept either that there is any requirement of prior exhaustion of regional negotiating processes as a precondition to seising the Court ; or that the existence of the Contadora process constitutes in this case an obstacle to the examination by the Court of the Nicaraguan Application and judicial determi-

tion considérable et injustifiée de son rôle en matière de règlement pacifique des différends internationaux. » (*C.I.J. Recueil 1980*, p. 20, par. 37.)

106. Au sujet de l'argument des Etats-Unis d'Amérique suivant lequel la question soulevée par la requête du Nicaragua relève des négociations de Contadora, la Cour considère que l'existence même de négociations actives auxquelles les deux Parties pourraient participer ne doit empêcher ni le Conseil de sécurité ni la Cour d'exercer les fonctions distinctes qui leur sont conférées par la Charte et par le Statut. On se rappellera en outre que, dans l'affaire du *Plateau continental de la mer Egée*, la Cour a dit :

« L'attitude du Gouvernement de la Turquie pourrait donc s'interpréter comme sous-entendant que la Cour ne devrait pas connaître de l'affaire tant que les parties continuent à négocier et que l'existence de négociations activement menées empêche la Cour d'exercer sa compétence en l'espèce. La Cour ne saurait partager cette manière de voir. La négociation et le règlement judiciaire sont l'une et l'autre cités comme moyens de règlement pacifique des différends à l'article 33 de la Charte des Nations Unies. La jurisprudence de la Cour fournit divers exemples d'affaires dans lesquelles négociations et règlement judiciaire se sont poursuivis en même temps. Plusieurs affaires, dont la plus récente est celle du *Procès de prisonniers de guerre pakistanais* (*C.I.J. Recueil 1973*, p. 347), attestent qu'il peut être mis fin à une instance judiciaire lorsque de telles négociations aboutissent à un règlement. Par conséquent, le fait que des négociations se poursuivent activement pendant la procédure actuelle ne constitue pas, en droit, un obstacle à l'exercice par la Cour de sa fonction judiciaire. » (*C.I.J. Recueil 1978*, p. 12, par. 29.)

107. La Cour ne pense pas que le processus de Contadora, quel que soit son intérêt, puisse être considéré comme constituant à proprement parler un « accord régional » aux fins du chapitre VIII de la Charte des Nations Unies. Il importe aussi de ne pas perdre de vue que tous les accords régionaux, bilatéraux et même multilatéraux, que les Parties à la présente affaire peuvent avoir conclus au sujet du règlement des différends ou de la juridiction de la Cour internationale de Justice, sont toujours subordonnés aux dispositions de l'article 103 de la Charte ainsi conçu :

« En cas de conflit entre les obligations des Membres des Nations Unies en vertu de la présente Charte et leurs obligations en vertu de tout autre accord international, les premières prévaudront. »

108. Vu ce qui précède, la Cour n'est en mesure d'admettre, ni qu'il existe une obligation quelconque d'épuisement des procédures régionales de négociation préalable à sa saisine, ni que l'existence du processus de Contadora empêche la Cour en l'espèce d'examiner la requête nicaraguayenne et de se prononcer le moment venu sur les conclusions présentées

nation in due course of the submissions of the Parties in the case. The Court is therefore unable to declare the Application inadmissible, as requested by the United States, on any of the grounds it has advanced as requiring such a finding.

* *

109. The Court thus has found that Nicaragua, as authorized by the second paragraph of Article 36 of the Statute of the Permanent Court of International Justice, made, on 24 September 1929, following its signature of the Protocol to which the Statute was adjoined, an unconditional Declaration recognizing the compulsory jurisdiction of the Permanent Court, in particular without conditions as to ratification and without limit of time, though it has not been established that the instrument of ratification of that Protocol ever reached the Secretariat of the League. Nevertheless, the Court has not been convinced by the arguments addressed to it that the absence of such formality excluded the operation of Article 36, paragraph 5, of the Statute of the present Court, and prevented the transfer to the present Court of the Declaration as a result of the consent thereto given by Nicaragua which, having been represented at the San Francisco Conference, signed and ratified the Charter and thereby accepted the Statute in which Article 36, paragraph 5, appears. It has also found that the constant acquiescence of Nicaragua in affirmations, to be found in United Nations and other publications, of its position as bound by the optional clause constitutes a valid manifestation of its intent to recognize the compulsory jurisdiction of the Court.

110. Consequently, the Court finds that the Nicaraguan Declaration of 24 September 1929 is valid, and that Nicaragua accordingly was, for the purposes of Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Court, a "State accepting the same obligation" as the United States of America at the date of filing of the Application, so as to be able to rely on the United States Declaration of 26 August 1946. The Court also finds that despite the United States notification of 6 April 1984, the present Application is not excluded from the scope of the acceptance by the United States of America of the compulsory jurisdiction of the Court. Accordingly the Court finds that the two Declarations do afford a basis for the jurisdiction of the Court.

111. Furthermore, it is quite clear for the Court that, on the basis alone of the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation of 1956, Nicaragua and the United States of America are bound to accept the compulsory jurisdiction of this Court over claims presented by the Application of Nicaragua in so far as they imply violations of provisions of this treaty.

* *

par les Parties en l'espèce. La Cour ne peut donc déclarer la requête irrecevable, comme le demandent les Etats-Unis, pour l'un quelconque des motifs avancés par eux comme imposant une telle décision.

* *

109. La Cour a ainsi conclu que le Nicaragua a fait, le 24 septembre 1929, ainsi que l'y autorisait l'article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour permanente de Justice internationale, et après avoir signé le protocole auquel le Statut était joint, une déclaration reconnaissant la juridiction obligatoire de la Cour permanente sans condition, notamment de ratification, et sans limite de durée, bien qu'il ne soit pas à ce jour établi que l'instrument de ratification du protocole soit jamais parvenu au Secrétariat de la Société des Nations. La Cour n'est pas convaincue par les arguments qui lui ont été présentés, selon lesquels l'absence d'une telle formalité excluait l'application de l'article 36, paragraphe 5, du Statut de la Cour actuelle, et empêcherait le transfert à celle-ci de la déclaration, auquel le Nicaragua a par ailleurs consenti lorsque, étant représenté à la conférence de San Francisco, il a signé et ratifié la Charte, acceptant par là même le Statut et son article 36, paragraphe 5. La Cour a aussi conclu que l'acquiescement constant du Nicaragua aux affirmations, faites dans les publications des Nations Unies, parmi d'autres, suivant lesquelles il était lié par la clause facultative constitue une manifestation appropriée de son intention de reconnaître la juridiction obligatoire de la Cour.

110. La Cour tient en conséquence pour valide la déclaration nicaraguayenne du 24 septembre 1929 et en conclut qu'aux fins de l'article 36, paragraphe 2, du Statut le Nicaragua était un « Etat acceptant la même obligation » que les Etats-Unis d'Amérique à la date du dépôt de la requête, ce qui l'autorisait à invoquer la déclaration des Etats-Unis du 26 août 1946. La Cour conclut aussi que, nonobstant la notification faite par les Etats-Unis d'Amérique le 6 avril 1984, la requête n'est pas exclue du champ de l'acceptation, par les Etats-Unis d'Amérique, de la juridiction obligatoire de la Cour. La Cour décide en conséquence que les deux déclarations établissent un fondement à sa compétence.

111. Au surplus, il est tout à fait clair pour la Cour que, sur la seule base du traité d'amitié, de commerce et de navigation de 1956, le Nicaragua et les Etats-Unis d'Amérique sont tenus d'accepter la juridiction obligatoire de la Cour quant aux demandes présentées par le Nicaragua dans sa requête, dans la mesure où elles impliquent des violations des dispositions de ce traité.

* *

112. In its above-mentioned Order of 10 May 1984, the Court indicated provisional measures “pending its final decision in the proceedings instituted on 9 April 1984 by the Republic of Nicaragua against the United States of America”. It follows that the Order of 10 May 1984, and the provisional measures indicated therein, remain operative until the delivery of the final judgment in the present case.

* * *

113. For these reasons,

THE COURT,

(1) (a) *finds*, by eleven votes to five, that it has jurisdiction to entertain the Application filed by the Republic of Nicaragua on 9 April 1984, on the basis of Article 36, paragraphs 2 and 5, of the Statute of the Court ;

IN FAVOUR : *President* Elias ; *Vice-President* Sette-Camara ; *Judges* Lachs, Morozov, Nagendra Singh, Ruda, El-Khani, de Lacharrière, Mbaye, Bedjaoui ; *Judge ad hoc* Colliard ;

AGAINST : *Judges* Mosler, Oda, Ago, Schwebel and Sir Robert Jennings.

(b) *finds*, by fourteen votes to two, that it has jurisdiction to entertain the Application filed by the Republic of Nicaragua on 9 April 1984, in so far as that Application relates to a dispute concerning the interpretation or application of the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United States of America and the Republic of Nicaragua signed at Managua on 21 January 1956, on the basis of Article XXIV of that Treaty ;

IN FAVOUR : *President* Elias ; *Vice-President* Sette-Camara ; *Judges* Lachs, Morozov, Nagendra Singh, Mosler, Oda, Ago, El-Khani, Sir Robert Jennings, de Lacharrière, Mbaye, Bedjaoui ; *Judge ad hoc* Colliard ;

AGAINST : *Judges* Ruda and Schwebel.

(c) *finds*, by fifteen votes to one, that it has jurisdiction to entertain the case ;

IN FAVOUR : *President* Elias ; *Vice-President* Sette-Camara ; *Judges* Lachs, Morozov, Nagendra Singh, Ruda, Mosler, Oda, Ago, El-Khani, Sir Robert Jennings, de Lacharrière, Mbaye, Bedjaoui ; *Judge ad hoc* Colliard ;

AGAINST : *Judge* Schwebel.

(2) *finds*, unanimously, that the said Application is admissible.

112. Dans l'ordonnance susmentionnée du 10 mai 1984 la Cour a indiqué des mesures conservatoires « en attendant son arrêt définitif dans l'instance introduite le 9 avril 1984 par la République du Nicaragua contre les Etats-Unis d'Amérique ». Il en résulte que ladite ordonnance et les mesures conservatoires qui y sont indiquées continueront d'avoir effet jusqu'au prononcé de l'arrêt définitif en l'espèce.

* * *

113. Par ces motifs,

LA COUR,

1) a) *dit*, par onze voix contre cinq, qu'elle a compétence pour connaître de la requête déposée par la République du Nicaragua le 9 avril 1984, sur la base de l'article 36, paragraphes 2 et 5, de son Statut ;

POUR : M. Elias, *Président* ; M. Sette-Camara, *Vice-Président* ; MM. Lachs, Morozov, Nagendra Singh, Ruda, El-Khani, de Lacharrière, Mbaye, Bedjaoui, *juges* ; M. Colliard, *juge ad hoc* ;

CONTRE : MM. Mosler, Oda, Ago, Schwebel et sir Robert Jennings, *juges* ;

b) *dit*, par quatorze voix contre deux, qu'elle a compétence pour connaître de la requête déposée par la République du Nicaragua le 9 avril 1984, dans la mesure où elle se rapporte à un différend concernant l'interprétation ou l'application du traité d'amitié, de commerce et de navigation entre les Etats-Unis d'Amérique et la République du Nicaragua signé à Managua le 21 janvier 1956, sur la base de l'article XXIV de ce traité ;

POUR : M. Elias, *Président* ; M. Sette-Camara, *Vice-Président* ; MM. Lachs, Morozov, Nagendra Singh, Mosler, Oda, Ago, El-Khani, sir Robert Jennings, MM. de Lacharrière, Mbaye, Bedjaoui, *juges* ; M. Colliard, *juge ad hoc* ;

CONTRE : MM. Ruda, Schwebel, *juges* ;

c) *dit*, par quinze voix contre une, qu'elle a compétence pour connaître de l'affaire ;

POUR : M. Elias, *Président* ; M. Sette-Camara, *Vice-Président* ; MM. Lachs, Morozov, Nagendra Singh, Ruda, Mosler, Oda, Ago, El-Khani, sir Robert Jennings, MM. de Lacharrière, Mbaye, Bedjaoui, *juges* ; M. Colliard, *juge ad hoc* ;

CONTRE : M. Schwebel, *juge* ;

2) *dit*, à l'unanimité, que ladite requête est recevable.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-sixth day of November, one thousand nine hundred and eighty-four, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others will be transmitted to the Government of Nicaragua and to the Government of the United States of America, respectively.

(Signed) Taslim O. ELIAS,
President.

(Signed) Santiago TORRES BERNÁRDEZ,
Registrar.

Judges NAGENDRA SINGH, RUDA, MOSLER, ODA, AGO and Sir Robert JENNINGS append separate opinions to the Judgment of the Court.

Judge SCHWEBEL appends a dissenting opinion to the Judgment of the Court.

(Initialed) T.O.E.

(Initialed) S.T.B.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au palais de la Paix, à La Haye, le vingt-six novembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement du Nicaragua et au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Le Président,

(Signé) Taslim O. ELIAS.

Le Greffier,

(Signé) Santiago TORRES BERNARDEZ.

MM. NAGENDRA SINGH, RUDA, MOSLER, ODA, AGO, sir Robert JENNINGS, juges, joignent à l'arrêt l'exposé de leur opinion individuelle.

M. SCHWEBEL, juge, joint à l'arrêt l'exposé de son opinion dissidente.

(Paraphé) T.O.E.

(Paraphé) S.T.B.
